

個人靈修kah傳福音ê手冊
—通過《主ê祈禱文》來認bat耶穌kah上帝

chú kî tó bûn
主 ê 祈禱文

總策劃：Lōa Éng-siông/賴永祥

日文原著：Dr. David J. Lu/盧焜熙

台語翻譯：Lîm Chùn-iok/林俊育

chú kî tó bûn
主 ê 祈禱文

個人靈修kah傳福音ê手冊
—通過《主ê祈禱文》來認bat耶穌kah上帝

index

目 錄

許序	4-7
踏話頭	8-11
阮tī天裡ê父	12-14
願祢ê名聖	15-22
祢ê國臨到	23-28
祢ê旨意得成，tī地裡親像tī天裡	29-35
今á日ê日食今á日hō阮	36-43
赦免阮ê辜負，親像阮亦有赦免辜負阮ê人	44-53
Bóh得chhōa阮入tī試，tioh救阮脫離hit-ê phái ⁿ - ê	54-63
祈禱是啥物？	64-72
因為國、權能、榮光lóng是祢所有，代代無盡	73-76
阿們	77-80
附錄：五个Sola	81-88
後記	89-93
作者簡介	94
翻譯者簡介	95
出版e話	96-97

khó' sū
許序

siu tiōh lōa éng-siōng tiú-ló kià lâi ê lô' khun-hi kàu-siū só' tù ê 《chú ê kí-tó-bún》，góa kip kah tòng bē-tiâu，kín phah khui lâi khòaⁿ。Tī góa ê chheh-kè á téng ū kúi-nā pún koan-hē chú-tó-bún ê chheh，m̄-koh in lóng sī au-bí chok-chiá só' 有 kúi-nā 本 關係 主禱文 ê 冊，是 歐美 ê 作者 所 siá ê，góa chin siūn beh chai-iáⁿ chit ê tai-oân lâng ê hák-chiá ê án chónⁿ kā i 置 ê，我 真 想 beh 知影 一 个 台灣 人 ê 學者 ê án 怎 kā 它 chhoan-sek，hô-hòng lô' kàu-siū kah góa bat thák kòe kāng chit-keng sín-hák-íⁿ 詮釋，何況 盧 教授 kah 我 bat 讀 過 全 一間 神學院 (Westminster Theological Seminary)，只是 伊 早 góa 50 kúi nî khì hit keng hák-hāu thák-chheh 間 學校 讀冊。

góa chò chit khùn kā i thák oân，sim-lâi chhiong-móa kám-un kah boán-chiok。我 做 一 眇 kā 它 讀 完，心 內 充 滿 感 恩 kah 滿 足。 Siōng hō' láng phòe-hòk ê sī，lô' kàu-siū oân-choân sī í keng kái keng，tī kiù-siök 歷史 ê 結構 下，kā chú-tó-bún ê cheng-sín oân-chéng tēng-hiān chhut-lâi i-é-su ki-tok sī 是 lán it - tì tiong-sim，siōng-tè ê êng-iāu sī lán i - it ê bok-tek，lî-khui chiah-ê 「gō' ê 咱 一 致 ê 中 心，上帝 ê 荣 耀 是 咱 唯 一 ê 目 的，離 開 chiah-ê 「五 个 tòk-tòk，lán só' ū ê kí-tó 獨 獨」，咱 所 有 ê 祈 禱 tōh lóng 無 意 義；這 mā 是 改 革 宗 精 神 ê só-chai lô' kàu-siū tī 90 歲 ê 高 齡，雖 然 人 tī 美 國，心 却 teh siàu 念 kò-hiong tai-oân jîn-bîn ê lêng-hûn。伊 tī jî-phâng lâi put-sî thau-lô' chhut i ū tōa-to-sò' 故 鄉 台 湾 人 民 ê 靈 魂。伊 tī 字 縫 內 不 時 透 露 出 伊 為 大 多 數 iáu bōe tit-kiù tai-oân tōng-pau ê kan-khó-sim che hō' góa siūn sù-tō' páu-lô' tui iû-goân 未 得 救 ê 台 湾 同 胞 ê 艱 苦 心，這 hō' 我 想 tiōh 使 徒 保 羅 對 猶 原 m̄ sin i-é-su sī ki-tok iô-tá-iah hiaⁿ-tî só' hián-chhut ê hit chióng pek-chhiat sim-hoái 証 tiōh chit pún chú kí-tó-bún，é-tàng pang-chân tai-oân lâng jîn bat i-é-su (羅馬書 9:1-3)。這 mā 是 伊 出 版 chit 本 冊 ê 目 的 之 一，nḡ bāng 賣 tiōh chit pún chú kí-tó-bún，é-tàng pang-chân tai-oân lâng jîn bat 耶 穌 ki-tok ê hok-im góa siong-sin chú it-têng sêng-choân i ê goân-böng 基 督 ê 福 音。我 相 信 主 一 定 ê 成 全 伊 ê 願 望。

kí-sít , tùi chin chē ki-tok-tō lái kóng , hiah-ê siūn beh tui-kiû koh khah jīn bat
 實在，對真基督徒來講，想追求認同的是一個極大的上帝，以及認上帝，基督救恩的人，本冊是幫贊。講實在，已經真少聽去。真基督在講述主禱文，今日台語教會內《主的祈禱文》，卻真少有人深入思想它意義。

Chit pún chheh lāi-té chit tōa ōe hō . góa ê sim ū tōng-kám : 「Tī lán chiān-chò
 台灣人成做前，是美國人成做前，咱知咱是『上帝國度』人民，咱求chit-ê義。」面對政治上無全
 意識型態，「咱先是天國人民」chit句話真正是kin jit tī tai-oân ê 基督徒迫切需要聽tioh ê 話，mā是ài認真思想
 ê tai-chì。這kám mā是kah耶穌時代猶太人真全？「總是，tī
 chit tōa ū sī-kan lāi , tui chong-kàu siōng ê siōng-tè kok-tō ê ng bāng soah i-keng
 一段時間內，對宗教上上帝國度成做獨立國家的希望。」

lô' kào-siū koh tui tai-oân ê ki-tok-tō á-ne bián-lē : 「因為上帝的旨意，台灣
 基督徒出世tī台灣，你應該感激。祂無論是佛教家庭或是
 má-chó' sin-tō' chhut-si tī tai-oân lí eng-kai kám-kek i tui bō-lūn sī hüt-kàu ka-fēng á sī
 媽祖信徒的恩典已經表明出來。」

《主 ê 祈禱文》m̄-nā ū cheng-pit ê sín-hák lūn-sút , mā ū tī seng-oáh tiong chin sit-chè ê èng-iōng , hō . lán khòa^a tiōh kí-tó m̄ sī chhùi kóng-kóng leh jí - í , khiok-sī 實際 ê 應用 , 咱 看 祈禱 m̄ 是 嘴 講 講 而已 , 卻是 pau-hâm kí-tó liáu-āu ê héng-tōng kí kúi ê lē 包含 祈禱 了後 ê 行動 。舉幾個例：

• Luther Martin kiò lán m̄-nā tiōh ūi chiáh-mih sa^a-khò kah kħiā ke kí-tó tioh kā hiah-ê lūn-ték lán ê seng-oáh ê pēng-iú tòng-chò sī kin jit jit-siōt lái 當做 是 「今 á 日 ê 日食」來 kí-tó sói-í kóng che sī lán ūi r̄-kàu-tō chhù nih ê lāng kah pēng-iú kí-tó che 祈禱 。所以 講 , 這 tōh 是 咱 為 異教徒 ê 曆 裡 ê 入 kah 朋友 祈禱 , 這 kah 「祢 ê 國 臨到」有 連帶 關係 。

• Hit sī góa pài-thok chit ê pēng-iú kóng : 「toku sima , góa tīg lái ê sī , chhiáñ lí mñg góa 『你 kám ū siú cheng-chiat ?』Koh ūi góa kí-tó , kám hó ?」。Kan-taⁿ siú-kóng ū pēng-iú teh chü-i ka-kī héng-üi , koh ūi ka-kī kí-tó , án-ne tōh ê-tàng kiám-khin sim-lí hū-tam in-üi ū pēng-iú teh kiōng-tōng sēng-tam lí hū-tam cháu 減輕 心理 ê 負擔 , 因為 有 朋友 teh 共同 承擔 你 ê 負擔 。走 chhōe pang-chān it-tēng tit chú chiā^a lí goān-bōng 帶贊 , 一定 ê 得 tiōh , 主 ê 成 你 ê 願望 。

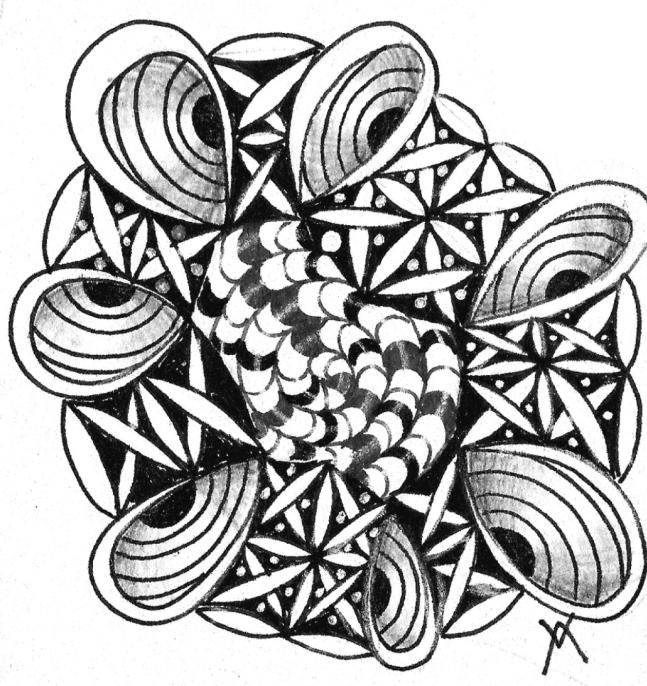
• Teh ūi pát-lāng kí-tó ê sī , lán tiōh tōng-sī kí-tó lán ê-tàng chò siáñ-mih ; siōng-tè ê chīn-lát ūi lán khui-lō^a ūi jip-r̄ pēng-iú kí-tó sī bō-lūn góa bō-êng , 上帝 ê 盡力 為 咱 開路 。為 入院 ê 朋友 祈禱 ê 時 , 無論 我 gōa 無閒 , bō-lūn gōa hñg , góa lóng ê koat-tēng khì khòa^a māi 。Teh ūi 為 sàñ-chhiah lāng 祈禱 ê 時 , 你 tiōh khóng-khài chhun-chhiú khì pang-bāng , in-üi che sī siōng-tè hō . lán 展示 上帝 ê 疼 ê 機會 。

gō-nî chéng , góa bat chhut-pán 《登山 寶訓》 ê chheh , m̄-koh tui chú-tó-bún 五年 前 , 我 出版 《登山 寶訓》 ê 冊 , m̄-koh tui chú-tó-bún pún-sin pēng bō chò chin chē ê lūn-sút ; lō^a kàu-siū ê 《主 ê 祈禱文》 tú hó pō móa góa 本身 並 無 做 真 chē ê 論述 ; 盧 教授 ê 《主 ê 祈禱文》 tú hó pō móa góa

bô kàu ê só-châi góa m̄-bat lô' kàu-siū sêng-bông lôa tiú-ló ê hó-i kah khòa^n-tiōng , ài
 無夠 ê 所在。我 m̄-bat 盧 教授，承蒙 賴長老 ê 好意 kah 看重，ài
 góa ūi chit pún chheh siá sū, góa mā m̄ chai tong-sí sī chóa^n ê chit chhùi tōh
 我為 chit 本 冊 寫 序，我 mā m̄ 知 當時 是 án 怎 chít chhùi tōh
 tap-èng lô' kàu-siū hák-sút sêng-chiū chip lék-sú keng-chè chèng-tī sín-hák tī一身，
 答應。盧 教授 ê 學術 成就 集 歷史、經濟、政治、神學 tī一身，
 sī góa oh tit kah i pí-phēng ê só-châi jí-chhiá^n i kèng-ùi siōng-tè kah thiàu chú thiàu
 是我 oh 得 kah 伊 比並 ê 所在，而且 伊 敬畏 上帝 kah 疼 主、疼
 lâng ê sim , koh khah sī góa thang hau-hoat ê bô-iū^n , ng bāng ū chit kang góa e-
 人 ê 心，koh khah 是 我 thang 效法 ê 模樣，ng bāng ū chit kang góa e-
 tàng chhin-chū pài-hóng chhéng-ek
 親自 拜訪 請益。

goān chú tōa-tōa sú-iōng chit pún chheh , hō' koh khah chē tài-oân tōng-pau e-
 願 主 大大 使用 chit 本 冊 ，hō' koh khah chē 台灣 同胞 e-
 tàng pēn-pêng tit tioh hok-im ê hó-chhù , kā êng-iāu kui lán chí koân ê siōng-tè
 平平 得 tioh 福音 ê 好處，kā 榮耀 歸 咱 至 koân ê 上帝。

(khó' sin-chêng bôk-su , hok-im tō-hiòng ki-tok-tô' thoân-khè hū-chek-jîn)



爾爾語

tâh - ôe - thâu
踏 話 頭

kî-tó kiù-kèng sī siáº-mih ? che chin khùn-lân lí-kái ū chin ché lâng
祈禱 究竟 是 嘛物 ? 這 真 困難 理解 。 有 真 ché lâng
kah-ná m̄ chai tiôh tûi tó ū khai-sí ; m̄-nâ sī lán , liân i-é-su ê bûn-tô` mā
chin bê-hék liáu-âu i-é-su ū kà-sí lán tiôh án chóaº kî-tó , he tòh sī chú ê
真 迷惑 。 了後 耶穌 有 教示 咱 tiôh án 怎 祈禱 , he tòh 是 主 ê
kî-tó-bûn
祈禱文 。

goán tî thiº nih ê pê ,

goân lí ê miâ sëng , lí ê kok lím-kàu ,

lí ê chí-i tit-chiâº , tî tê nih chhin-chhiúº tî thiº nih 。
祢 旨意 得成 , 天地 裡 親像 天裡 。

goán ê jit-sit kin á jit hō` . goán ,

sià-bián goán ê ko-hü , chhin-chhiúº goán iâh ū sià-bián ko-hü goán ê lâng 。
赦免 兮 嘴負 , 親像 兮 亦 有 赦免 嘴負 兮 人 。

Bóh tit chhôa goán jip tî chhi , tiôh kiù goán thoat-lî` hit-ê pháiº-ê 。

in-üi kok , koân-lêng , êng-kng lóng sî lí só-ü , tâi-tâi bô-chîn
因為 國 , 權能 , 荣光 龍 是 祢 所有 , 代代 無盡 。

a-men
阿們 。

lán tûi chiah-ê ôe lóng chin sék 。 góa tak pái khi kàu-hôe lé-pài , á
是 上 主日學 ê sî lóng án-ne teh liâm , só-í , góa soah bê khi chhim-jip
思考 它 ê 意義 。 Taº lán tiôh koh chit pái lái khe-khó i ê i-sù 。 nâ-sî án-
ne , kû-iok sî án chóaº teh kî-tó leh ?

ta-bit ông hôe-kò' i ê it-seng , kí-tó kóng : 「 chú ah , lí sī tui kó-chá
 大衛 王 回顧 伊 ê 一生 ， 祈禱 講 : 「 主 ah , lí sī tui kó-chá
 kào éng-oán , lóng tiöh siü o-ló.-ê..... châi-hù kah êng-ü lóng sī tui lí lái
 到 永遠 ， 龍 愛 受 o-ló.-ê..... 財富 荣譽 lóng sī tui lí lái
 ê , 一切 lóng siü lí chi-phoe , lí ê chhiú ü koân-pèngchit-má goán
 感謝 称 , o-ló lí êng-kng ê mià 。」 伊 使用 kah chú ê kí-tó-bûn kāng-khoán
 ê gí-sû 。 tng i-é-su hôe-tap bûn-tô' ê sî , ta-bit ê chit-ê kí-tó khó-lêng sī ü tî
 當 耶穌 回答 門徒 ê 時 , 大衛 ê chit-ê 祈禱 可能 是 有 tî
 i ê sim-lái 。
 祂 ê 心內 。

Chit-ê kí-tó kí-chài tî lék-tai chí siöng 29:10-20 。 「 lék-tai chí sî chit
 祈禱 記載 tî 歷代志 上 29:10-20 。 「 歷代志 」 是 一
 pún chin chhù-bî ê chheh ; chit khai-sí ü a-tám ê ka-phó' chò chng thān , liáu-äu
 本 真 趣味 ê 冊 ； 一 開始 有 亞當 ê 家譜 做 妆 thān , liáu-äu
 koh kí-chài in ka-chok só hoat-seng ê tai-chì , só-i ü sió khóa khah oh tit
 記載 家族 所 發生 ê tai-chì , 所以 有 小 得
 thák ê só-chái 。 M-koh tû-liáu ka-phó' í-goa , lán ná-sí kâ i kah sa-mu-el ki ,
 讀 ê 所在 。 M-koh 除了 家譜 以外 , 咱 若是 kâ i kah sa-mu-el ki ,
 í-kip liát-öng kí tâng-chê oát-thök ê sî , iô-tah kok ê lék-sú tòh ê oáh-oáh
 以及 列王 記 同齊 閱讀 ê 時 , 猶大 國 ê 歷史 tòh ê 活活
 phû-hiän tî lán bâk chiu chêng 。
 浮現 tî 咱 ê 目 前 。

góa bô chin chheng-chhó sî siá-lâng siá lék-tai chí ü chit ê kóng-hoat
 我 無 真 清楚 是 啥人 寫 歷代志 。 有 一 个 講法
 sî ti-lék tiông-kiän ka-hñg ê e- chu-lah só siá sui-jiän bô khak-têng , m-koh ,
 是 致力 重建 家園 ê 以斯拉 所 寫 , 雖然 無 確定 , m-koh ,
 chit pún chheh khak-sit sî i á sî kah i käng sî-tai ê lâng siá ê kong-goân
 本 冊 確實 是 伊 á 是 kah 伊 全 時代 ê 人 寫 ê 。 公元
 chêng nî iô-tah kok hō sin ê ba-bú-lóng kok-öng nep-kat-ne-chal jí-sè phah
 前 586 年 , 猶大 國 hō 新 ê 巴比倫 國王 尼布甲尼撒 二世 phah
 pâi iô-tá-iah lâng liâh khì ba-bú-lóng tòng-chò chiän-hû kong-goân chêng
 敗 , 猶太 人 hōng 掠 去 巴比倫 當做 戰俘 。 公元 前
 538 nî , siü-liâh ê iô-tá-iah lâng tit tiöh hí-khó , tñg khi ka-hñg tiông-kiän
 年 , 受掠 ê 猶太 人 得 tiöh 許可 , tñg 去 家園 重建
 kok-ka 。 Chit sî in i-keng keng-kòe nñg tâi , nâ chûn-kóng tñg kào chó-kok , he
 國家 。 Chit sî in i-keng keng-kòe nñg tâi , nâ chûn-kóng tñg kào chó-kok , he
 sî chit-phiän chheh-so ê tho-të ; in m̄ chai tiöh tui tó üi khai-sí tiông-kiän chit-ê
 是 一片 生疏 ê 土地 ; in m̄ 知 tiöh tui tó üi khai-sí tiông-kiän chit-ê

kok-ka 國家 。 Hiah-ê 受掠 hōe-hiong 回鄉 ê 人 jīn-ùi 認為 iō-tah 猶大 kok 國 sī 是 á̄-ne ê 國家 ，
 it-tēng 一定 tioh 遵守 chun-siú 上帝 siōng-tè ê 旨意 lāi 來 kiān 行 ; ūi 為 tioh beh hō choân-kok 全國 jīn-bîn 人民
 chai-iáñ 知影 chit-ê 事實 , 所以 chiah kā 歷代志 siá lóh-lái 寫落來 。

chóng-sī 總是 , tong-sî 當時 iō-tah 猶大 ông-kok 王國 pēng 並 bō 無 hók-hôe 復回 oân-choân 完全 tòk-lip 獨立 ê
 kok-ka 國家 ; chhui-huí 摧毀 sin 新 ba-bú-lóng 巴比倫 ê phel-siah 佔領 chiàm-niá 猶大 ông-kok 王國 , in ê khó-lân 苦難
 iáu teh 繼續 。 Á̄-ne , tī hit-ê 環境 hā 下 , chhòng-chō-chú 創造主 siōng-tè 上帝 sī 是
 jīn-bîn 人民 i - it ê óa 靠 , in tioh khò 爵 kí-tó 祈禱 lāi 來 cháu 走 chhōe chit chióng 種
 「 kiàn-siat 建設 國家 」 ê hong-hoat 方法 。

tâi-oân 台灣 mā 經歷 kè 過 chhin-chhiūn 親像 iō-tah 猶大 ông-kok 王國 á̄-ne 受 gōa-kok 外國 lâng 人
 chiàm-niá 佔領 ê khó-lân 苦難 。 1895 年 kàu 到 1945 年 , tâi-oân 台灣 siú 受 jit-pún 日本 thóng-tī 經治 ,
 chiàn-cheng 戰爭 kiat-sok liáu-āu 結束了後 , sui-jiān 雖然 sī 是 hō 全 kāng 中華 bîn-chók 民族 ê lâng 人 thóng-tī 經治 ,
 m-koh , khiok siú 受 tioh 二二八 jī-jī-pat 事件 , í-kip 以及 liáu-āu 了後 koh ū 有 tîng-kî 長期 kài-giâm 戒嚴 ê
 ap-chè 壓制 , ti-sú i 致使 它 ê hō-ùi-chèng 後遺症 kàu 到 ta^n iáu 無 bô 法度 hoat-tō 消除 。 Tī chit-ê khó-lân 苦難 ê
 sī-tai 時代 , nā-sī ū 若是 chhin-chhiūn 有 親像 e- chu-lah 以斯拉 chit khoán 款 ê léng-tō 領導 jîn-bût 人物 , ū siūn 有 想 beh
 chun-chiàu 遵照 siōng-tè 上帝 ê chí-i 旨意 lâi 來 tiōng-kiän 重建 kok-ka 國家 , á̄-ne , tâi-oân 台灣 ê chiañ-chò 成做
 siáñ-mih 啥物 khoán 款 ê kok-ka leh ? 若是 nā-sī tâi-oân 人 jīn-bîn tiān-tiān 祈禱 lí 称 ê kok
 lîm-kâu 臨到 , kā 上帝 siōng-tè ê êng-kng 荣光 hō 全 sè-kái 世界 ê lâng 人 chai 知 , tâi-oân tōh
 khó-lêng 可能 ê chiañ-chò 世 kái 上 siōng 值得 tât-tit khoa-iāu 誇耀 ê kok-ka lán 咱 tioh kā chit-ê
 sim-sū 心事 khng tī 心內 , sim-lai 今後 kim-āu 同齊 tâng-chê 来 hák-sip 「 chû ê kî-tó-bûn 祈禱文 」 。

pún chheh ê chong-chí sī beh phah piàⁿ chīn-liōng sú-iōng sèng-keng ê ōe
 本 冊 ê 宗旨 是 beh phah 拼 盡量 使用 聖經 ê 話
 lâi kái-soeh kàu-gī 。 nā-sī lí siūⁿ beh chò chit khùi oát-thók choân chheh ,
 來 解說 教義 。 若是 你 想 beh 做 一 閱讀 全 冊 ，
 chhiáⁿ lí put-jū chit-chat chit-chat thák , kā ín-iōng ê sèng-keng chat chit-kù
 請 你 不如 一節 一節 讀 ， 引用 ê 聖經 節 一 勻
 chit-kù ûn-ûn á thák chhut i ê chu-bī , che sī góa ê ñg bāng 。
 一 勻 匀 讀 出 它 ê 滋味 ， 這 是 我 ê 望 。



春神

goán tī thīn nih pē
阮 天 裡 ê 父

i-é-su ê kek-bēng sèng soan-giān
耶穌 ê 革命 性 宣言

「 goán tī thīn nih ê pē sī lán chin koàn-sì ê ōe , in-ūi lán i-keng á̄n-ne kóng nñg chheng-nî á , 所以無人 ê 感覺無爽快 。 M-koh tng i-é-su sú-iōng ê sî , chit-ê sú sî chit ê kek-bēng sèng ê soan-giān 」

chú ê kî-tó-bûn tī lū-ka hok-im sî á̄n-ne kí-chài : ū chit ê bûn-tô' tûi i kóng :
「 chú ah , chhin-chhiūn iō-ha-neh ū kà-sî i bûn-tô' kî-tó , kiû lí mā kà-sî goán kî-tó 。 」 耶穌 kā in kóng : 「 Lín kî-tó ê sî tiōh á̄n-ne kóng thīp-pê goán lí ê miâ sèng , lí ê kok lím-kàu 。 」 (路加福音 11:1-2) 。 耶穌 kà-sî lán chhœ-jîn 教示 咨 啟 罪人 tiōh chheng-ho' siōng-tè chò pê ; iō-ha-neh tong-jiān bô sú-iōng 「 pê 」 chit-ê sú , in-ūi tû-liáu siōng-tè ê Kiá̄n i-é-su í-gôa , bô lâng ê-tàng sú-iōng 。 除了 上帝 以外 , 無人 使用 。

che kû-iok sè-kài sî bê-tàng siōng-siōng ê tâi-chì 。 上帝 是一个 驚人 ê chûn-châi , bô hoat-tô' chin kán-tan óa kîn ; kan-ta' tōa-chè-si chiah ê-tàng jip-khî sèng-tiān ê lâi-té , it-poan lâng nâ bong iok-kûi tóh ê súi-sî sî-khî 。 Tî kû-iok ū chin 聖殿 ê 內底 , 一般人 若摸 tiōh 約櫃 tóh ê 隨時 死去 。 Tî kû-iok ū chin chê o-ló siōng-tè ê kî-tó kî-lôk , si-phian 74 phîn sî kî-tiong chi it : 「 地上 所有 ê kài-hân sî lí só' siat-lip ; joâh-thîn kah kôa-thîn sî lí só' tiâñ si-phian 界限 是祢 所設立 ; 热天 寒天 是祢 所定 tiōh 。 」 (詩篇 74:17) ; m̄-koh mā 有對上帝 ê liap-lí khí hoái-gî , kóng : 「 siōng-tè ah , 祢 ná ê éng-oán pàng sak goán , lí án chhâa-tiûn ê iûn siû-khî ? 」 (詩篇 74:1) 。

siōng-tè sī chit ê bō hoat-tō' kái-soeh ê chūn-chāi , ki-jian siōng-tè sī bō só' put-ti koh bù-só' 上帝 是 一 個 無 法 度 解 說 ê 存 在 ， 既 然 上 帝 是 無 所 不 知 koh 無 所
put-léng ê , lāng tui i ê kiaⁿ-hiān tōh ê chin chit-pō' ke chhim 不能 ê , 人 對 他 ê 驚 惶 tōh ê 進 一 步 加 深 。

Tú-tú tōh sī i-é-su ê kā-sī i kái-piàn ; chit sè-kan bō chhin-chhiūⁿ pē-bú kah
kián jí hiah-nih chin-bit ê koan-hē 。 Kan-taⁿ chheng-ho' siōng-tè chò lāu-pē , kiaⁿ-hiān
tōh ê piän-sêng chin-bit 親 密 变 成 親 密 。

Tī siū-lān chin chēng , i-é-su kī-kiū kóng : 「 a-pa thiⁿ-pē ah , lí bān-sū lóng
é , goān lí hō' chit-ê poe lí-khui góa chóng-sí , m̄ sī chiāu góa só' i-ài , tiōh chiāu
lí chí-i lái sit-hiān 。」 (馬可福音 14:36) 。「阿爸」是 hit 當時 ê 亞蘭語 ,
che tōh sī lán tāi-gí chin-bit chheng-ho' lāu-pē ôe 這 tōh 是 咱 台 語 親 密 稱 呼 老 父 ê 話 。

siōng-tè ê Kiáⁿ i-é-su chheng siōng-tè chò a-pa sī chin chū-jian , che sī ki-tok-kàu
上帝 ê 耶 稣 稱 上 帝 做 阿 爸 是 真 自 然 , 這 是 基 督 教
ê chit ê ték-teng , kah kī-tha chong-kàu bō kāng , lán kàu-hōe lóng sú-iōng 使用 chit-ê sú 詞 。
「Lín tāi-ke sìn lái kah ki-tok i-é-su kiat-liān , lóng chiān-chò siōng-tè ê kiáⁿ 」。
(加拉太書 3:26) 。páu-lō ēng chit chióng hong-sek hiòng lō-má láng kái-soeh : 「in-ūi
lín tui siōng-tè niá-siū sèng-sín m̄ sī beh hō' lín koh tñg 去 做 奴 隸 , koh chài
生活 tī kiaⁿ-hiān tiong ; lín só' niá-siū sèng-sín sī beh hō' lín chiaⁿ-chò siōng-tè ê kiáⁿ
兒 。就 án-ne , lán thang tōa-siaⁿ ho-kiò : 『阿 爸 , 天 父 ah !』 , sèng-sín ka-kī
kah lán ê lēng chò-hóe kiän-chèng lán sī siōng-tè ê kiáⁿ jí 。 kí-jian chò kiáⁿ jí , lán toh
是 他 ê 後 嗣 。咱 是 上 帝 ê 後 嗣 , koh kah ki-tok tāng chò hō-sū lán nā kah

i-é-su tâng siū-khó , lán mā ē kah i chò-hóe niá-siū êng-kng 。」 (羅馬書 8:15-

17) 。

chò ki-tok ê kiōng-tōng kè-sêng-jin , tui ki-tok-tô lâi kóng sî chit ê kék hó ê
 做 基督 ê 共同 繼承人 , 對 基督徒 來 講 是 一个 極 好 ê
 un-tián thong-kòe chheng-ho siōng-tè chò 「 lâu-pē 」 , lán kah siōng-tè ê koan-hē i-keng
 恩典 。 通過 稱呼 上帝 做 「 老父 」 , 咱 kah 上帝 ê 關係 已經
 oân-choân kái-piàn ; lán kah siōng-tè bô jîm-hô tek-tùi koan-hē , tui in-üi siók-chöe lâi
 完全 改變 ; 咱 kah 上帝 無 任何 敵對 關係 , 對 因為 贖罪 來
 tit-kiù ê lán , siōng-tè i-keng khai-pit chit tiâu 「 sin seng-oâh chi lô 」 。 「 咱 óa khò
 得救 ê 咱 , 上帝 已經 開闢 一條 「 新 ê 生活 之 路 」 。 「 咱 óa khò^靠
 i-é-su ê lâu-hoch sí-bông chiu ê-tàng hó-tán chin sek-háp su
 耶穌 ê 流血 死亡 , 就 ê-tàng 好膽 進入 至聖所 。」 (希伯來書
 10:19) ; 「 kí-biåu un-tián 」 chit-ê sô sit-châi chin sek-háp 。



黑白太陽花

goān lí miâ sèng
願 称 ê 名 聖

si-phian 詩篇 9:10 有 chiah-ê 話 : 「 Bat lí miâ ê lâng ê óa khò lí ; in-ūi
siōng-chú lí m̄-bat khì sak cháu chhōe lí lâng 。」 ; chun-chóng i miâ chò sèng ,
上主 称 奉 爲 走 称 人 。 尊崇 祂 ê 名 做 聖 ,
lán sùi-sí tōh chhōe-tiōh chit ê ki-chieh sūn-sòa mñg chit è , siōng-tè ê miâ sī
咱 隨時 呀 基石 。 順續 間 一 下 , 上帝 ê 名 是
siáº-mih 哪 物 ?

Tī kū-iok , hí-bū-luh gí (YHWH) chit-ê siōng tiōng-jàu ê miâ ,
chhut-hiān 6,828 pái ; 它 通過 讀音 成做 「 耶和華 」 , mā pī hoan-ék chò
出現 主 。 當 摩西 問 上帝 叫做 哪 物 名 ê 時 , 答案 是 「 我 是 自然
jí-jiān chhut ai-gip kí (3:14) 。 「 我 是 自然 而然 ê 」 是 現在 式 , koh
it-chái tiōng-hók 。 「 我 是 永恆 ê 上帝 , 我 beh 永遠 kah 你 做伙 。 」 ; 祂
üi hiah-ê siúñ beh pái-thoat ai-gip ông pek-häi i-su-la-el lâng thê-kiong kó:lë kah an-üi 。
為 想 埃及 王 迫害 ê 以色列 人 提供 鼓勵 kah 安慰 。

Chit-ê sú tōng-sí thê-chhut chûn-chái lí-lûn ê bûn-tê bô-lûn lâng áñ chóaº kóng ,
siōng-tè ê chûn-chái lóng bē kái-piàn 。 咱 ê 存在 是 改變 。 咱 ê 存在 lí-lûn ê
上帝 存在 是 改變 。 咱 ê 存在 是 理論 ê 問題 。 無論 人 áñ 怎 講 ,
sí-kan , m̄-koh , 上帝 ê 存在 是 永恆 ê ; 這 對 摩西 來 講 是 一個
khé-sí i-é-su hôe-tap chit ê sim chûn hoái-gî thâi-tô iô-tá-iah lâng , kóng a-bu-la-hâm
啟示 。 耶穌 回答 一個 心 存 懷疑 態度 ê 猶太 人 , 講 亞伯拉罕 iáu
bôe chhut-sì , góa chûn-chái 。 (約翰 福音 8:58) ; 無 kí-tha gí-sû
未 出世 , 我 tóh 存在 。 」 (約翰 福音 8:58) ; 無 其它 語詞 ê-tàng
oân-choân piáu-tát i-é-su ka-kí tóh sī siōng-tè 。
完全 表達 耶穌 家己 tóh 是 上帝 。

1953 nî , ū chit ê siàu-liân-lâng mñg Einstein phok-sû kóng : 「 你 kám ū
siong-sìn siōng-tè ê chûn-chái ? 」 ê 時 , 我 mā ū chái-tiûñ i hôe-tap kóng : 「 bô
相信 上帝 ê 存在 ? 」 ê 時 , 我 mā 有 在場 。 伊 回答 講 : 「 無

siōng-tè , chiū bô Einstein kah siong-tùi lūn .」上帝 ê 存在 是 無 法 度 懷 疑
 上帝 , 就 無 愛 因 斯 坦 kah 相 對 論 。」上帝 ê 存 在 是 無 法 度 懷 疑
 ê , tui khek-koan siōng lái khòaⁿ , siōng-tè mā sī i - it ê chün-chāi , bô iōng-ín jìn-lūi lái
 客 觀 上 來 看 , 上 帝 mā 是 唯 一 ê 存 在 , 無 容 允 人 類 來
 chhai-chhek
 猜 测 。

siōng-tè tòa-lái chin chē khé-sī hō[·] hiah-ê lī-khui ai-gip ê chú-bìn 。「 góa sī
 上 帝 帶 來 真 chē 啟 示 hō[·] hiah-ê 離 開 埃 及 ê 子 民 。」我 是
 choân-lêng siōng-tè chhut-hiān tī a-bu-la-hām í-sak iā-kop chóng-sī góa miâ kiò-chò
 全 能 上 帝 , 出 現 tī 亞 伯 拉 罕 、 以 撒 、 雅 各 ; 總 是 , 我 ê 名 叫 做
 i-é-hô-bah góa m̄-bat hō[·] in bat góa chhut ai-gip ki pún-bûn só[·] ēng
 耶 和 華 , 我 m̄-bat hō[·] in bat góa 。」(出 埃 及 記 6:2-3)。本 文 所 用 ê
 sút-gí 「 chú sī 」是 YHWH 、耶 和 華 , 是 指 「 我 是 , 我 是 自 然 而 然 ê 」。
 choân-lêng ê siōng-tè sī tē-chiūⁿ ê jìn-bìn , i khòaⁿ-chò bô ; tī thi^a nih kun-tūi kah
 全 能 ê 上 帝 是 「 地 上 ê 人 民 , 祂 看 做 無 ; tī 天 裡 ê 軍 隊 kah
 tē-chiūⁿ jìn-bìn tiong-kan , i chiàu ka-kī i -sù chò tāi-chì ; bô lâng
 地 上 ê 人 民 中 間 , 祂 lóng 照 家 已 ê 意 思 做 tāi-chì ; 無 人 ê-tàng
 chó-tòng i ê chhiú , á sī mñg i kóng : 『 称 teh 做 啥 物 ? 』」(但 以 理 書 4:35)。
 「 kào 到 chiah-ê siān pha-hng , bô lâng chhù-lâi bô lâng , thó:tē kék-kî pha-hng
 能 力 。」
 i-sa-iah su 6:11) , tē-bîn jìn-lūi ê lêng-lék mā bô khó-lêng éng-hióng siōng-tè ê
 (以 賽 亞 書 6:11) , 地 面 人 類 ê 能 力 mā 無 可 能 影 響 上 帝 ê
 lêng-lék
 能 力 。

siong-sin siōng-tè lêng-lék ê lâng chū-jîan ê chun-siú siōng-tè chí-i sit-khì só[·] thiâⁿ
 相 信 上 帝 能 力 ê 人 自 然 ê 遵 守 上 帝 ê 旨 意 。失 去 所 疼
 ê kiáⁿ jî , koh sit-khì só[·] ū chài-pó ê io-buh mā bô kái-piàn kèng-ùi siōng-tè ê sim i
 áñ-ne 講 : 「 siōng-chú siúⁿ-sù , siōng-chú theh khì 。Tiōh o-ló siōng-chú ê miâ 。」
 (約 伯 記 1:21) ; che tōh sī ki-tok-tō[·] eng-kai kiâⁿ lō[·]
 約 伯 記 1:21) ; 這 tōh 是 基 督 徒 應 該 行 ê 路 。

siōng-tè kā io-buh kóng : 「 hò^a-piān ê lâng kám thang kah choân-lêng ê
 上 帝 kā 約 伯 講 : 「 好 辭 ê 人 kám thang kah 全 能 ê
 piān-lûn ? 」 (約 伯 記 40:2) 。 lâng bô hoat-tō[·] kah siōng-tè sio-chèⁿ , bô-lûn siōng-tè ê
 辭 論 ? 」 (約 伯 記 40:2) 。 人 無 法 度 kah 上 帝 相 諍 , 無 論 上 帝 ê

kang-chok khòaⁿ khí-lái kah-ná án chóaⁿ bô háp-lí , lán lóng bô chu-keh chit-gî
工作 看 起來 kah-ná án 怎 無 合理 , 咱 lóng bô chu-keh chit-gî
chō-bút-chú , tóh sī siōng-tè bô-lün hoat-seng siáⁿ-mih tāi-chì , kèng-pài siōng-tè lóng sī
造物主 是 上帝 。 無論 發生 哪物 tāi-chì , 敬拜 上帝 lóng 是
lán ê chek-jím
咱 基 責任 。

kèng-pài chit-ê sū ū nñg ê hâm-i 。 nā kā chun-tiōng tòng-chò sī chit kiän tin-küi ê
敬拜 詞 有 兩個 含意 。 若 kā 尊重 當做 是 一件 珍貴 ê
mih-kiäⁿ , tóh ē ū kiaⁿ-hiâⁿ ê i-sù , jí-chhiáⁿ tōng-sî ū tûi siōng-tè ê kèng-ùi kah 「我
物件 , tóh 有 驚惶 ê 意思 , 而且 同時 有 對 上帝 ê 敬畏 kah 「我
beh tī bân-kun ê siōng-chú thòng-hûn kah i tōa siû-khì ê jit-chí , hō[·] thi^a tîn-tâng , koh
萬軍 ê 上主 ê 痛恨 kah 祂 大 受氣 ê 日子 , hō[·] thi^a tîn-tâng , koh
hō[·] tē iô-tâng lâi lî-khui i ê pún ū i-sa-iah su
地 搖動 來 離開 它 ê 本 位 。 」 (以賽亞書 13:13) 。 Hiah-ê hoán-tùi
choân-lêng siōng-tè ê lâng ê biât-bông hong-tōng choân sè-kài ê kék-toan hûn-chú cho-chit
全能 上帝 ê 人 ê 滅亡 。 轟動 全 世界 ê 極端 分子 組織
「 I-su-lân kok , tī su-lî-a pak-pô[·] siú-to[·] i-keng nî cháp-goéh pî
「 伊斯蘭 國 」 (ISIS) , tī 敘利亞 北部 ê 首都 , 已經 tī 2017 年 十月 被
chú-iàu sī 是 Kurdistan lâng ê kun tûi cheng-hók à 。 「 Tûi i ê chhùi thò-chhut chit ki
主要 是 庫爾德人 ê 軍隊 征服 à 。 「 Tûi 祂 ê 嘴 吐出 一 支
lâi-kiäm , èng lâi cheng-hók liät-kok khé-sî-liök 19:15) , che kám m̄ sī è-sái kóng
利劍 , 用 來 征服 列國 」 (啟示錄 19:15) , 這 kám m̄ sī è-sái kóng 講
sī 「 choân-lêng siōng-tè ê tōa siû-khì i-keng chin-hêng ?
是 「 全能 上帝 ê 大 受氣 」 已經 teh 進行 ?

lán tī chia koh chái khó-lí chit ê 「 goân lí miâ sëng 」 ê hâm-i goân-bûn hi-lâh
咱 再 考慮 一 下 「 願 祂 爾 晉 聖 」 ê 含意 。 原文 希臘
gí áyiáçω , thák-im agiazou 。 (eng-bûn hallow , hoat-bûn sanctifié , tek-bûn
語 讀音 阿加索 。 (英文 hallow , 法文 sanctifié , 德文
geheiligt) , 意思 是 離開 淫亂 , 承認 上帝 是 聖潔 , 献身
hō[·] siōng-tè , m̄-thang hoái-gî siōng-tè oe 。 Tak lâng lóng chai mô-se bô chin-jip
上帝 , 嘴 流浪 ê 話 。 Tak 人 lóng 知 摩西 無 進入
ka-nân goân-in ; tī khòng-iá teh liû-löng ê i-su-la-el lâng i-keng siû bô chuí kah
迦南 ê 原因 ; 嘴 曠野 teh 流浪 ê 以色列 人 已經 受 tiöh 無 水 kah
ki-hng ê tá-kek , siōng-tè chü-chip chèng-lâng tī mô-se kah a-löng bîn-chêng ê chiöh-thâu ,
飢荒 ê 打擊 , 上帝 聚集 罵人 tī 摩西 kah 亞倫 面前 ê 石頭 ,
hâ-lêng tûi chiöh-thâu éng chhut chôaⁿ-chuí 。 M-koh , in-üi siân tah-tah soah khí
下令 石頭 湧 出 泉水 。 M-koh , 因為 倦 水 出來 à , m̄-koh
kip-sëng ê mô-se èng koái á phah chiöh-thâu nñg pái ; sui-jiän chuí chhut-lâi
急性 ê 摩西 用 桅 石頭 兩 雖然 水 出來 à , m̄-koh

mô-se bô thiaⁿ ôe siōng-tè kóng : 「因為 lín m̄ sìn góa , bô i-su-la-el làng ê bák chiu chéng chun góa chò sèng , só-í , lín bē-tàng chhōa chiah-ê hōe-chiòng jip-khì góa sò su hō in ê tē bīn-sò ki 」 (民數記 20:12) ; 有 ê-tàng kah siōng-tè tit-chiap tū-ōe ê tek-piat koan-hē mô-se , hoān tiōh khiam-khoeh sìn-sim ê chōe-hêng 特別 關係 ê 摩西 , 犯 tiōh 欠缺 信心 ê 罪行 。

ū sìn-gióng ê-tàng chi-chhî chit ê làng ê it-seng siàu-liân ê Luther Martin bē-tàng chhōe-tiōh oáh-lóⁿ , m̄-koh , 伊 讀 tiōh 「 gī-lâng ê tū sìn lái oáh (羅馬書 1:17) 了後 , 認 bat 上帝 ê 恩典 ; kāng-khoán ê ôe mā ê-tàng tī kū-iok ha-bá-kok su chhōe-tiōh 。 kong-goân chéng nî , ê-lú-sa-lém lóh-jip ba-bú-lóng kok-ōng 哈巴谷書 尼布甲尼撒 ê 手 裡 , 哈巴谷 m̄-nā 真 tú hó ū-chhek jī-chhiáⁿ iáu chún-khak ū-chhek ba-bú-lóng ê biát-bōng , siōng-tè beh tēng-hoát kèng-pái ngó-siōng ê iō-tah 正確 預測 巴比倫 ê 滅亡 , 上帝 beh 懲罰 敬拜 偶像 ê 猶大國 , m̄-koh 上帝 mā 轉 向 巴比倫 , 致使 騕傲 ê 巴比倫 ê biát-bōng mā 真緊 。 哈巴谷 預言 講 : 「你 看 , 伊 ê 心神 騕傲 , tī i lái-bīn bō chéng-tit tōk-tók gī-lâng ê tū i sìn lái oáh 。 ha-bá-kok su 2:4) 。 無論 tū-tiōh jīm-hō chai-lān , hiah-ê 有 sìn-gióng ê làng ê kā i khek-hök , chiū ū bāng 任何 災難 , hiah-ê 有 sìn-gióng ê làng ê kā i khek-hök , chiū ū bāng 」

hí-bū-luh su 11:1 án-ne khai-sí kóng : 「信 是 所 n̄g bāng ê tāi-chì ê pīn-kí , 是 所 未 看 tiōh ê tāi-chì ê khak-kí 。 hí-bū-luh su sī í lī-khui ka-hiong koh i-keng chiap-siū sù-tōⁿ kā-sī chiān-chò ki-tok-tōⁿ iō-tá-iah làng chò tū-siōng i tāu-té sī 已經 接受 使徒 教示 成做 基督徒 ê 猶太 人 做 對象 , 它 到底 是 pāu-lō lū-ka á sī kī-tha ê làng siá , pēng bō bēng-khak ê tap-ān 。 Chiah-ê chiān-chò tū-siōng ê jīn-kūn , in m̄-nā sī tōa tī kok-gōa , koh in iō-tá-iah làng khak-kí 。 Chiah-ê chiān-chò hō iō-tá-iah làng khak-kí , sī tōa , jī-chhiáⁿ in bō chi(t ê chhin-chhiūn iō-tá-iah kāu-tīng ê 猶太 人 看 做 是 異端 , 而且 in 無 一 个 親像 猶太 教堂 ê

cho-chit thang lâi kā in chi-oân。chiam-tùi hiah-ê tú-tiôh chit chióng khó-lân ê lâng，組織來 kā 支援。針對 hiah-ê tú-tiôh chit 種苦難 ê 人，
 hí-bû-luh su khòng lâng tiôh óa khò sin-sim lâi seng-oâh，koh ín-iöng kû-iok ê kò-sû lâng
 希伯來書勸人靠信心來生活，引用舊約 ê 故事來
 soat-bêng。Tí chia góa beh kí nñg saº ê lê。
 說明。Tí chia 我 beh 舉兩三個例。

「 a-pek in-üi ü sin-sim chiah hóng-hiàn pí kai-ín khah hó ê chè-mih
 亞伯因為有信心奉獻比該隱好 ê 祭物
 hó siöng-tè i chiú tit siöng-tè ê chiap-láp，koh jím-têng i chò gî-lâng；i
 上帝，伊就 án-ne 得 tiôh 上帝 ê 接納，認定伊做義人；伊
 sui-jian í-keng kòe-sin kóng-oe hí-bû-luh su a-bu-la-hâm siú tiào
 雖然已經過身，iáu teh 講話。」（希伯來書 11:4）；「亞伯拉罕受召
 khì sêng-chiap chò i sán-giáp tê sî，sui-jian m chai beh khì üi in-üi ü sin-sim
 去承接做伊產業 ê 地 ê 時，雖然 m 知 beh 去 tó 位，因為有信心
 chiú sün-chióng bêng-lêng chhut-khì hí-bû-luh su i-su-la-el lâng in-üi ü
 就順從命令出去。」（希伯來書 11:8）；「以色列人因為有
 sin-sim，chiah ê-tàng kè âng-hái ná chhin-chhiúñ teh kiâñ ta-tê ai-gip lâng mā siúñ
 信心，chiah ê-tàng 過紅海 ná 親像 teh 行乾地；埃及人 mā 想
 beh kiâñ-kòe，soah hó chí im-sí hí-bû-luh su 11:29。」（希伯來書 11:29）。

「 lâng ná bô sin-sim chiú bê-tàng hó siöng-tè hoa-hí chiap-láp。Beh chhin-kín
 人若無信心就 bê-tàng hó 上帝歡喜接納。Beh 親近
 siöng-tè ê lô-pók it-têng siong-sin siöng-tè ê chün-chái，koh siong-sin i ê pò-siúñ
 上帝 ê 奴僕，一定 tiôh 相信上帝 ê 存在，koh 相信祂 ê 報賞
 hiah-ê châu chhöe i ê lâng。nó-ah in-üi ü sin-sim，tùi iáu bôe khòaº tiôh ê tâi-chì
 已經聽 tiôh 上帝 ê 默示，就存敬畏 ê 心來準備一台大船
 thang kiù i choân-ke i chiú án-ne lái têng sè-kan-lâng ê chhöe，ka-kî mā tui siöng-tè
 救伊 ê 全家；伊就 án-ne 來定世間人 ê 罪，家己 mā tui 上帝
 niá-siú in-üi chit-ê sin-sim lái tit chheng-gî hí-bû-luh su 11:6-7。」（希伯來書 11:6-7）。

thong-kòe kî-tó「goân lí miâ sëng」，lán sêng-jîn siöng-tè sî sin-sëng ê，
 通過祈禱「願祢稱名聖」，咱承認上帝是神聖 ê，
 jî-chhiáº koh kóng chit lán tui siöng-tè ê sin-gióng。Tí i-sa-iah su ü á-n-ne kóng：
 而且 koh 講一 pái 咱對上帝 ê 信仰。Tí i-sa-iah su ü á-n-ne kóng：
 「Chit-ê jîn-bîn sóº kóng ê tâng-bôº，lín m-thang kóng；in sóº kiaº ê，lín m-bián
 人民所講 ê 同謀，lín m-thang 講；in 所驚 ê，lín m-bián 免

kiaⁿ 驚 , mā m̄-thang lún 。」(以賽亞書 8:12)。chin kó-chá í-chêng kah kin á jit ê sè-kài tiona hók-chiōng 「 chèng-tī siōng chèng-khak sī chhù-sè ê tì-hūi 世界中 , 服從 「政治上 正確」是處世 ê 智慧 ; m̄-koh , án-ne kám thang ? 以賽亞書 ê 預言 是對 敬拜 無全 民族 偶像 ê 猶大 國 jin-bìn ê kóng-kò sin-üi chit ê ki-tok-tō lán eng-kai siau-tū 「 chèng-tī siōng 人民 ê 警告 。身為 一個 基督徒 , 咱 mā 應該 消除 「政治上 chèng-khak ê ngó-siōng kóng-pái 正確」ê 偶像 敬拜 。

tng lán hiòng thiⁿ-pē kí-tó sî , lán tiōh siōng-sè su-khó sè-kài siōng 重要 ê tāi-chì , he m̄ sī chái-hù , mā m̄ sī bēng-bōng pō-chhí kah siōng-tè ê koan-hē sī siōng 重要 ê ; lán tong-jian bō hoat-tō hoán-khòng siōng-tè 上帝 , m̄-koh mā bē-sái chiap-siū àn-chiàu jin-kün ê 「政治上 正確」ê 非道德 行為 , 咱 eng-kai kiaⁿ-üi siōng-tè siū-khi , bō su-iàu thiaⁿ-sìn iâu-giân Luther Martin ū lâu lôh-lâi 應該 ài 驚畏 上帝 ê 受氣 , 無需要 聽信 謠言 。路德馬丁 有留落來 「kah 基督 同在 , 我 就有一切」ê 講法 ; 咱 ê jit-siōng seng-oâh tiōh 以 siōng-tè chò tiong-sim 上帝 做 中心 。

kóng-pái siōng-tè chiū-sī beh kā siōng-tè ê êng-kng tòa kau sè-kài lán tiong-sit 「khì chio bān-bìn lâi chò góa ê bùn-tō má-thài hok-im 」(馬太福音 28:19) , tiōh chun-hêng ki-tok lī-khui sè-kan chin chéng siōng lō-bóe ê ôe Án-ne , kok-üi tī tai-oân 遵行 基督 離開 世間 前 路尾 ê 話 。Án-ne , 各位 台灣 ê ki-tok-tō chòaⁿ chò leh ? Tī tai-oân , sì-kè khòaⁿ ê-tiōh chin chē ngó-siōng , chit pâi chit pâi ê lâng teh kā in kóng-pái 。「In ê tē ū ngó-siōng móa-móa , in kūi-pái ka-kī ê chhiú só chō siōng , tōh sī ka-kī ê chéng-thâu á só chò ê siōng , 跪拜 家己 ê 手 所 造 ê 像 , 是 家己 ê 指頭 á 所 做 ê 像 」 i-sa-iah su ki-tok-tō hâm thian-chú-kau chiàm tai-oân chóng jin-kháu ê 4.5 % , (以賽亞書 2:8) 。基督徒 (含 天主教) 佔 台灣 總 人口 ê 4.5 % ,

chhiau-kòe jit-pún ê 1.1 %, pí bô chong-kàu chū-iû ê tiong-kok ê 7.8 % koh khah kē。咱 tioh ūi tai-oân tōng-pau chá-jit ê koh khah óa kīn siōng-tè lâi kî-tó。超過日本無宗教自由中國爲台灣同胞早日近上帝來祈禱。

bô tiâu-kiān ê liân-bín kah ī-tēng lūn
無條件 ê 憐憫 預定論

góa koh chài lâi siōng-sé biāu-sùt siōng-tè ê pún-chit。tng mô-se ñg bāng 「kiú lí hō. góa khòan lí ê êng-kng」 ê sî, siōng-tè sūi-sî sian-bêng kóng : 「góa beh si-un tī góa só si-un ê, góa beh liân-bín tī góa só liân-bín ê。」(出埃及記 33:18-19)。
siōng-tè choik-hok tōa kiáñ, liân-bín jī kiáñ, kī-choát sañ, che sī sī siōng-tè ê chí-i, lán bô ke kóng-oe ê i-tē; siōng-tè ê chí-i sī choát-tùi ê。Chit tōa keng-bün旨意，咱無加講話 ê 餘地；上帝 ê 旨意是絕對 ê。Chit 段經文
chiān-chò Calvin 「預定論」 ê 理論 起點。

TÍ mô-se ñg bāng 「kiú lí hō. góa khòan lí ê êng-kng」 ê sî, i-su-la-el lâng chō sè-chiah gû káng ê siōng, koh kā i bài, che sī chit ê sū-sít。mô-se bāng siōng-tè 細隻牛像，咱它拜，這是一個事實。摩西 ñg 望上帝
tit-chiap ín chhōa lán; hoán-khòng siōng-tè it-tēng tioh sī mô-se bô léng-lék léng-tō 直接引抗上帝一定死。摩西無能力領導
chhiong-móa chōe-jin ê thoân-thé, kan-khó jin-bín i-keng sit-khì chin-jip èng-ún chi tē ê 充滿罪人 ê 團體，艱苦 ê 人民已經失去進入應允之地 ê
chu-keh。M-koh, tī 「我 beh 施恩 tī 我所施恩 ê, 我 beh 憐憫 tī 我所 liân-bín góa só 資格。」
liân-bín ê hêng-sek hā, keng-kòe 40 gōa nî ê liú-lōng, siū tioh hí-khó lâi chin-jip 憐憫 ê 形式下，經過40年 ê 流浪，受許可來進入
èng-ún chi tē ê, sī sin ê chit-tai (出埃及記 33:19)。

ē-bín chit tōa keng-bün sī ín chū lô-má su tē 9 chiu: 「chiàu kí-chài góa 下面段經文是引自羅馬書第9章：「照記載：我 kah i iâ-kop, bô kah i e-sáu. Án-ne, lán chóan kóng? siōng-tè bô 意意雅各，無意以掃。Án-ne，咱 beh án 怎講？上帝無 kong-tō, sī-bô choát-tùi m̄ sī in-üi i bat tui mô-se kóng: 『我 beh liân-bín góa ài 公道，是無？絕對 m̄ 是。因為祂 bat 對摩西講：『我 beh 憐憫我愛

lián-bín ê láng , góa beh thé-thiap góa ài thé-thiap ê láng 。 khó-kiàn siōng-tè ê kóng-soán 憐憫 ê 人，我 beh 體貼 我 ài 體貼 ê 人。』 可見 上帝 ê 擇選

sī kin-kì i lián-bín , m̄ sī kin-kì láng i-goān á sī ló-lék ló-má su 9:13-16) 。 是 根據 祂 ê 憐憫 ， m̄ 是 根據 人 ê 意願 á 是 努力 。」 (羅馬 書 9:13-16) 。

kóng tiōh 「 i-tēng lūn 」，它 看 起來 ná 親像 是 一个 oh 得 理解 ê
hák-soat 學說 。 M-koh , he sī o-ló siōng-tè êng-kng ê khai-sí sè-kái bō jīm-hō
é-tàng 阻擋 上帝 ê 力量 ； 上帝 ê 旨意 是 絶對 ê 。 這是 因為
siōng-tè soán lán sī lán èngtit ; m̄ sī in-üi khò ló-lék in-üi siōng-tè ū chū-iū bō siū
上帝 選 咱，是 咱 應得 ê ； m̄ 是 因為 靠 努力，因為 上帝 有 自由，無 受
jīm-hō chó-gai oân-choân sī chhut i ka-kī chí-i che tōh sī bō tiâu-kiān lián-bín
任何 阻礙，完全 是 出 tī 祂 家 己 ê 旨意。這 tōh 是 無 條件 ê 憐憫 。

in-üi siōng-tè chí-i , tài-oân ki-tok-tō chhut-si tī tài-oân lí eng-kai kám-kek i
因為 上帝 ê 旨意，台灣 基督徒 出世 tī 台灣，你 應該 感激 。 祂
tùi bō-lūn sī hüt-kàu ka-tēng á sī má-chó sin-tō chhù nih kóng-soán láng chhut-lái ,
成做 基督徒；上帝 無 條件 ê 恩典 已經 表明 出來；mā é-sái kóng
sī i-keng oân-sêng chit hāng ték-sû jīm-bū chhiáñ siōng-sè oát-thók é-bīn sù-tō chò-kang ê
是 已經 完成 一 項 特殊 任務。請 詳細 閱讀 下面 使徒 做工 ê
keng-bún 經文 。

「 i koh tui chit ê láng chhòng-chō tak chéng-chòk ê láng , hō in tòa tī choân
地 面，koh kā in tēng nî-hän kah in só tē-kài siōng-tè án-ne chò sī beh hō
in cháu chhōe i láng nā ū sim beh cháu chhōe , it-tēng chhōe é-tiōh 。 其 實
siōng-tè lī lán tak láng bō hīng sù-tō hēng-toān
上帝 離 咱 tak 人 無 遠 。」 (使徒 行 傳 17:26-27) 。

lí kok lím-kàu
祢 ê 國 臨 到

Chit-ê kok sī chí siōng-tè ê kok-tō' siōng-tè ê kok-tō' sī kū-iok jīn-bīn it-tit siūⁿ
國 是 指 上帝 ê 國度 。 上帝 ê 國度 是 舊約 人 民 一 直 想
beh ài ê lí-sióng siā-höe i-sa-iah biâu-siá : 「 pò hó siau-sit thoân hō-pêng , pò
beh ài ê lí-sióng siā-höe i-sa-iah biâu-siá : 「 pò hó siau-sit thoân hō-pêng , pò
hok-khì hó siau-sit thoân kiù-un , i tui si-óng kóng lí siōng-tè chò ông i ê
福氣 ê 好 消息 ， 傳 救恩 ê ， 伊 對 西安 講 : 你 ê 上帝 做 王 á ! 伊 ê
kha chiuⁿ soan-téng , i kha-jiah kàu chiah suí 。 」 (以賽亞 書 52:7) 。 耶穌 時代 ê
腳 上 山頂 ， 伊 ê 腳跡 到 chiah suí 。 」 (以賽亞 書 52:7) 。 耶穌 時代 ê
khiân-sêng ê iô-tá-iah lâng it-tit siong-sìn siōng-tè ê kok-tō' lím-kàu
虔誠 ê 猶太 人 一 直 相信 上帝 ê 國度 ê 臨 到 。

Tí thiⁿ-tē chhòng-chō liáu-āu , chit chióng bí-lē siā-höe mā tī tē-bīn chiuⁿ
天 地 創 造 了 後 ， chit 種 美 麗 ê 社 會 mā tī 地 面 上 。 Tí
e-tiân-hâng , a-tám kah e-bah hōⁿ tāi-chū-jîan pau-ûi , kòe chū-jû chū-châi ê seng-oâh
伊 旬 園 ， 亞 當 kah 夏 娃 hōⁿ 大 自 然 包 圍 ， 過 自 由 自 在 ê 生 活 。
siōng-tè ê kok-tō' mā chûn-châi tī tē-kiû téng-bīn , thiaⁿ mō-kúi ê sè-siaⁿ öe
上帝 ê 國 度 mā 存 在 tī 地 球 頂 面 ， mō-koh ， 聽 魔 鬼 ê 細 聲 話 ，
soah hoān tiôh goân-chöe nñg ê lâng , lóng hōng kóan-chhut thian-tōng kū-iok sî-tâi
犯 罪 tiôh 原 罪 ê 兩 个 人 ， lóng hōng 趕 出 天 堂 。 舊 約 時 代 ê
lâng tī hoái-kû ê sî , chóng-sî ê sim chûn bâng , siûⁿ ñg bâng , 想 beh tī in tiong-kan hôe-hök
人 tī 懷 舊 ê 時 ， 總 是 ê 心 存 望 ， 想 beh tī in 中 間 回 復
chit-ê thian-tōng ; che sî tui-kiû siōng-tè kok-tō' ê siaⁿ-im 。 Tùi chit-ê kak-tō' , mā ê-
觀 察 tiôh 上帝 對 亞 伯 拉 罕 、 大 衛 kah 所 羅 門 王 國 ê 應 允 。
chóng-sî , tī chit tōaⁿ sî-kan lâi , tui chong-kâu siōng siōng-tè kok-tō' ê bâng
總 是 ， tī 一 段 時 間 內 ， 對 宗 教 上 ê 上帝 國 度 ê 望 soah
i-keng choán-piän , chiaⁿ-chò siûⁿ beh hôe-hök chit ê chèng-tî siōng tòk-lip ê kok-ka
已 經 轉 變 ， 成 做 想 beh 回 復 一 个 政 治 上 獨 立 ê 國 家 ê 望 。
bâng

「 hō-sân-ná ! hōng chû miâ lâi üi eng-kai tit hit o-ló ! Hit-ê teh beh
來 ê 王 國 ， tòh sî lán chô-sian ta-bit ê ông-kok , eng-kai tit tioh o-ló ! O-ló kui tī
至 koân siōng-tè ! 」 (馬 可 福 音 11:9-10) 。 Tí ê-lú-sa-lém gêng-chiap i-é-su ê

jīn-kūn á̄-ne teh hoah , n̄g bāng i-é-su chiān-chò ông , hō̄ ta-bit ê ông-kok tiōng-sin
 人群 索-拿 諸侯 希臘 成做 王，大衛 爾 大衛 王國 重新
 chhut-hiān iō-ha-neh hok-im 12:13) 。 ta-bit ông thóng-tū sī iō-tá-iah ê ñg-kim sī-tāi ,
 出現 約翰 福音 大衛 王 統治 是 猶太 爾 黃金 時代，
 m̄-koh , kāu só-lô-mòng ê sun á ê sī-tāi , choân-kok hun-liât , nñg kok lóng khī
 到 所羅門 爾 孫 索 時代，全國 分裂，兩 國 去
 hō̄ ba-bú-lōng chiām-niá , jīn-bìn siū chiān-chò lō̄-lē bú-jiók
 巴比倫 佔領，人民 受 tiōh 成做 奴隸 爾 侮辱。

goán bat chē tī ba-bú-lōng ê hô-piān , chit è siūn tiōh si-óng , bák-sái chiū lâu lōh-lâi
 阮 坐 河邊，一下 想 tiōh 錫安，目屏 就 流 落來。

goán kā goán ê khîm , tiāu tī hia ê liú-chhiū
 阮 索 阮 爾 琴，吊 銅 柳樹。

in-üi tī hia , liáh goán ê ài goán chhiūn-koā , chhiūn goán ê ài goán khoài-lòk ,
 因為 銅 柳樹，掠 阮 爾 唱歌，搶 阮 爾 阮 快樂，

kóng : Lín tiōh kā goán chhiùn chit siú si-óng ê koā !
 講：林 錫安 阮 唱 一 首 錫安 爾 歌！

goán tī gōa-pang , ná chhiùn ê chhut siōng-chú ê koā ? (詩篇 137:1-4)
 阮 外邦，唱 出 上主 爾 歌？

chún-kóng tī in siū-liâh tīng lái liâu-āu , in ê chó-kok mā iáu hō̄ phel-siah kah
 準講 受掠 來了後，in 爾 祖國 馬 亞胡 波斯 啟
 lō-má chiām-niá , jī-chhiáñ in mā kè-siök khó-lān 。 In n̄g bāng i-é-su tiōng-kiān
 羅馬 佔領，而且 繼續 苦難。In 望 耶穌 重建
 chit-ê siök-sè ông-kok ê sim-chêng sī jiát-chhiat ê , in siūn-kóng i-é-su ka-kī siū tēng
 屬世 王國 爾 心情 是 热切 爾，in 想講 耶穌 家己 受 钉
 sìp-jí-kè , kan-tañ sī chhat-siau jīn-lūi tìù a-tám i-lâi ê goân-chöe ; in bō chü-i tiōh i ū
 十字架，是 擦消 人類 亞當 以來 爾 原罪；in 無 注意 錫 裕有
 tòà-lái siōng-tè ê kok-tō̄ , kan-tañ chü-i tiōh in pēng bō thoat-lī kū-iok sè-kái chóng-kóng
 帶來 上帝 爾 國度，注意 錫 裕 並無 脫離 舊約 爾 世界。總講
 chit-kù , kū-iok lèk-sú sī jīn-lūi tī ki-tok siök-chöe chin chêng ê cheng-tâu lèk-sú
 一句，舊約 爾 歷史 是 人類 基督 贖罪 前 爾 爭鬥 歷史。

Tùi siök-chöe , i-é-su i-keng koh chài hián-hiān 「 siōng-tè ê kok-tō̄ , jī-chhiáñ
 贖罪，耶穌 已經 再 顯現 「上帝 爾 國度」，而且
 i-é-su ka-kī mā kóng : 「 thian-kok teh beh lâi-lím má-thài hok-im 4:17 ; má-khô
 耶穌 家己 講：「天國 諸侯 教示 咱 祈禱 講：「祢 爾 國 臨到」？」
 hok-im 1:15) 。若 á̄-ne , i ná ê koh kà-sī lán kī-tó kóng : 「 lí ê kok lím-kàu
 福音 1:15) 。若 索-拿，神 爾 教示 咱 祈禱 講：「祢 爾 國 臨到」？」

tap-àn sī chāi tī hi-láh gí ê goân-bûn 。 「國家 βασιλεία」 (Basileia) chit-ê sū sī
 答案是在希臘語原文。國家是

teh chí siōng-tè pún-sin ê thóng-tī , i mī sī chit ê ték-tēng ê léng-hék , mā bō sī-kan ê
 指上帝本身統治，它是一個特定領域，無時間

hän-chè sui-jian siòk-chöe sī tèteng sip-jī-kè lāi oân-sêng ê , mī-koh , khiok iáu bōe
 限制。雖然贖罪是釘十字架來完成，卻未

khì kàu só-ū tē-khu ; siōng-tè kok-tō ê lím-kàu sī bī-lái ê 。 Tī chòe-āu ê boán-chhan ,
 去到所有地區；上帝國度臨到是未來。

i-é-su kóng : 「Tùi taⁿ khí , kàu tī thian-kok kah lín lim hit-ê sin ê phû-tô-chiú
 耶穌講：「起，到天國新葡萄酒

i-chêng , góa choát-tùi bē koh lim chit khoán ê phû-tô-chiú 。」 (馬太福音
 以前，我絕對絕對葡萄酒。)

26:29) ; páu-lô kah ba-ná-ba mā kóng : 「lán tiöh tètui chin kan-khó lái chìn-jip
 保羅巴拿巴講：「咱真艱苦來進入

siōng-tè kok-tō 。」 (使徒行傳 14:22) ; lióng-chiá sī bī-lái sek siōng-tè ê
 上帝國度。」 (使徒行傳 14:22) ; lióng-chiá sī bī-lái sek siōng-tè ê
 國度 beh tī choân-tē khak-lip , tiöh tán-kàu ki-tok chài-lím ê sī
 全地確立，等到基督再臨時。」 (然後末日

chiah kàu , hit sī ki-tok è siau-biât choân-pō ê chip-chèng-chiá chiáng-koân-chiá kah
 到，時基督教消滅全部執政者、掌權者

koân-lêng-chiá , kā thóng-tī-koân kau hō thiñ-pē siōng-tè ko-lín-to chiân-su
 權能者，統治權交天父上帝。」 (哥林多前書 15:24) ;

tī he chìn chêng , chöe iáu bōe tē-chiū siau-sit Koh kóng chit pái : thong-kòe
 前，罪未地上消失。Koh 講—派：通過

i-é-su è siòk-chöe siōng-tè chiah oân-sêng tètui jin-lüi goân-chöe kiù-siòk ê kè-oe ki-tok tī
 耶穌贖罪，上帝完成對人類原罪救贖計畫。基督

sip-jī-kè téng ê hit kù 「oân-sêng 」 (約翰福音 19:30) tōh sī án-ne ê i-sù , mī-
 十字架頂完成

koh , chí-iáu chöe iáu lâu tē-chiū siōng-tè kok-tō kah tē-chiū chi-kan ê chhiong-tüt
 只要罪留地上，上帝國度在地上之間衝突

chiū bē thêng-chí
 就停止。

siōng-tè kā tē-chiū kok-tō thóng-tī úi-thok hō siū-chö-büt ê jin-lüi 。 「Ták lâng
 上帝地上國度統治委託受造物人類。」 (Ták 人

lóng tiöh khut-hòk chèng-hú ê koân-pèng , in-üi koân-pèng lóng sī siōng-tè lâi
 屈服政府權柄，因為權柄是上帝來

chiáng-koân-chiá ê koân-pèng lóng sī siōng-tè siat-lip ê 。 sói , hoán-khòng koân-pèng sī
 掌權者權柄是上帝設立。所以，反抗權柄是

üi-pöe siōng-tè ê kái-bëng , üi-pöe lâng è siū sîm-phòaⁿ lô-má su
 違背上帝誠命，違背人受審判。」 (羅馬書 13:1-2) ; páu-lô

kiò lán it-tēng tiōh ài hòk-chiōng tē-chiūn ê koân-lék 。 i-é-su tī 「Kā」 hōng-tè ê mih láp hō .
 叫 咱 一定 服從 地上 ê 權力 。 耶穌 tī 「Kā」 皇帝 ê 物 納 láp hō .
 hōng-tè , kā siōng-tè ê mih láp hō . siōng-tè 。 」 ê tap-àn tiong , ū khéng-tēng lō-má ê
 皇帝 , 上帝 ê 物 納 hō . 上帝 。 」 ê 答案 中 , 有 肯定 羅馬 ê
 thóng-tī má-thài hok-im 22:21 ; má-khó hok-im 12:17 ; lū-ka hok-im 20:25) 。 chóng-.sī ,
 總治 (馬太 福音 22:21 ; 馬可 福音 12:17 ; 路加 福音 20:25) 。 總是 ,
 tī jīn-lūi lèk-sú siōng ê kok-ka kah chong-kàu chi-kan , in ê koan-hē it-hiòng lóng sī
 人類 歷史 上 ê 國家 宗教 之間 , in ê 關係 一向 lóng 是
 hui-siōng kín-tiūn 。 非常 緊張 。

1077 nî , sīn-sèng lō-má tē-kok ê Heinrich sì sè , poâñ kòe Alps soañ lái
 到 Italia siâñ-pó , kūi tī soat-tē sañ kang , hiòng Italia pak-pō lí-hêng tiong ê
 意大利 ê Canosa 城堡 , 跪 tī 雪地 三 工 , 向 tī 意大利 北部 旅行 中 ê
 kàu-hóng Gregory chhit sè khit-kiû sià-bián ; kiat-kó chin bô kán-tan chiah kái-koat
 教皇 七 世 乞求 救免 ; 結果 , 真 無 簡單 解決
 būn-tē 。 Tī 中 世紀 ê 世界 裡 , 若是 國王 受 教皇 驅逐 , 諸侯 對
 問題 。 kohán-lī , m̄-koh , 後來 Heinrich hòng-khì hit-ê khoán-lī , in chiah tit
 国王 ê 服從 就 ē-tàng 得 tiōh tháu pàng ; tōh sī kóng , thian-chú-kàu ê
 信徒 有 義務 來 廢除 國王 。 In nñg lâng goân-pún lóng teh cheng-chhú jīm-bēng
 主教 ê 權利 , m̄-koh , 後來 Heinrich hòng-khì hit-ê khoán-lī , in chiah tit
 和解 。 總是 三 年 後 , Heinrich kah chu-hô chi-kan ê koan-hē kian-kò
 liáu-āu , 伊 tōh kā Gregory tui 教皇 ê 座位 giú lōh-lâi , nñg lâng chiū áne kiat
 了後 , 伊 tōh kā 教皇 ê 座位 giú lōh-lâi , nñg lâng chiū áne kiat
 oan-siù 。 kàu-hóng it-tit kā ka-kī tòng-chò sī tē-chiūn 「上帝 國度 」 ê tāi-piáu , m̄-
 冤仇 。 教皇 一直 kā 家己 當做 是 地上 「上帝 國度 」 ê 代表 , m̄-
 koh , tui chit-ê lē khàoñ-chhut , sit-chè siōng sī tē-chiūn ê koân-lék khah
 強 。

nā-sī 「 tē-chiūn ê kok 」 hiah hó , hòk-chiōng chiū bē ū būn-tē 。 M̄-koh , tng
 若是 「 地上 ê 國 」 好 , 服從 就 bē 有 問題 。 M̄-koh , tng
 「 tē-chiūn ê kok bēng-hián ū-hoán siōng-tè ê chí-i sī , ki-tok-tō eng-kai chhai-chhú siāñ
 「 地上 ê 國 」 明顯 違反 上帝 ê 旨意 ê 時 , 基督徒 應該 採取 啥
 khoán ê hong-sek ? Dietrich Bonhoeffer (1906-1945) sī chit ê ka-kī ū chhin-sin
 款 ê 方式 ? Dietrich Bonhoeffer (1906-1945) 是 一个 家己 有 親身

keng-lék kòe ê lâng 。 ūi tiöh beh hoán-tùi Hitler ê pō-chèng , i kī-choát tī bí-kok ê 經歷 過 ê 人 。 為 tiöh beh 反對 希特勒 ê 暴政 ， 伊 拒絕 tī 美國 ê
 péng-iú hō . i liû-hòng ê ki-höe , tñg khì tek-kok , tī kun-sū siöng , chiâñ-chò siün beh 朋友 伊 流放 ê 機會 ， 去 德國 ， tī 軍事 上 ， 成做 想 beh
 chhi-sat Hitler ê lâng ê cheng-sin chi-thiäu sit-chè siöng , i pēng bô chham-ú chit-ê 刺殺 希特勒 ê 人 ê 精神 支柱 。 實際 上 ， 伊 並無 參與 chit-ê
 chhi-sat hêng-töng , m̄-koh , i kah hit-ê sió-cho' käng chöe , pî chhú-koat 。 Tī i èng 刺殺 行動 ， 伊 kah hit-ê 小組 全 罪 ， 被 處決 。 Tī 伊 用
 sèn-miā hiän-sin ê tóng-si , i tng teh châu chhöe siöng-tè ê kok-tö' kah i ê kong-gî 。 性命 獻身 ê 同時 ， 伊 當 teh 走 chhöe 上帝 ê 國度 kah 伊 ê 公義 。
 Chit chióng ê soán-ték , kah tai-oân lâng keng-lék jî-jî-pat sū-kiän û i-khiok tông-kong ê Chit 種 ê 選擇 ， kah 台灣 人 經歷 二二八 事件 有 異曲 同工 ê
 i - gî 。 意義 。

tüi koân-lék ê hoán-khòng , án chóa^n chiah sî chèng-tong , án chóa^n sî bô 對 權力 ê 反抗 ， 簡 怎 是 正當 ， 簡 怎 是 無
 chèng-tong ? chò chit ê ki-tok-tö' eng-kai chóa^n kái-koat che tiän-tiän 正當 ？ 做 一个 基督徒 tiöh 應該 簡 怎 解決 ？ 這 tiän-tiän 是 一个 大
 bün-tê問題 。 Bonhoeffer 對 聖雄 甘地 (1869-1948) ê in-tö' tók-lip bô tí-khòng 問題 。 Bonhoeffer 對 聖雄 甘地 (1869-1948) ê 印度 獨立 ê 無 抵抗
 chû-gî û chin koân ê phêng-kè 。 käng-khoán kin-kî i-é-su ê san-siöng pó-hùn , käng-khoán 主義 有 真 koân ê 評價 。 全款 根據 耶穌 ê 山上 寶訓 ， 全款
 sî hōng-hêng bô tí-khòng ê goân-cheek , mā bô í ok pò ok 是 奉行 無 抵抗 ê 原則 ， mā 無 以 惡 報 惡 ê Martin Luther King
 (1929-1968) , tī bí-kok tâa-lái sêng-kong ê o-lâng bîn-koân ün-töng 美國 帶來 成功 ê 烏人 民權 運動 。

Augustine 奧古斯丁 (354-430) tī 《上帝 ê 國度》 chit 本 冊 中 強調 :
 se-goân 410 nî , Goths lâng ék-chù : Germanic pō-lök chi it kong-häm lô-má tòa-lái 西元 410 年 ， 哥特 人 (譯註：日耳曼 部落 之一) 攻陷 羅馬 ， 帶來
 「 tê-chiün ê kok tō-tek tui-löh 。 Tī kin á jit siâ-höe tiong , si-kè ü lüi-sü tō-tek 地上 ê 國 」 道德 墮落 。 Tī 今 á 日 ê 社會 中 ， 四界 lóng 有 類似 ê 道德
 tui-loih 。 「 chû i-é-su , kiû lí käng-lím khé-si-liök 22:20) 是 咱 迫切 ê ng 墮落 。 「 主 耶穌 ， 求 称 降臨 」 (啟示錄 22:20) 是 咱 迫切 ê ng
 bäng , kî-kiû lán ê-tàng throat-lî hit-ê 「 地上 ê 國 」 ê 墮落 。 咱 án-ne 祈禱 , mā 望 , 祈求 咱 ê-tàng throat-lî hit-ê 「 地上 ê 國 」 ê 墮落 。 咱 án-ne 祈禱 , mā
 tóng-si üi tai-oân jìn-bîn kî-tó sî án chóa^n ki-tok-tö' jin-sö' kan-tan chiäm tai-oân chóng 同時 為 台灣 人民 祈禱 。 是 簡 怎 基督徒 人數 kan-tan 佔 台灣 總

jîn-kháu ê 4.5 % leh? tng lán kî-tó 「 kiû lí ê kok lîm-kàu 」 ê sî, lán tiôh ê kî-tit mā
 人口 當 咱 祈禱 「 求 祂 當 國 臨 到 」 時，咱 記得 mā
 ūi chhun lôh-lâi ê 95.5 % jîn-kháu ê tit-kiù lâi kî-tó。
 為 落 來 人口 得 救 來 祈禱。

sin-ûi ki-tok-tô' lán choát-tùi bē-sái bē kî-tit lán sî 「 siōng-tè kok-tô' ê jîn-bîn 。
 身為 基督徒，咱 絶對 記得 咱 是 「 上帝 國度 」 人民 。

chêng bí-kok Indiana 州 ê chiu-tiúⁿ Mike Pence siū jîm-bêng chò 2016 nî kiōng-hô-tóng
 前 美國 州長 受 任命 做 2016 年 共和黨

hù chóng-thóng hâu-soán-jîn, i tî tâi-soán tiong kóng : 「 tê - it, góa sî ki-tok-tô' tê-jî ,
 副 總統 候選人，伊 大選 中 講：「 第一，我 是 基督徒；第二，

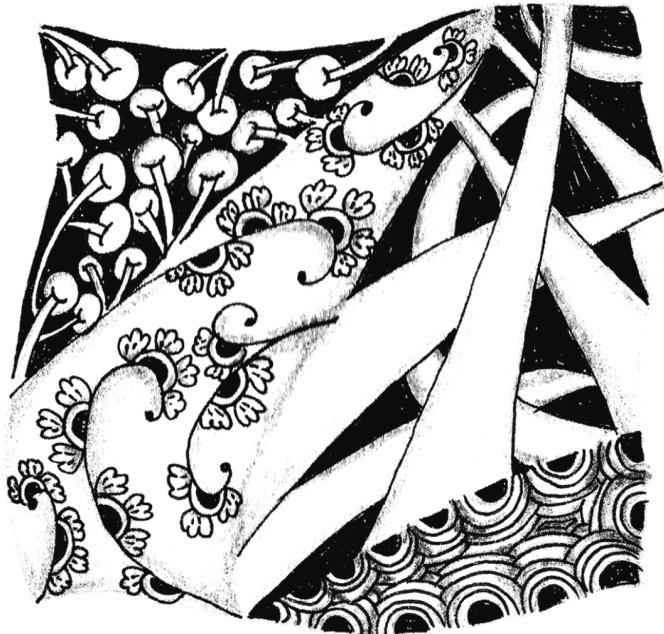
góa sî bí-kok lâng; tê-saⁿ, góa sî kiōng-hô-tóng tóng-oân. chiâu chit-ê sün-sî
 我 是 美國 人；第三，我 是 共和黨 黨員。照 順序

pâi-liât. bô m̄-tiôh, tî lán chiâⁿ-chò tai-oân lâng chìn chêng, á sî chiâⁿ-chò bí-kok
 排列。」。無 m̄-tiôh, tî 咱 成做 台灣 人 chìn 前，á 是 成做 美國

lâng chìn chêng, lán lóng chai lán sî 「 siōng-tè kok-tô' ê jîn-bîn, lán tiôh kiû chit-ê
 人 chìn 前，咱 知 咱 是 「 上帝 國度 」 人民，咱 記得 求 chit-ê

gî. lán tiôh kî-tó kóng : 「 kiû lí ê kok lîm-kàu 」 , án-ne, chiah ū chin-sit ê
 義。咱 記得 祈禱 講：「 求 祂 當 國 臨 到 」，án-ne，chiah 有 真 實 ê

kiōng-bêng
 共鳴。



花布

lí chí - ì tit - chiâⁿ tē nih chhin-chhiūⁿ thiⁿ nih
 祢 ê 旨意得成，tī 地裡 親像 tī 天裡

tng siōng-tè chhòng-chō a-tám e-bah ê sî , siōng-tè jīn-lūi chū-iû ê i-chì 。
 當上帝創造亞當 kah 夏娃 ê 時，上帝 hō . jīn-lūi chū-iû ê i-chì。
 in-üi a-tám loān sú-iōng chū-iû i-chì ti-sú i khu-tiök chhut thian-tōng , m̄-koh ,
 因為亞當亂使用自由意志，致使伊 hōng 驅逐出天堂，m̄-koh ,
 hiah-ê sūn-chiōng siōng-tè ê lâng , in bē sit-khì in ê chū-iû i-chì tng lán kī-tó 「tī tē
 順從上帝 ê 人，in bē 失去 in ê 自由意志。當咱祈禱「tī 地
 nih chhin-chhiūⁿ tī thiⁿ nih ê sî , lán sēng-lòk chhī-siú siōng-tè siat-lip ê koân
 裡親像 tī 天裡」 ê 時，咱承諾 beh 持守上帝 設立 ê koân
 phiau-chún 。Án-ne ê chū-iû i-chì kám ê sit-löh ? tong-jiān sī bē 。
 標準。Án-ne ê chū-iû i-chì kám ê sit-löh ? tong-jiān sī bē 。

Luther Martin 路德馬丁 (1483-1546) 有寫一本小手冊《基督徒 ê 自由
 (Christian Liberty)》(1520 年)，一起頭伊 tōh 有提出正反 ê
 chū-tê i siá kóng : 「基督徒是 siōng 自由 ê 人，無屬 tī 任何人。」，
 m̄-koh , 伊 mā koh 寫講：「基督徒有 siōng chē gī-bū , i siòk tī só-ü ê
 lâng 。伊描寫基督徒 tūi 罪受救贖了後，罪人 soah 變成義人，
 kin tōe 基督 ê 腳步，有義務用疼來服事人。Tī 伊 ê lūn-chèng tiong 中，
 sìn-gióng ê-tàng 通過服事來實現真正 ê 自由，所以，正反 ê 主題
 pēng bō hō-siong māu-tún khóng-chú 並無互相矛盾。孔子 (551 BC-479 BC) 有 án-ne 講：「七十
 jī suí sim só iök put jū kí , sī chí lâng nā oâh kàu chhit-cháp hōe , tōh ê-tàng 照
 而隨心所欲不逾矩」，是指人若活到七十歲，tōh ê-tàng 照
 ka-kī só i-ài khì chò , mā bē phian-lī tō-tek ê kui-hoān , án-ne sī chin hō khóng-chú
 家己所意愛 ê 去做，mā bē 偏離道德 ê 規範，án-ne 是真好。孔子
 ēng i it-seng keng-lek chiah ū hoat-tō tát-kàu chit tiám ; m̄-koh , tūi Luther Martin
 用伊一生 ê 經歷 chiah 有法度達到 chit 點；m̄-koh , tūi 路德馬丁 ê
 koan-tiám lái khòaⁿ khiok bō-lūn sī jī-cháp hōe á sī gō-cháp hōe chí-iàu ēng sìn-gióng
 觀點來看，卻無論是二十歲 á 是五十歲，只要用信仰
 chò chiân-tê , tōh lóng ê-tàng thong-kòe un-tián lái tit tōh chū-iû 。
 做前提，tōh lóng ê-tàng 通禱恩、曲來得 tōh 自由。

sit-chè siōng , thong-kòe siong-sìn siōng-tè , koh chun i ōe khì kiān , lán
 實際上，通過相信上帝，遵從祂的話去進行，咱
 就 ē-tàng pái-thoat sat-tàn ê ló-ék , khòng-chè chōe-sèng ; chí-iàu lán sūn thàn
 就擺脫撒旦奴役，控制罪性；只要咱順從
 上帝，咱脫離道德規範，he 是真正旳自由。基督徒
 seng-oáh ê tì-hüi sī tui bù-só put-ti kah bù-só put-lèng ê siōng-tè ê choát-tùi hòk-chiōng
 生活旳智慧是對無所不知無所能旳上帝旳絕對服從
 lâi khai-sí che pēng bô khùn-lân chí-iàu chò siōng-tè ê kián jí , koh kin tòe siōng-tè ê
 來開始；這並無困難，只要做上帝旳兒女，跟上帝旳
 Kiáñ 耶穌旳模樣 tòh ē-sái。耶穌 tī 客西馬尼園旳祈禱講：「天父 ah , lí
 nā khéng , kiú lí kā chit-ê khó-poe phâng lì-khui góa ; tók-tók m̄-thang chiàu góa ê
 若肯，求祢苦杯擣離開我；獨獨照我旳
 i-sù , tioh chiàu lí chí-i lâi sit-hiān lū-ka hok-im 22:42) 。耶穌旳祈禱一肩
 意思，tioh 照祢旳旨意來實現。」(路加福音 22:42)。耶穌旳祈禱一肩
 私心都無，咱 mā tioh 全款用心。

chún-kóng tioh chiàu i-é-su bô-iūn , mā ū chin chē bô kāng ê hong-hoat tû-liáu
 準講照耶穌旳模樣，咱有真無全旳方法。除了
 sèng-keng i-góa tát-tít thák chheh chí it sī Thomas A. Kempis (1380-
 聖經以外，值得讀旳冊之一是 15 世紀
 1471) 所著旳《效法基督 (The Imitation of Christ)》。這是
 chá-kî ê siá-chok , khí-thâu i tòh siá kóng : 「跟 tòe 基督，消除世間旳
 早期寫作，起頭伊寫講：「跟基督，消除世間旳
 khang-hi kin i-é-su lâng , 「無 tī o-ám tiong seng-oáh , tian-tò é ū oáh-miā
 空虛」。跟耶穌旳人，「無烏暗中生活，顛倒旳有活命旳
 kng iō-ha-neh hok-im 8:12) ; 這是 teh 忠告咱 tioh tak kang su-khó i-é-su
 光。」(約翰福音 8:12)；這是 teh 忠告咱 tioh tak kang su-khó i-é-su
 seng-oáh , bô eng-kai í ti-sek lâi kiau-ngō , tioh ài khiam-pi 。Chiah-ê lóng sī
 生活，無應該以智識來驕傲，tioh ài 謙卑。Chiah-ê lóng 是 teh
 chhui-chhiok hú-pâi ê siu-tô chiá tioh hoán-séng , i ê lâi-ióng tiōng-tiám sī sim-lâi lâi
 催促腐敗旳修道者 tioh 反省，它旳內容重點是心內來
 cheng-sín su-khó
 精神思考。

Kah chit pún chheh sio tui-chiàu , 1896 nî tī bí-kok ū chhut-pán chit pún kin
 Kah chit 一本冊相對照，1896 年美國有出版一本《跟
 tòe 耶穌旳腳步 (In His Steps)》旳冊，暢銷 3,000 萬本。牧師

ho-iòk hōe-iú kóng : 「 kin-nî bô-lūn beh chò siáñ-mih tāi-chì , tióh tāi seng su-khó 呼籲 會友 講 : 「 今年 無論 beh 做 啥物 tāi-chì , tióh tāi 先 思考 i-é-su ài lán chò siáñ-mih tāi-chì , liáu-āu koh tióh chhái-chhú héng-tōng 。 」 M-nā tī 耶穌 咱 做 啥物 tāi-chì , 了後 koh tióh chhái-chhú 行動 。 」 M-nā tī

kàu-hōe lāi , kui ê sia-khu mā lóng khí-tōng , teh chìn-hêng kek-sin ê lō-sòaⁿ sit-giáp ê 教會 內 , kui 个 社區 mā lóng 起動 , teh 進行 革新 ê 路線 。 失業 ê

làng ê hut-jian khì cháu chhōe pang-chān , á sī hun-in phōaⁿ-lī ê chong-kàu koan-tiám bō 人 ê 忽然 去 走 chhōe 幫贊 , á 是 婚姻 伴侶 ê 宗教 觀點 無

kāng ê làng , in ê khì su-khó beh án chóaⁿ chhú-lí ? Tióh ài án chóaⁿ sú-iōng góa ê 全 ê 人 , in ê 去 思考 beh án 怎 處理 ? Tióh ài án chóaⁿ soán-ték hók-sāi ? 天份 ? Tióh ài án chóaⁿ soán-ték hók-sāi ?

kok-chióng jit-siōng ê būn-tē , lóng ê-tàng 「 tìu i-é-su ê kak-tō’ lāi it - it kái-koat 。 Chit 各種 日常 ê 問題 , lóng ê-tàng 「 tìu 耶穌 ê 角度 」 來 一一 解決 。 Chit

chióng hong-hoat tōh sī lán eng-kai chhái-chhú ê hong-sek 種 方法 tōh 是 咱 應該 採取 ê 方式 。

「 Lín chiah-ê tìu góa ê thi^n-pē tit un-tián ê , chin-chêng lāi sêng-chiap tìu chhòng-chō ú-tiū í-lái tōh ūi lín chún-pī ê kok-tō’ in-ūi góa iau ê sī , lín ū hō . góa 創造 宇宙 以來 tōh 為 lín 準備 ê 國度 。 因為 我 iau ê 時 , lín 有 hō . 我

chiah ; góa chhùi-ta ê sī , lín 有 hō . góa lim ; góa chhut-góa chò-kkeh , lín 有 chiap-thāi 食 ; 我 嘴乾 ê 時 , lín 有 hō . 我 lim ; 我 出外 做客 , lín 有 接待

góa ; góa thng-pak-theh ê sī , lín 有 hō . góa chhēng ; góa phòa-pēn ê sī , lín 有 kā 我 ; 我 thng-pak-theh ê 時 , lín 有 hō . 我 穿 ; 我 破病 ê 時 , lín 有 kā

góa khòa^n-kō’ ; góa tī ka^n nih , lín ū lāi kā góa thám-hóng 。 má-thài hok-im 我 看顧 ; 我 tī 監裡 , lín 有 來 kā 我 探訪 。 」 (馬太 福音 25:34-

36) 。 耶穌 教示 咱 tióh ài 有 行動 lāi sit-chiān i ê kà-sī ; lán tìu-thāi 生 份 人 tióh ài kah-ná teh chiap-thāi i-é-su kāng-khoán 。

Án-ne , lán tī sè-kan ê kiâ^n-tah kám m̄ 是 為 tióh beh tī thian-tōng tit tióh chióng-lé leh ? Charles Spurgeon bök-su 牧師 (1834-1892) kā lán tiong-kò kóng : 「 M-thang siūn-kóng ū hó kiâ^n-tah tōh beh kiû po-chióng 。 」 i koh tui-ka kóng : 「 Án-ne chò sī teh chéng-bêng lán sī siōng-tè ê lō-pók ; héng-üi pún-sin pēng bō jīm-hō 做 , 是 teh 證明 咱 是 上帝 ê 奴僕 ; 行為 本身 並 無 任何

koân-lék , m̄-koh , hit-ê héng-üi sī teh piáu-bêng : 是 siōng-tè ê un-tián hō . lán 權力 , m̄-koh , hit-ê 行為 是 teh 表明 : 是 上帝 ê 恩典 hō . 咱

tit-kiù 得救。」。有 一个 忠實 服事 Burgundy 公爵 ê sà̄n-chhiah lâng 人，伊
 chin hoa^n-hí 真歡喜 奉獻 伊 用心 chai-pôe ê tōa chhiū-thâu hō kong-choik kong-choik chit
 看 toh 真歡喜，所以 hō 伊 嘉獎金 50 英磅。公爵 ê koán-ke khòa^n
 tiöh，想講 「Án-ne 真好，我 mā beh án-ne 賴做」，所以伊就
 hiän-chiün 獻上 bêng-má，siǖn beh tit chióng-kim 。M-koh，hit-ê bêng-tì 明智 ê kong-choik
 tiäm-tiäm á chiāp-láp liáu-āu，chiū lî-khui
 恬恬 á 接納 了後，就 án-ne 離開。

「lêng-gôa teh kè-sìng ka-kî lî-ek hêng-ûi，m̄ sī tûi Burgundy 公爵 ê
 tiong-sit hòk-sâi 忠實 服事。」；Spurgeon bók-su á̄n-ne kóng-phòa。「若是為 tiöh beh chìn-jip
 thian-tông，chiah hō iau gō lâng chit tñg pñg，che lí ka-kî chiah chit tñg pñg
 全款；hō chhiah ê lâng chheng sa^n，chí-put-kò sī lí ka-kî teh chheng sa^n。
 nā bô tāi seng ū siōng-tè ê êng-kng，chún-kóng lí chò chit kiän hó-sû，lái boán-choik lí
 若無 tāi 先有上帝，榮光，準講你做一件好事，來滿足你
 hi-êng sim，án-ne，一切 lóng 是無 chhái kang。Chiah-ê lâng ê sìn-gióng m̄ sī
 chin-chiǟn ê sìn-gióng 真正 ê 信仰。」。

「siōng-tè èng-ún a-bu-la-hâm，beh hō i kah i ê kiän sun sêng-chiap chit-ê
 sè-kài 世界。Chit-ê èng-ún，m̄ sī thong-kòe lüt-hoat sī thong-kòe sìn，chiah hō i tit tiöh
 上帝 kā i chheng-chò gî-lâng nā chun-chiäu lüt-hoat ê lâng chiah è-tàng sêng-chiap
 siōng-tè ê èng-ún，hit khoán ê sìn-gióng sī ū bô，hit-ê èng-ún mā bô lô-êng。
 lüt-hoat ê ín-khí siōng-tè ê siǖ-khì in-üi nā bô lüt-hoat chiu bô uî-hoän lüt-hoat ê tāi-
 chì。所以，應允是用信做根據，這是 beh pô-chèng èng-ún sī chhut tī siōng-tè
 péh-péh ê un-tián，beh hō a-bu-la-hâm sō-ü ê kiän sun；m̄-nā sī ū siǖ kat-lé ê，mā

pau-hâm kah a-bu-la-hâm kâng-khoán ū sìn-khò siōng-tè ê lô-pok a-bu-la-hâm sī lán
 包含 kah 亞伯拉罕 全款 有 信靠 上帝 ê 奴僕；亞伯拉罕 是 咱
 chèng-lâng ê chó-sian 。」（羅馬書 4:13-16）；lán nā bô sìn-gióng tóh bô hoat-tō tit
 羣人 ê 祖先。」（羅馬書 4:13-16）；咱 若 無 信仰 tóh 無 法度 得
 tiöh un-tiän
 恩典。

ū sìn-gióng ê lâng ê hó kiân-taTh sī kin tòe i-é-su ê in-ki sī piáu-hiän chhut
 有 信仰 ê 人 ê 好 行踏 是 跟 tòe 耶穌 ê 印記，是 表現 出
 siōng-tè êng-kng ê piau-chi。 「 lâng ê chû-iâu bôk-tek sī tâi-piáu siōng-tè êng-kng éng-oán
 上帝 荣光 ê 標誌。「人 ê 主要 目的 是 代表 上帝 ê 荣光，永遠
 sī siōng-tè só i-ài ê 。」，che í-keng chiâ-chò 《Westminster kâu-lí bün-tap
 是 上帝 所 意愛 ê 。」，這 已經 成做 《威斯敏斯特 教理 問答
 (Westminster Catechism)》(1648) ê tê-it tiâu。Kâ chit kù-oe kah
 téng-bîn só kóng ê má-thài hok-im tê 25 chiu^ 34-36 chat kiat-háp chò-hóe lán kî-tó
 頂面 所 講 ê 馬太 福音 第 25 章 34-36 節 結合 做伙，咱 祈禱
 kóng : 「Tî 地裡 chhin-chhiün tî 天裡」。

ki-tok-tô i-it ê chû-iâu gî-bü sî éng-oán hō siōng-tè hoa-hí jî-chhián kah
 基督徒 唯一 ê 主要 義務 是 「永遠 hō 上帝 歡喜」，而且 kah
 pât-lâng hun-hióng chit chióng khoài-lók lán siü kau-thok ê sú-bêng sî 「Lín tiöh khî
 別人 分享 chit 種 快樂。咱 受 交託 ê 使命 是 「Lín tiöh khî
 phó-thin-é thoân hok-im hō bân-bîn thia^ (má-khó hok-im 16:15)，che pêng mîn sî
 普天下 傳 福音 hō 萬民 聽。」（馬可福音 16:15），這 並 mîn 是
 iông-i ê tâi-chì。tâi-oân kâu ta^ it-tit chûn-chái thoân-thóng ê hüt-kâu tō-kâu má-chó
 容易 ê tâi-chì。台灣 到 一直 存在 傳統 ê 佛教、道教 kah má-chó
 sin-gióng nâ-sî lán pâ-tô kóng : 「你 ê 信仰 是 偶像 keng-pâi」，你 tóh ê sit-khî
 信仰。若是 咱 霸道 講：「你 ê 信仰 是 偶像 keng-pâi」，你 tóh ê sit-khî
 pêng-jú , ê kah chhù-piñ oan-ke soah lâi hun-lî koan-hê tui-hong sî teh siü sián-mih , á
 朋友，ê kah chhù-piñ oan-ke soah lâi hun-lî koan-hê tui-hong sî teh siü sián-mih , á
 sî tiöh án chhœi lâi chhœi-tiöh chiap-chhiok tiám , chit tioing-kan ū chin ché bün-tê
 是 tiöh án chhœi lâi chhœi-tiöh chiap-chhiok tiám , chit tioing-kan ū chin ché bün-tê
 góa siü tâi-oân eng-kai ū chhin-chhiün má-thài hok-im 25 chiu^ só biâu-sút ê hit chióng bô
 我 想 台灣 應該 有 親像 má-thài hok-im 25 chiu^ só biâu-sút ê hit chióng bô
 su-sim ê lâng , lán tiöh lâi chhœi khœi mäi 。
 私心 ê 人，咱 tiöh lâi chhœi khœi mäi 。

「 Chhōe-tiōh chiap-chhiok tiám 」 tōh sī liáu-kái ka-kī , jí-chhiáº liáu-kái
 對方 。 咱 需要 謙卑 研究 佛教 是 teh 走 chhōe sián-mih , tō-káu sī
 tāi-piáu sián-mih páu-lô sú-bēng sêng-kong ê pi-koat chāi í-hā kúi hong-bīn : 「 我 雖然
 sī chū-jū ê lâng , bô siū lâng ê sok-pák , ūi tiōh beh hō-khah chē lâng lái sìn chú ,
 góa chiú chhin-chhiúñ 我 成做 罵人 ê 奴僕 。 對 猶太 人 工作 ê sī , 我 就 chhin-chhiúñ
 iô-tá-iah lâng , sī in-ūi beh tit iô-tá-iah lâng lái sìn chú 。 我 雖然 是 無 屬 律法
 koán-hat ê lâng , ūi tiōh beh hō-khah chē siú lüt-hoat koán-hat ê lâng lái sìn chú ,
 góa chiú chhin-chhiúñ siú lüt-hoat koán-hat ê lâng 。 」 (哥林多前書 9:19-20) ; 伊 一直
 siūn beh chhōe-tiōh chiap-chhiok tiám 。 走 chhōe chiap-chhiok tiám koh ê-tàng
 lî-iōng i , che pēng bô iōng-í 。 lâng o-ló khóng-chú só kóng ê 「 七十 而 隨 心 所
 iók put jû kí chin hó , kхиok bô beh chiap-siū i ê kà-sī khóng-chú ê ōe kóng :
 pī-chō-bút ê-tàng khò ka-kī ê lèk-liōng chiâº-chò kun-chú , che páu-lô ê chōe-jín ê
 thâu ū 180 tō ê chha-í 。 M-koh , in-iōng khóng-chú chiah-ê ōe lái kah páu-lô ê ōe
 tui-chiàu , lán ê-tàng kā siök-chōe ê i-gí thoân hō . káu-tô 。 「 『 基督 i-é-su lím-káu
 世間 是 beh �拯救 罪人 』 , chit kù-ōe lán thang siong-sin , mā tát-tit lán
 oân-choân chiap-láp 。 góa sī chōe-jín tiong-kan siōng pháiñ-ê 。 」 (提摩太前書
 1:15) 。

黃彰輝 牧師 (1914-1988) ūi tiōh beh tui-kiú chiap-chhiok tiám , i
 khì kiâm-kiô tai-hák gián-kiù ; àu-lái i tam-jím chiàn-âu tai-lâm sün-hák-í káu-tô
 去 劍橋 大學 研究 ; 後來 伊 擔任 戰後 台南 神學院 院長 kah World
 Council of Churches kâu-iók ki-kim úi-oân-hôe chú-sék ê sì , i í-keng sú-iōng pún-thó
 教育 基金 委員會 主席 ê 時 , 伊 已經 使用 『 本土 』

hòà / chhú-kéng hòà 」 (contextualization) ê sút-gí 。 Tī tāi-oân ū chūn-châi chit chióng
 化 / 處境 化」 (contextualization) ê 術語。Tī 台灣 有 存在 一 種
 kò-iú ê bûn-hòà , lán tng teh su-khó tiöh eng-kai chhái-chhú sián-mih hong-hoat , thang lâi
 固有 ê 文化 , 咱 嘗 試 考 想 啟 應該 採取 嘛 物 方法 , 來
 thoân-pò ki-tok-kâu hō hiah-ê tī chit chióng bûn-hòà tiong tōa-hàn ê lâng , 「 pún-thó hòà /
 傳播 基督教 種 文化 中 大漢 ê 人 , 「 本土 化 /
 chhú-kéng hòà pēng m̄ sī beh kái-piàn ki-tok-kâu ê ki-pún kâu-gī 。 chià tiöh ki-tok ê
 處境 化」 並 m̄ 是 beh 改變 基督教 ê 基本 教義 。 藉 啟 基督 ê
 siök-chöe , lán bô hoat-tō khì sak siōng-tè ê thiàº sóe siú-n-sù ê chín-kiù tō-lō 。 M-koh ,
 贖罪 , 咱 無 法 度 棄 sak 上帝 ê 疼 所 賞賜 ê 拯救 道路 。 M-koh ,
 lán bô pit-iàu kan-tan óa khò keng-kòe hoan-ék ê se-hong bûn-pún lái piáu-tát siōng-tè ê
 咱 無 必要 堪-坦 靠 經過 翻譯 ê 西方 文本 來 表達 上帝 ê
 thiàº nā-sī lí ēng tái-gí piáu-tát siōng-tè ê thiàº , án-ne i ê chin hó-sè thoân-tát hō lí ê
 疼 。 若是 你 用 台語 表達 上帝 ê 疼 , 它 ê 真 好勢 傳達 hō 你 ê
 chhù-piñ . tui tái-oân ê bòk-su 、 sín-hák-ka kah sin-tō lái kóng , che sī chit ê tōa
 厝邊 。 對 台灣 ê 牧師 、 神學家 kah 信徒 來 講 , 這 是 一个 大
 thiau-chiàn 。挑戰 。

pēng m̄ sī sō-ū ê chong-kâu lóng kāng-khoán ; ū tiöh châu chhōe chiap-chhiok
 並 m̄ 是 所有 ê 宗教 全款 ; 為 啟 走 接觸
 tiám , tī chheng-tiáu khì tiong-kok thoân-kâu ê i-é-su hōe sēng-oân , in-üi in siuñ kòe
 點 , 清朝 去 中國 傳教 ê 耶穌會 成員 , 因為 in 在 過
 thui-chóng jū-hák , kiat-kó ín-khí cheng-lün , soah put-tek-put thè-chhut tiong-kok 。 chhiáº m̄-
 推崇 儒學 , 結果 引起 爭論 , soah 不得不 退出 中國 。 請 m̄-
 thang bē kí-tit , bû-só put-ti ê choân-lêng siōng-tè sī kî-tha chong-kâu sō bô ê 。 lán tiöh
 報揚 上帝 ê 疼 , 表明 上帝 ê 榮光 。

kin jít jit-sít kin jít goán
今 á 日 ê 日食 今 á 日 hō 阮

tit-kàu chit kù ōe chìn chéng , chú ê kí-tó-bún lóng ū kah siōng-tè iú-koan ê
直到 勻 話 前 , 主 ê 祈禱文 有 kah 上帝 有關 ê
chú-té , m̄-koh , tui chia khai-sí , lán ū lán ê jit-siōng seng-oáh kí-tó 。 「今 á
主題 , m̄-koh , tui chia khai-sí , lán ū lán ê jit-siōng seng-oáh kí-tó 。 「今 á
jít ê jit-sít sī chit ê chin hó hoan-ék , ū piáu-tát hi-láh goân-bún ê i - gí 。 chhiáñ
日 ê 日食 」 是 一 个 真 好 ê 翻譯 , 有 表達 希臘 原文 ê 意義 。 請
hō 我 解說 一下 : 日食 tī 希臘 原文 是 επιούσιος (epiousios) , 除了
chú-tó-bún (má-thái hok-im 6:11 、路加福音 11 : 3) 以外 , 其它 所在 lóng bō
主禱文 (馬太福音 6:11 、路加福音 11 : 3) 以外 , 其它 所在 lóng bō
án-ne ēng i-é-su sō kóng ê sī a-lán gí , ū tioh beh kā i piáu-tát chhut-lái , sō-i
用 。 耶穌 所 講 ê 是 亞蘭語 , 為 tioh beh kā i piáu-tát chhut-lái , 所以
má-thái ū iô-tá-iah láng siá hok-im , kah lū-ka ū hi-láh sè-kái sō siá hok-im , in lóng
馬太 為 猶太 人 寫 ê 福音 , kah 路加 為 希臘 世界 所 寫 ê 福音 , in lóng
ū chin ēng sim lái chhòng-chok chhut chit jī in-ū ū kí-tha bō jīm-hō kāng-khoán chō-sū ê
有 真 用 心 來 創作 出 chit 字 。 因為 其它 無 任何 全款 造詞 ê
lē sō-i hō beh hoan-ék chit-ê sū láng it-tit kám-kak chin khün-jiáu thian-chú-kàu ê
例 , 所以 hō beh 翻譯 chit-ê 詞 ê 人 一直 感覺 真 困擾 。 天主教 ê
sèng-keng sī sú-iōng Hieronymus (347-420) tui láh-teng gí hoan-ék lái ê 「panis
聖經 是 使用 Hieronymus (347-420) tui láh-teng gí hoan-ék lái ê 「panis
supersubstantialis (超物質 ê 麵包) 」 , 這 是 一 个 哲學 ê 表達 , 無
hoat-tō chéng-khak thoân-tát goân-bún i-sù i lī sù-bín seng-oáh chin hñg sīm-chí ū
法度 正確 傳達 原文 ê 意思 , 它 離 庶民 ê 生活 真 遠 , 甚至 有
ín-khí sín-hák ê lñn-chéng i-é-su ká-sī sī ēng phó-thong láng ū lái ká-sī ; 「今 á jít
引起 神學 ê 論證 。 耶穌 ê 教示 是 用 普通 人 ê 話 來 教示 ; 「今 á jít
ê jit-sít tui pêng-bìn lái kóng , sī chit ê sèk sāi ê sū , koh kah goân-bún ū chiap-kín ê
日食 」 對 平民 來 講 , 是 一 个 熟 sāi ê 詞 , koh kah 原文 有 接近 ê
hoat-im 發音 。

siōng-tè it-tit hō lán ták jit ê mī-pau 。 「Lín khòaⁿ khong-tiong ê poe-chieáu , in bō
上帝 一直 hō 咱 ták 日 ê 麵包 。 「Lín khòaⁿ khong-tiong ê poe-chieáu , in bō
chèng-choh bō siu-séng , bō chek-chū tī chhek-chhng , lín ê thi^n-pē mā teh kā in
種作 , 無 收成 , 無 積聚 tī 粟倉 , lín ê thi^n-pē mā teh kā in
ióng-chhī 。 Lín kám bō pí hiah-ê chíáu á khah kùi-tiōng ? 」 (má-thái hok-im
養飼) 。 Tī kū-iok ê sè-kái siōng-tè kang siú^n-sù chíah-mih hō tī khòng-ja Teh
6:26) 。 Tī kū-iok ê sè-kái siōng-tè kang siú^n-sù chíah-mih hō tī khòng-ja Teh

liú-lōng ê i-su-la-el lâng 。 siōng-chú kā hiah-ê in-ūi tui chiāh-mih put-móa , soah tui
 流浪 ê 以色列 人 。 上主 kā hiah-ê 因為 對 食物 不滿 , soah 對
 mō-se kah a-lōng piáu-sī 「 lēng-khó lâi sī ê kūn-chiòng kóng : 「 lí khòaⁿ , góa beh tui
 摩西 kah 亞倫 表示 「 寧可 來死 」 ê 群眾 講 : 「 你 看 , 我 beh tui
 thiⁿ lōh bí-niū hō[·] lín , jīn-bîn chhut-khì , tak^{jít} khioh tak^{jít} ê giàh ; góa thang
 天 落 米糧 hō[·] lín , 人民 tiōh 出去 , tak^{jít} khioh tak^{jít} ê giàh ; góa thang
 kā in chhì-liān , khòaⁿ in beh chhiāu góa ê hoat-tō[·] á m̄ 。 」 (chhut ai-gip kí 16:4) 。 Tí
 chia , koan-kiān ê oe sī kin á jit jit-sit chit-ê sū ; chún-kóng lí siu-chip giàh-góa ê
 關鍵 ê 話 是 「 今 á 日 ê 日食 」 chit-ê 詞 ; 準講 你 收集 頭外 ê
 chiāh-mih i mā ê hú-nōa siōng-tè ūi lán chún-pī it-chhè ê mih-kiaⁿ , m̄-koh , lán bō
 食物 , 它 mā ê 腐爛 ; 上帝 為 咱 準備 一切 ê 物件 , m̄-koh , lán bō
 beh siong-sin siōng-tè teh chhi-tham 「 in sī m̄ 是 àn-chiāu góa ê kà-sī teh chò tāi-
 chì 」 。

siōng-tè sī áñ chóaⁿ beh chhi-tham i-su-la-el lâng leh ? Tú chhin-chhiūⁿ góa chìn
 上帝 是 áñ 怎 beh 試探 以色列 人 leh ? Tú 親像 我 chìn
 chēng bat thê-khí ê , tng siōng-tè chhòng-chō lâng sī siōng-tè sù hō[·] lán chū-iū i-chiⁿ
 前 提起 ê , 當 上帝 創造 人 ê 時 , 上帝 賦 hō[·] 咱 自由 意志 。
 ū chit chióng chū-iū i-chiⁿ lâng , kā i tòng-chò sī in ka-kī ê i - tō[·] tì-sú ê siū siōng-tè
 有 chit 種 自由 意志 ê 人 , kā 它 當做 是 in 家己 ê 意圖 , 致使 ê 受 上帝
 chhi-tham , khòaⁿ in sī m̄ sī ū sim-lái chhim-chhim ê só-chai thiaⁿ teh thàn siōng-tè ê
 試探 , 看 in 是 m̄ 是有 tui 心內 深深 ê 所在 teh 聽 thàn 上帝 ê
 chí-sī nā-sī in bō ióng-sêng chun siōng-tè chí-sī ê sip-koàn , in chí bō hoat-tō[·]
 指示 。 若是 in 無 養成 遵 thàn 上帝 指示 ê 習慣 , in chí bō hoat-tō[·]
 chí-jip èng-úñ chi tē
 進入 應允 之地 。

lán kah i-su-la-el lâng kāng-khoán , tui siōng-tè ê kak-tō[·] lâi khòaⁿ , lán chí-put-kò sī
 咱 kah 以色列 人 全款 , tui 上帝 ê 角度 來 看 , 咱 只不過 是
 kò-chip ê pī-chō-but thong-kòe kī-tō[·] : 「 kin á jit jit-sit , lán chiah ê chū-i lán
 固執 ê 被造物 。 通過 祈禱 : 「 今 á 日 ê 日食 」 , 咱 chiah ê 注意 tiōh 咱
 ê jit-siōng seng-oáh , pēng m̄ sī khò lán ka-kī ê ló-lék , khiok-sī thong-kòe siōng-tè ê
 ê 日常 生活 , 並 m̄ 是 靠 咱 家己 ê 努力 , 卻是 通過 上帝 ê
 un-tián kí-tó tiong , lán tiōh ài chhiong-hun kám-siā siōng-tè ê un-tián ; ki-tok-tō[·] ê
 恩典 。 Tí 祈禱 中 , 咱 tiōh ài 充分 感謝 上帝 ê 恩典 ; 基督徒 ê
 seng-tióng it-fēng 成長 一定 tiōh ài án-ne 。

Tiōh án chóaⁿ tÙi tâi-oân lâng thoân-káng chit-ê sìn-sít leh? tâi-oân sui-jiân sī tÙ
 kok-chè siōng hōng ko-lip, keng-chè siōng khiok chin hù-jū, koh hiang-siū tÙ tiong-kok
 國際 上 独立，經濟 上 却 真 富裕，koh 享受 tÙ 中國
 chhōe bē-tiōh ê chū-iū, mā ū bí-kok ê 「tâi-oân koan-hē hoat pó-chiòng kok-ka
 自由，má 有 美國 ê 「台灣 關係 法」 保障 國家
 an-choân i sui-jiân ū jìn-kháu ló-hòa kah chhut-seng lüt hā-kàng ê bün-tê, m̄-koh, pēng
 安全。她 雖然 有 人口 老化 kah 出生 率 下降 ê 問題，m̄-koh，pēng
 bô chhin-chhiūn jit-pún hiah-nih giâm-tiōng che kám m̄ sī tâi-oân ka-kī ló-lék ê
 無 親像 日本 這 kám m̄ 是 台灣 家己 努力 ê
 kiat-kó 結果？

siōng-tè hō . i-su-la-el lâng tÙ khòng-iá chiâh má-ná liáu-āu, mô-se chiū hoat-chhut án-
 上帝 以色列 人 tÙ 曠野 食 嘴哪 了後，摩西 就 發出 án-
 ne ê kóng-kò : 「khióng-kiaⁿ lí sim-lái siūn-kóng : 『得 tiōh chit-ê tōa ê ki-giáp, sī tÙi
 我家已 ê 氣力 kah 我 ê 手 ê 能力。』總是，你 tiōh ê 記得 上主 —
 lí siōng-tè, in-ūi lí tit tōa ki-giáp khùi-lát sī i hō . lí sī beh lái oân-sêng i
 你 ê 上帝，因為 你 得 tiōh 大 基業 ê 氣力 是 祂 hō . 你 ê，是 beh 賽 完成 祂
 só· tÙ lí chó-sian chiù-chōa ê iok, chhin-chhiūn kin á jit khoán-sit (sin-bēng ki
 所對你 ê 祖先 約，親像 今 á 日 ê 款式。) (申命記
 8:17-18) 。咱 mā tiōh 悔改，óá 靠 上帝，khiam-pi kí-tó kóng : 「今 á jit ê
 jit-sit kin á jit hō . goán 。」咱 tiōh 反省 咱 ê 傳統 慣例，看 he 對 咱
 tâi-oân ê bī-lái ū pó-chiòng á bō ?

Luther Martin tÙ i só· tÙ ê 「大 教理 問答 (The Large Catechism)」
 (1529) 中 採用 chhái-iōng chit-ê kí-tó ; m̄-nā 為 tiōh tak kang m̄-pau kí-tó , koh
 tiōh chhiau-oát kàu ū tiōh hang m̄-pau ê hang-ló· kah m̄-hún, i-kip só· ū iú-koan
 領域 kah chhân-chng kí-tó . jí-chhiáⁿ m̄ sī kan-taⁿ ū tiōh chiâh-mih , koh tiōh
 ka-siōng chhēng-chhah kah khaia ke , tōh sī lán seng-oáh ê it-chhè su-iàu siā-hōe it-tēng
 加上 穿插 kah khaia 家，tōh 是 咱 生活 ê 一切 需要。社會 一定

tiōh ài ^{an-choân} , án-ne , lán mā tiōh ^{ūi} lán ê chèng-hú kí-tó ; chiah-ê ^{lán} lóng
tiōh kā in ^{kiat-liân} chò-hóe kí-tó 。
lán mā-nā ^{ūi} tiōh lán chhiat-sin ê 「今 á 日 ê 日食」 kí-tó , mā tiōh ^{ūi} lán ê
chhù-piñ , kah gín-á 厝邊 厝邊 , kah gín-á 厝邊 學校 讀冊 祈禱 , koh khok-chhiong kàu ^{ūi} siā-hōe kah
kok-ka kí-tó kí-tó sī lán kah thín-pé siōng-tè ê tit-chiap tui-oe che sī tit tiōh tī-hüi ê
國家 祈禱 。 祈禱 是 咱 kah 天父 上帝 ê 直接 對話 , 這 是 得 tiōh 智慧 ê
chiap-chhiok tiám , án-ne , lán chiah-ê-tàng kah chhù-piñ hun-hióng siōng-tè ê sù-hok 。
接觸 點 , 咱 chiah-ê-tàng kah 厝邊 分享 上帝 ê 賦福 。

Chit-ê kí-tó kan-taⁿ ^{ūi} tiōh chit kang só su-iàu ê mih-kiān pēng bō pau-koat
額外 ê 物件 á 是 奢侈 品 ; 準講 我 祈禱 hō . góa chiān-chò pah-bān
hù-ong , siōng-tè mā bē thiaⁿ kí-tó tiōh ēng khiam-pi thāi-tō kīn siōng-tè , jī-chhiáñ
富翁 , 上帝 mā bē 聽 。 祈禱 tiōh 用 謙卑 ê 態度 óa 近 上帝 , 而且
kám-siā siōng-tè ^{ūi} lán chún-pí it-chhè 。 Tī kah chhù-piñ kau-tâm ê sī , mā tiōh
感謝 上帝 為 咨 聲 聽 。 祈禱 tiōh 現狀 滿意 , 無 不滿 ê 話 , sū-tián kā i kái-soeh chò tui
hō . lāng jīn-ūi lán sī thoân-thóng bī-tek ê 「知足」 , án-ne kiám-chhái ê khah
好 。 「知足」 是老子 (約 571-471 BC) ê 話 , sū-tián kā i kái-soeh chò tui
hiān-chōng móa-i bō put-móa ūe che tiōh thong-kòe tīng-nī chū-ngó hūn-liān chiah
現狀 滿意 , 無 不滿 ê 話 ; 這 tiōh 通過 長年 ê 自我 訓練 chiah
tit ê-tiōh , phó-thong lāng chin tát-kàu chit tiám lán ki-tok-tō bō kāng chí-iàu ū
得 ê-tiōh , 普通 人 真 oh 達到 chit 點 。 咱 基督徒 無 全 , 只要 有
sìn-sim nḡ siōng-tè kí-tó siōng-tè tōh ê siú-n-sù hō . lán su-iàu ê mih-kiān , lán tui
信心 上帝 祈禱 , 上帝 tōh ê 賞賜 hō . 咱 需要 ê 物件 , 咱 對
siōng-tè ê liap-lí ê kám-kak boán-chiok
上帝 ê 摄理 ê 感覺 滿足 。

sūn-sòa kóng chit ê , kí-tó mā ê-tàng siau-tū tui bīn á chài ê chhau-hoān
順續 講 一 下 , 祈禱 mā ê-tàng 消除 對 明 á 載 ê 操煩 。
「所以 , m̄-thang ^{ūi} tiōh bīn á chài lái chhau-hoān bīn á chài ê tāi-chì bīn á chài
chiah lái chhau-hoān ; chit jit ê kan-khó chit jit tng 。 」 (馬太 福音 6:34) 。 雖然
chiah lái chhau-hoān ; chit jit ê kan-khó chit jit tng 。 」 (馬太 福音 6:34) 。 雖然

sèng-keng 聖經 á̄-ne kā lán kà-sī , m̄-koh , lâng lóng ū loán-jiōk ê só-chāi 。 R. C.

Sproul bōk-su 牧師 (1939-2017) bat á̄-ne kái-soeh chit chióng chhau-hoân :

hân-chiàn kiat-sok liáu-āu , hân-kok khí-chō chin ko-jî īn chē goân-pún bô 韓戰 結束 了後 , 韓國 起造 真 孤兒院 , hō goân-pún bô 原本 無
 sān-tng thang chiáh ê ko-jî , ē-tàng tit pôe-iók 。 M-koh , ko-jî kâu beh khùn ê 三頓 吃食 ê 孤兒 , 得 tiōh 培育 。 孤兒到 喂 瞳 瞳
 sî-kan chha-put-to lóng bô hoat-tō khùn lóh-bîn , ē thiān tiōh in ê khâu-siān siūn bô 時間 , 差不多 無法度 瞳 落眠 , 喂 聽 tiōh in ê 哭聲 。 想無
 pân-hoat ê hō-sū thi-khau 哭哭 ê gín-á lâk-tiâu mî-pau , in ê khâu-siān tōh thêng-chí 辨法 ê 護士 hō 哭哭 ê 麵包 , in 無法度 摆脫 iau gō 個
 chiú á̄-ne khùn-khì 。 Gín-á chin-jip ko-jî īn chìn chêng , in bô hoat-tō pái-thoat iau gō 就 經歷 , 所以 一直 teh 擔心 明 á 載 ê 麵包 。 Hō in lâk-tiâu mî-pau m̄ sî beh
 hō in chiáh sî ū an-choân kám 。 是為 tiōh beh hō in 有 安全 感 。

「 lâng m̄ sî 是 kan-tān óa 靠 piá̄n lâi oâh , lâng sî khò siōng-chú ê chhùi sô 人 m̄ 是 連 cheng-sîn goân-sô pau-koat châi lâi sin-bêng kî kà-sî lán 」
 kóng it-chhè ê ōe lâi oâh 。 申命記 8:3) , 所以 「 今 á 日 ê 日食 」 並 m̄ sî 是
 kan-tān bút-chit , liân cheng-sîn goân-sô pau-koat châi lâi sin-bêng kî kà-sî lán 」
 物質 , 連 精神 元素 mā 包括 在 內 。 申命記 教示 咱 : 「 你
 koh tiōh chip-siú siōng-chú lí siōng-tè ê kái-bêng , lâi kiâ̄n i tō-lô , lâi keng-üi
 聰守 上主 — 你 ê 上帝 ê 誠命 , 來 行 祂 ê 道路 , 來 敬畏
 i 。 申命記 8:6) , koh khng lán kâ keng-üi siōng-chú tōng-chò jit-siōng seng-oâh
 祂 。 」 ê khò-tê lán mā tiōh á̄-ne chhi-khòan 課題 。 咱 mā tiōh á̄-ne 試看 māi 。

「 kin jit jit-sit sî siōng-tè siú-sû hō lán lâi i-chhî lán pô-kùi ê sèn-miā lán
 今 á 日 ê 日食 」 是 上帝 賞賜 hō 咱 來 維持 咱 寶貴 ê 性命 。 咱
 lâi su-khó chit ê jin-seng sî siâm-mih chioh-êng thiān tiōh in bô sî-bông siau-sit ê
 來 思考 一下 : 人生 是 啥物 ? 借用 聽 tiōh in bô 死亡 消息 ê
 Macbeth ê chhùi , Shakespeare (1564-1616) á̄-ne tîn-sút 陳述 :

jìn-seng chí-put-kò sī chit ê teh kiân im-iá^a，
人生 只不過 是 一 个 teh 行 ê 陰影，

kē lōⁱ ê ián-oân tī bú-tâi téng chò phiau-phiat ê chhiú-sè thòⁱ chit kháu khùi
路 ê 演員 舞台 頂 做 手勢，吐 一 口 氣

kiat-sok ê sî sùi-sî siau-sit 。 Chit-ê kò-sû sî péh-chhi teh kóng-oe^a，
結束 ê 時 隨時 消失。 Chit-ê 故事 是 白痴 teh 講話，

kan-taⁿ hoat-chhut chhá-nau ê siaⁿ bô jím-hô i-gí^a，無 任 何 意 義。
發 出 吵 鬧 ê 聲，無 任 何 意 義。

(Macbeth tē-gōⁱ bōⁱ tē-gōⁱ tiûnⁱ ék-chù : Macbeth sî Shakespeare siōng té pi-kék
第五 幕 第五 場) (譯 註 : Macbeth 是 莎士比亞 短 ê 悲劇
chok-phín 作品)

lî-khui chô-bút-chú siōng-tè sèn-miā tóh bô jím-hô i-gí^a 。 Kah che tûi-chiàu
離 開 造 物 主 — 上 帝， 性 命 tóh 無 任 何 意 義。 Kah 這 對 照
khí-lái ki-tok-tô ū khui chit tiâu 「 éng-oán siōng-tè hoaⁿ-hí lōⁱ kin ki-tok
起 來， 基 督 徒 有 開 一 條 「 永 遠 hōⁱ 上 帝 歡 喜 」 ê 路。 跟 tòe 基 督
tâng-kiâ^a chiū ê-tàng chin jip-khi siōng-tè thiâ^a hiáng-siū ū i-gí^a seng-oâh páu-lô^a
同 行， 就 ê-tàng 進 入 去 上 帝 ê 痛， 享 受 有 意 義 ê 生 活。 保 羅
chhiong-móâ sìn-sim á-n-ne kóng : in-üi góa khak-sìn bô-lûn sî sî á sî oâh sî
充 滿 信 心 á-n-ne 講： 因 為 我 確 信， 無 論 是 死， á 是 活； 是
thiⁿ-sâi á sî thiⁿ-téng chiáng-koân ê sî hiän-kim á sî chiong-lái ê á sî ū koân-lêng
天 使， á 是 天 頂 掌 權 ê； 是 現 今 ê， á 是 將 來 ê， á 是 有 權 能
ê； sî thiⁿ-téng á sî tê-chiûⁿ á sî jím-hô siû-chô-bút lóng bê-tàng chhiat-tîng siōng-tè
是 天 頂， á 是 地 上， á 是 任 何 受 造 物， lóng bê-tàng 切 斷 上 帝
thong-kòe chû ki-tok i-é-su tûi lán thiâ^a lô-má su 8:38-39) 。
通 過 主 基 督 耶 穌 對 咱 ê 痛！」 (羅 馬 書) 。

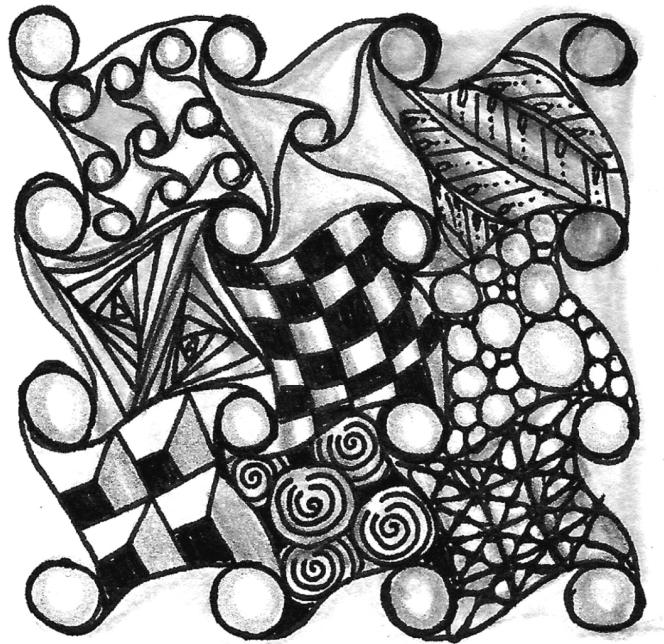
lán bô hoat-tô kâ sèn-miā kah seng-khu hun-khui lán ê seng-khu sî kin-kî siōng-tè
咱 無 法 度 kâ 性 命 kah 身 軀 分 開， 咱 ê 身 軀 是 根 據 上 帝
ê hêng-siōng chè-chok sî tioh ài pô-tiông ê mih-kiâ^a tang-hng gân-gí á-n-ne kóng
形 象 製 作， 是 tioh ài 保 重 ê 物 件。 東 方 諺 語 á-n-ne 講：
「 sin-thé hoat-hu siû chi pê-bú put-kám húi-siong hau chi sî iâ^a hau-keng jû-ka
身 體 髮 膚 受 之 父 母， 不 敢 毀 傷， 孝 之 始 也」 (孝 經) 。 儒 家
kóng liáu chin tioh : chun-kêng i ê chó-sian nâ sî chhái-chhú keng-pai ê hêng-sek
講 了 真 tioh： 尊 敬 伊 ê 祖 先， 若 m̄ 是 採 取 敬 拜 ê 形 式，

góa ē tím thâu 。 thoân hok-im ê sī , che sī chit ê chin hó ê chiap-chhiok tiám , kám mī
我 傳 福音 時，這是 一个 真 好 接觸 點，kám mī
是 ê-tàng chun-chiàu chō-bút-chú ê ín chhōa lāi kiān ?
遵照 造物主 引 来 行？

góa chin phō-khiam lāi kóng tiōh su-jin ê tāi-chì 。 2018 nī ê san-goéh , bí-kok
我 真 抱歉 来 講 私人 年 三月，美國
tang-pō' siū tiōh hán-tít khòan tiōh ê pōk-hong ú-seh ê kong-kek , góa só siök kàu-hōe ê
東部 受 罢得 看 暴風 雨雪 攻擊，我 所屬 教會 ê
chit ê hōe-iú ê lāu-bú soah lāi sòng-seng in-üi hoat-seng tī sin-piñ , hō . góa
一个 會友 老母 来 葬生。因為 發生 身邊，hō 我
chhim-chhim su-khó siōng-tè chí-i tàu-té sī siáñ-mih góa chit kám-kak lán
深深 思考 上帝 ê 旨意 到底 是 啥物？我 koh - pái 感覺 咱 tī
chit-ê sè-kài chí-put-kò sī chit ê lí-kheh chin chē chū-théh sit-tiān , tī lēng-hā 5°C ê
世界，只不過 是 一个 旅客。真 chē 住宅 失電，tī 零下 5°C ê
hān-léng thiñ-khì hā , khiok bō sio-khì , ti-sú góa so-khai khì kàu hū-kīn ê
寒冷 天氣 下，卻 無 燃氣，致使 我 mā tiōh 疏開 去 到 附近 ê
chiú-tiám pī-lān pau-koat ióh-büt chāi lāi pit-su phín pí góa sióng-siōng ê khah chíó ,
酒店 避難。包括 藥物 在 內 必須 品 比 我 想像 ê khah 少，
kan-tañ su-iàu chng jip-khì chit ê sè kha tē á , koh ū sèng-keng kah thong-sín phō' góa
需要 裝 入 去 一个 細 袋 á，有 聖經 通訊 簿；我
chù-i tiōh che chin sek-háp éng chián-sùt Luther Martin ê kào-lí tōa bün-tap só kóng ê
注意 tiōh 這 真 適合 用 前述 路德馬丁 ê 《 教理 大 問答 》 所 講 ê
「 今 á jit jit-sit ê phì-jū 」 ê 譬喻。

pī-lān tōh sī tiōh oán-lí jit-siōng ê kō-tēng seng-oah , góa ê náu tiong ê suí-sí
避難 是 tiōh 遠離 日常 ê 固定 生活，我 ê 腦 中 ê 隨時
phû-hiān iàu-kín mih-kiāñ sī siáñ-mih ? chit-ê liām-tháu thong-sín phō' chián-chò tiōh
浮現 「 要緊 ê 物件 是 啥物？」念頭。通訊 簿 成做 tiōh
so-khai ê tiōng-iàu mih-kiāñ chí it , in-üi chin pēng-iú tī góa ê it-seng tiong hō . góa
疏開 ê 重要 物件 之一，因為 真 chē 朋友 tī 我 ê 一生 中 hō 我
lék-liōng ; in ê iú-gí sī góa sèñ-miā tiong tát-tít hōe-kò ê 。 M-koh , tī jit-siōng seng-oah
力量；我 友誼 是 我 性命 中 值得 回顧 ê 。 M-koh , tī 日常 生活
tiong , góa tui in ê ki-ek khiok bō jí-chhiáñ hiah-ê láng tōa-to-só lóng mī
中，我 對 in ê 記憶 却 無 chē，而且 hiah-ê 人 大多數 lóng mī 是
ki-tok-tō . góa tiōh tiōng-sin su-khó , sī áñ chóáñ góa bō uí in kí-tó só í góa koat-i beh
基督徒。我 tiōh 重新 思考，是 áñ 怎 我 無 為 in 祈禱？所以 我 決意 beh
tī chiú-tiám it-it thê-khí in ê miâ lâi kí-tó góa mā kiän-gí tāi-ke tiōh án-ne chò
酒店 一一 提起 in ê 名 来 祈禱。我 mā 建議 大家 tiōh án-ne 做。

Luther Martin kiò lán m̄-nā tiōh 為 食物 、 sān-khò kah khiā ke kî-tó , mā
 路德馬丁 叫咱 m̄-nā tiōh 為 食物 、 sān-khò kah khiā ke kî-tó , mā
 tiōh kā hiah-ê lūn-ték lán ê seng-oáh ê pêng-iú tòng-chò sī kin á jit jit-sit lâi
 潤澤 咱 生活 ê 朋友 當做 是 「今 á 日 ê 日食」來
 kî-tó sói kóng che sī lán ū ī-kau-tô chhù nih lâng kah pêng-iú kî-tó , che
 祈禱。所以 講，這 toh 是 咱 為 異教徒 ê 曆 裡 ê 人 kah pêng-iú kî-tó , che
 kah 「稱 ê 國 臨到」有 連帶 關係。



韻律變化

sià-bián goán ko-hū chhin-chhiū^a goán iáh ū sià-bián ko-hū goán láng
赦免阮 ê 嘉負，親像阮亦有赦免嘉負阮 ê 人

「 chōe-ok kah tēng-hoát sī bē-tàng hun-koah ê 。 tng lán kî-tó kóng : 「 sià-bián
goán ê ko-hū » ê 時，咱 mā móa-sim teh kî-kiû ê-tàng bián-tû tēng-hoát kóng tiöh
tēng-hoát，lán ē sūi-sî liân-sióng tiöh tē-gák thian-tông kah tē-gák sī chin-sit ê 。 「 做
懲罰，咱 ē 隨時 聯想 tiöh 地獄；天堂 kah 地獄 是 真實 ê 。 「 做
hó lâng ê koh khí-lâi tit oáh-miā chò pháiñ ê lâng ê koh khí-lâi siū sím-phòa^a
好 ê 人 ê koh 起來 得 tiöh 活命，做 pháiñ ê lâng ê koh 起來 受 審判
tēng-chōe iô-ha-neh hok-im 5:29) 。

Dante 但丁 (1265-1321) ê 「 sín-khiok 神曲」，tī 天堂 kah tē-gák 地獄 之間 有 設
liän-gák biåu-siá ū chhàm-hóe sim sî-lâng thong-kòe it - it sé-chheng in se^a-chêng ê
煉獄，描寫 有 懺悔 心 ê 死人，通過 一一 洗清 in 生前 ê
chōe liáu-āu peh chiū^a thi^a ê kòe-têng , m̄-koh , he pêng bô sèng-keng ê kin-kì ;
罪，了後 peh 上 天 ê 過程，m̄-koh , he pêng bô sèng-keng ê kin-kì ;
sèng-keng kan-taⁿ ū ki-chài lâng lóng tiöh 死 一 pái , sî-āu ū siöng-tê ê
聖經 聖經 有 記載 「 人 lâng lóng tiöh 死 一 pái , sî-āu ū siöng-tê ê
sím-phòa^a hí-bü-luh su 9:27) , 並 無 有 機會 tī 煉獄 中 重新 做人 。

tē-gák tiong ê tēng-hoát sī chin kiaⁿ-lâng 。 「 jin-chú ê chhe i thi^a-sài khì i ê
地獄 中 ê 懲罰 是 真 驚人。 「 人子 ê 差 祂 ê 天使 去 祂 ê
kok-tō^r , kā it-chhè lâng poáh-tó hoän-chōe kah chò put-hoat ê lâng liâh khí-lâi ,
國度，kā 一切 hō^r 人 跛倒 犯罪 kah 做 不法 ê lâng liâh khí-lâi ,
kā in hiat lóh hóe-ló^r , tī hia in ê thi^a-khâu kā-gê chhiat-khí má-thài hok-im 13:41-
42) ; 魔鬼 kah ké-sian-ti hōng hiat 入去 「 火 kah liû-hóng ê tî^r , he tōh sī
tē-gák khé-si-liök 20:10) 。 一旦 入去 地獄 , ê 「 日夜 受苦 」 ; 逃離 地獄 ê 一 it
地獄 (啟示錄 20:10) 。 一旦 入去 地獄 , ê 「 日夜 受苦 」 ; 逃離 地獄 ê 唯一
hong-hoat sī kè-siök chun-siú siöng-tê ê kái-bêng koh tui i-é-su tiong-sit khé-si-liök
方法 是 繼續 「 遵守 上帝 ê 誠命 koh 對 耶穌 忠實 」 (啟示錄
14:12) 。

siú-hō' tui i-é-su ê sin-gióng , eng-kai pau-hâm lán kah i-é-su tông-sí koh oáh ê
 守護 對 耶穌 ê 信仰 ， 應該 包含 咱 kah 耶穌 同時 koh 活 ê
 sin-liám tòng-chò tê-gôa òe lái tâm , tai-oân kah tang-iûn ê ti-sek hûn-chú , in sêng-jin
 信念 。 當做 題外話 來談 ， 台灣 kah 東洋 ê 智識 分子 ， in 承認
 ki-tok-kau ū chin hó lûn-lí tō-tek kà-sí , m̄-koh , chin láng khiok bô hoat-tô' tui
 基督教 有 真 好 ê 倫理 道德 教示 ， m̄-koh ， 真 chē 人 却 無 法度 tui
 kho-hák á sî ti-sek ê koan-tiám lái siong-sin 「 koh 活 」 。 Tí in tiong-kan , 「 koh 活 」
 科學 á 是 智識 ê 觀點 來 相信 「 koh 活 」 。 Tí in tiong-kan , 「 koh 活 」
 chó-gai in chiap-siū ki-tok ; án-ne kám hó ? sióng-tè sî bân-lêng ê , 「 sióng-tè éng
 阻礙 in 接受 基督 ； án-ne kám 好 ？ 上帝 是 萬能 ê , 「 上帝 用
 tê-chiûn thô-soa-hún chhiau chò-lâng (a-tám) , pûn oáh ê khùi jip-khì i phûn-khang ,
 地上 ê 土沙粉 chhiau 做人 (亞當) , pûn 活 ê 氣 入去 伊 ê 鼻孔 ,
 láng chiú chiâng-chò ū lêng-hûn ê oáh-miâ 。 chhòng-sè kí 2:7) 。 lán nâ é-tàng án-ne
 人就 成做 有 靈魂 ê 活命 。 」 (創世 記 2:7) 。 咱若 é-tàng án-ne
 siong-sin , tóh bê-tàng hoái-gî sióng-tè hó . i-é-su koh oáh 。
 相信 , tóh bê-tàng 懷疑 上帝 hó . 耶穌 koh 活 。

「 láng chò bê kâu ê tâi-chì , sióng-tè bân-sû lóng ū hoat-tô' 。 」 (馬太
 hok-im 19:26 ; lü-ka hok-im 1:37) 。 耶穌 m̄-nâ kâ 祂 ê bûn-tô' kâ-sí kóng i ê koh
 活 , mā tî chiân-sút iô-ha-neh hok-im tê gô' chiu piáu-bêng láng ê koh oáh 。
 約翰 福音 第五 章 表明 咱 ê koh 活 。

chòe-kîn ê kho-hák chû-tiú jîn-thé tiong bô jîm-hô büt-chit sî chû-jian siôk tî láng
 最近 ê 科學 主張 人體 中 無 任何 物質 是 自然 屬 tî 人
 pún-sin , hiah-ê cho-sêng jîn-thé sô-û büt-chit , tî chin té sî-kan chân-liû tî jîn-thé
 本身 , hiah-ê 組成 人體 ê 所有 物質 , tî 真 短 ê 時間 殘留 tî 人體
 lái , chiu-choán lûn-liû chí-put-kô sî chiâm-sí kô-sêng jîn-lûi che chiâng-chò a-tám sî éng
 內 , 周轉 輪流 , 只不過 是 暫時 構成 人類 ; 這 成做 亞當 是 用
 thô' chô-sêng ê chi-chhí koan-tiám 。 Koh oáh kiám-chhái chin kín tit tioh
 土 造成 ê 支持 觀點 。 Koh 活 kiám-chhái 真 緊 tóh é-tàng 得 tioh
 kho-hák ê chêng-bêng , tû-liáu che í-gôa , láng khiam-pi chiap-siû seng-keng tiong só
 科學 ê 證明 , 除了 這 以外 , 咱 tioh 謙卑 接受 聖經 中 所
 biâu-sút ê koh oáh sî sú-sít
 描述 ê koh 活 是 事實 。

Tí jîn-lûi sô' hoân ê chôe tiong-kan , sióng chhám-tâm ê sî a-tám ê goân-chôe i
 人體 所 犯 ê 罪 中間 , sióng 慘淡 ê 是 亞當 ê 原罪 。 伊
 ui-gék sióng-tè ôe , oân-choân ê ui-pôe , jî-chhiau í-keng thôa-khui ; 「 chôe tûi chit ê
 違逆 上帝 ê 話 , 完全 ê 違背 , 而且 已經 渾開 ; 「 罪 tûi 一个

lâng chìn-jip sè-kan , sí mā tòe-leh^{jip-lái} 。 kiat-kó só-ū ê lâng lóng ē sí , in-ūi só-ū ê
 人 進入 世間 , 死 mā tòe-leh^{入來} 。 結果 所有 ê 人 lóng ē 死 , 因為 所有 ê
 lâng lóng ū hoān-chōe 。」 。 chóng-sí , siōng-tè sī 「chiah-nih thiàⁿ sè-kan , sīm-chì
 人 lóng 有 犯罪 。」 。 總是 , 上帝 是 「chiah-nih thiàⁿ sè-kan , sīm-chì
 siúⁿ-sù tòk-seⁿ Kiáⁿ , hō[·] só-ū sín i[·] lâng bē tím-lún , hoán tit tioh éng-oán ê
 賞賜 獨生 Kiáⁿ , hō[·] 所有 信 祂 ê 人 bē 沈淪 , 反 tóng ē 得 tioh éng-oán ê
 oáh-miā 。」 ; 「因為 一個人 犯罪 , 羣人 lóng 受 tēng-chōe ; kāng-khoán ,
 in-ūi chit ê lâng ū gī hēng-ūi , chèng-lâng lóng tit tioh sià-chōe kah oáh-miā 。」 ;
 因為 一個人 有 義 ê 行為 , 羣人 lóng 得 tioh 救罪 kah 活命 。」 ;
 i-é-su siök-chōe ê i- - gī tōh^{sí} áñ-ne (iô-ha-neh hok-im , lô-má su
 耶穌 贖罪 ê 意義 tōh^{sí} 是 áñ-ne (約翰 福音 3:16 , 羅馬 書 5:12-21) 。

chhiáⁿ hó-hó lái chim-chiok pâu-lô ë oe : 「 chóng-sí , taⁿ siōng-tè i-keng
 請 好好 á[·] 来 斟酌 保羅 ê 話 : 「 總是 , taⁿ 上帝 已經
 hō[·] ki-tok tui^{sí-lâng} tiong koh oáh , che sī beh chò i-keng sī-khi ê lâng koh oáh ê
 基督 死人 中 koh 活 , 這 是 beh 做 已經 死去 ê 人 koh 活 ê
 pô-chèng in-ūi sî-bông thong-kòe (a-tám) chit ê lâng lái , sî-lâng ê koh oáh mā sī
 保證 。因為 死亡 通過 (亞當) 一个 人 来 , 死人 ê koh 活 mā 是
 thong-kòe (i-é-su) chit ê lâng lái 。 ko-lín-to chiân-su 15:20-21) 。 chhiáⁿ siong-sin :
 通過 (耶穌) 一个 人 来 。」 (哥林多 前書 15:20-21) 。 請 相信 :
 ki-tok oáh sī siōng-tè chín-kiù jîn-lûi lék-sú ê siōng koân tiám 。「 nā bô sî-lâng
 基督 ê koh 活 是 tî^{sí} 上帝 拯救 人類 歷史 ê siōng koân tiám 。「 若 無 死人
 koh oáh , áñ-ne , ki-tok chiü bô oáh ki-tok nā bô oa^{*h} , goán só[·] thoân ê sī
 基督 活 , 基督 就 無 koh 活 。基督 若 無 koh 活 , 阮 所 傳 ê 是
 khang-hi bô sit , lín ê sín mā sī khang-khang 。 ko-lín-to chiân-su 15:13-14) 。

Siōng té chit chat seng-keng sī iô-ha-neh hok-im 11 chiuⁿ 35 chat : 「 i-é-su lâu
 聖經 是 約翰 福音 11 章 35 節 : 「 耶穌 流
 bâk-sái , eng-gí sī “Jesus wept.” , kan-taⁿ nñg jí i-é-su lâu bâk-sái m̄ sī in-ūi
 目屎 」 , 英語 是 “Jesus wept.” , kan-taⁿ nñg jí i-é-su lâu bâk-sái m̄ sī in-ūi
 hù tî lâh-cha-lô^{sí} chêng lái khòaⁿ i , sī tui^{sí} kah tâo-lâi sî chôe siú-khi , chiah
 赴 tî 拉撒路 死 chìn 前 来 看 伊 , 是 對死 kah 帶來 死 ê 罪 受氣 , chiah
 lái lâu bâk-sái i-é-su tong-tiûⁿ hō[·] lâh-cha-lô[·] koh oáh , he ti-sú hoa-lí-sái-phâi ê lâng siúⁿ
 來 流 目屎 。耶穌 當場 hō[·] 拉撒路 koh 活 , he 致使 法利賽派 ê 人 想
 beh bô-sat i-é-su ê kè-oe phò-kong , m̄-koh i-é-su mā ê koh oáh 。「 bô koh ū
 謀殺 耶穌 ê 計畫 破功 , m̄-koh i-é-su mā ê koh oáh 。「 bô koh ū
 ai-siong thi-khau thàng-thiàⁿ in-ūi i-chêng i-keng kòe-khi à 。」 (khé-si-liók
 哀傷 、 啼哭 、 痛疼 , 因為 以前 ê tâi-chì 已經 過去 à 。」 (啓示錄

góa sió khóá lī-tê khì à , lán tióh koh tñg lái chû-tê 。 Augustine ê kî-tó
 我 小 離題 去 啟， 咱 得罪 啟 來 主題 。 奧古斯丁 ê 祈禱
 kóng : 「 sià-bián tek-chöe lán lâng , lán ê chöe mā è tit tióh sià-bián bô pí che
 講：「 救免 得罪 咱 人， 咱 罪 mā 得 得 tióh 救免 」； 無比這
 koh khah kan-lân kî-tó soán-ték in-üi lán sî kò-chip lâng chin tit goân-liöng
 艱難 ê 祈禱 選擇 啟。因為 咱 是 固執 ê 人， 真 oh 得 原諒
 pát-lâng ê chöe ; lán chit chióng lâng sui-jiän teh kî-tó chhin-chhiüñ goán sià-bián
 別人 罪；咱 種 種 人 雖然 祈禱 「 親像 阮 救免
 lâng , kiat-kó soah piän-sëng sî teh kî-kiü siöng-tè sià-bián lán ka-kî üi tióh beh kiü
 人」，結果 变成 是 祈求 上帝 救免 咱 家己。為 tióh beh 求
 siöng-tè sià-bián lán , tâi seng lán sià-bián pát-lâng sëng-keng ü kî-chài chit khoán ê
 上帝 救免 咱， tâi 先 咱 tióh 救免 別人；聖經 有 記載 chit 款 ê
 lê 例。

「 Gâu liän-bín lâng ê lâng sit-châi ü hok-khì , in-üi siöng-tè ê kâ in liän-bín ! 」
 (馬太 福音 5:7) ； 「 因為 lín 若 sià-bián lâng ê kòe-sit thiñ-pé mā è sià-bián lín 。
 Lín nâ bô sià-bián lâng ê kòe-sit thiñ-pé bô beh sià-bián lín ê kòe-sit (馬太
 hok-im 6:14-15) ； 「 因為 若 nâ bô èng chû-pi tui-thâi lâng , tî sim-phòañ ê sî siöng-tè
 mā bê èng chû-pi tui-thâi i chû-pi iâñ kòe sim-phòañ iâ-kob su (雅各 書 2:13) 。

goân-liöng pát-lâng ê chhò-ngo , tui jîn-lüi lâi kóng sî khùn-lân ê tâi-chì piat-tò
 原諒 別人 ê 錯誤， 對 人類 來 講 是 困難 ê tâi-chì 彼得
 mñg i-é-su kóng : 「 chú ah , góa hian-tî tek-chöe góa , góa tióh sià-bián i kúi pái ?
 問 耶穌 講：「 主 啟， 我 弟兄 得罪 我， 我 得罪 伊 幾 倍 」
 Kám tióh chhit chhit pái ? 」 耶穌 kâ 伊 講：「 我 無 kâ 你 講 tióh 到 七 pái ,
 sî tióh kâ chhit-cháp ê chhit pái 。 」 (馬太 福音 18:21-22) 。 Kám kóng kan-
 tañ chhit i-é-su hôe-tap kóng : 「 七 pái ê chhit-cháp pôe 」

kè-siòk koh kí chit ê lê chit ê lô-pók hông sià-bián chit chhian-bân gîn ê chè-bû
 繼續 舉 一个 例： 一个 奴僕 救免 一 千 萬 銀 ê 債務
 liáu-âu , i hō . khiäm i ka-kî chit pah gîn chè-bû ê pêng-iú koaiñ jip-khì kañ-gák 。 『 你
 了後， 伊 欠 伊 家己 一 百 銀 債務 ê 朋友 關 入去 監獄 』

chit-ê pháiⁿ lō-pók , in-ūi lí tui góá kiú , góá chiú sià-bián lí só kham ê chè 。 góá ū
 lián-bín lí lí kám bô beh lián-bín hit-ê pê-pê chò lō-pók ê ? 』 chû-lâng tōa siú-khi ,
 lián-bín lí lí kám bô beh lián-bín hit-ê pê-pê chò lō-pók ê ? 』 chû-lâng tōa siú-khi ,
 kā i koaiⁿ lôh-kaⁿ khì siú hêng-hoát it-tit kau i kā choân-pô ê chè-bû hêng chheng-chhó
 kā i koaiⁿ lôh-kaⁿ khì siú hêng-hoát it-tit kau i kā choân-pô ê chè-bû hêng chheng-chhó
 ūi-chí 。 Án-ne , lín tak lâng nā bô chin-sim sià-bián lín ê hiaⁿ-tî , góá ê thiⁿ-pê mā bô
 beh án-ne kā lín khoán-thâi 。 』 (馬太 福音 18:32-35) 。

i-é-su 「 sià-bián hiaⁿ-tî ê ōe sî choát-tùi ê ; nā-sî lán chun-siú , lán tōh m̄ sî
 耶蘇 「 救免 兄弟 」 『 話 是 絶對 『 ； 若是 咱 m̄ 遵守 ， 咱 tōh m̄ 是
 ki-tok-tô 。 M-koh , kám ū khó-lêng ê-tàng kā i sit-chiān ? lán lái khòaⁿ chit ê àn
 基督徒 。 M-koh , kám ū khó-lêng ê-tàng kā i sit-chiān ? lán lái khòaⁿ chit ê àn
 lē siat-sú chit ê tâi-hák it-nî ê cha-bó gín-á hō chit ê cha-po lâng kióng-kan ,
 例： 設使 一个 大學 一年 『 故免 』 『 ； 設使 一个 大學 一年 『 故免 』 『 ；
 sui-jian lí kah hit-ê cha-bó gín-á lóng chai hit-ê cha-po lâng sî siáng , lí kám
 雖然 你 kah hit-ê cha-bó gín-á lóng 知 hit-ê cha-po lâng sî siáng , 你 kám
 ê-tàng goân-liöng i , bô beh hiòng kèng-hong pò-àn ? Án-ne ê lâng tong-jiän bô hoat-tô
 原諒 伊 , 無 beh 向 警方 報案 ? Án-ne ê lâng tong-jiän bô hoat-tô
 sià-bián ūi tiöh beh pô-hô gôa-bîn kî-tha ê cha-bó lâng , lán eng-kai chè-chhái
 救免 ； 為 tiöh beh 保護 外面 其他 ê cha-bó lâng , lán eng-kai chè-chhái
 chit-ê cha-po lâng , kám m̄ sî ? 這 是 為 tiöh 社會 , 却 m̄ sî 是 為 tiöh
 pò-hók 。 chóng-sî , bün-tê sî chhut tî tâi-chì kòe-liáu âu , lán sî sî m̄ sî
 報復 。 總是 , 問題 是 出 tî tâi-chì 過了 後 , 咱 是 m̄ sî 是 ê tak kang kè-siök
 ūi tiöh 「 hit-ê cha-po lâng phò-hoái hit-ê cha-bó gín-á ê it-seng 」 lái bē
 sóngh-khoái ? Á sî khì kaⁿ-gák thám-hóng , kah hiah-ê hâm hit-ê lâng käng-khoán
 爽快 ? Á 是 ê 去 監獄 探訪 , kah hiah-ê hâm hit-ê lâng käng-khoán
 hoân-chhœ ê lâng hun-hióng ki-tok hok-im ? lí ê-tàng chü-iü soán-ték , m̄-koh tiöh tui
 犯罪 ê lâng hun-hióng ki-tok hok-im ? 『 你 ê-tàng 自由 選擇 , m̄-koh tiöh tui
 i-é-su ê án chhœ chò ? 』 ê kak-tô lái su-khó án chhœ lái tui-èng 。 「 Lín kхиā-leh
 祈禱 ê sî , nā siúⁿ lâng tek-chhœ lí siá-mih , tiöh kā i sià-bián , lín ê thiⁿ-pê
 mā ê sià-bián lín ê kòe-sit 。 Lín nā m̄ sià-bián lâng , lín ê thiⁿ-pê mā bē sià-bián lín ê
 kòe-sit 。 』 (馬可 福音 11:25-26) 。

lán ēng chit tōaⁿ sèng-keng ê kà-sī lái khòa^a tái-oân ê hiān-chōng 。 chin chē bù-ko[·]
 咱 用 chit 段 聖 經 ê 教 示 來 看 台 灣 ê 現 狀 。 真 chē 無 幸
 ê làng tī jī-jī-pat sū-kiā^a tiong hi-seng ; chún-kóng sī chit-má , chit-ê siong-hūn iū-goân
 ê 人 tī 二二八 事 件 中 犧 牲 ; 準 講 是 chit-má , chit-ê siong-hūn iū-goân
 chūn-chāi , chō-séng gōa-séng làng kah tái-oân làng chi-kan ê keh-lī chhiāⁿ tiōh sià-bián ,
 存 在 , 造 成 外 省 人 kah 台 灣 人 之 間 ê 隔 離 。 請 tiōh 教 免 ,
 che sī kin ki-tok mō-sek tng lán pí-chhú hun-khui ê sī , lán sú-iōng 「 pēng-an
 這 是 跟 tōe 基 督 ê 模 式 。 當 咱 彼 此 分 開 ê 時 , 咱 使 用 「 平 安 」
 chit-ê sū ; che sī hí-bū-luh bûn hoan-ék ê ōe , sī teh hō-siong piáu-tát pēng-an
 chit-ê 詞 ; 這 是 tūi 希 伯 來 文 מִלְאָכָה 翻 譯 ê 話 , 是 teh 互 相 表 達 平 安
 ê chiok-hok kah siōng-tè ê sù-hok 。 מִלְאָכָה chit jī ēng lái chò tōng-sū ê sī , ū kiū lí
 祝 福 kah 上 帝 ê 賦 福 。 מִלְאָכָה 字 用 來 做 動 詞 ê 時 , 有 「 求 詠
 oān-séng it-chhè kí-tó 。 goān lán chiā sià-bián lái kiū siōng-tè ê pēng-an kah
 完 成 一 切 」 ê 祈 禱 。 願 咱 藉 tiōh 救 免 來 求 上 帝 ê 平 安 kah
 sù-hok , hō tái-oân sēng-tióng , chiāⁿ-chò chit ê khah bí-hó ê kok-ka 。
 賦 福 , hō 台 灣 成 長 , 成 做 一 个 khah 美 好 ê 國 家 。

siâ-ok ū chin chē hong-bīn , chōe mā ū chiok chē chióng kū-iok sè-kài ê
 邪 惡 有 真 chē 方 面 , 罪 mā 有 chiok chē 種 。 舊 約 世 界 ê
 cháp-kài ū kí-chhut : siat-tök ngó-ziōng kèng-pái bō-sat thong-kan thau theh kah
 十 誠 有 舉 出 : 襪 潆 、 偶 像 敬 拜 、 謂 殺 、 通 妾 、 偷 theh kah
 gūi-chèng téng-téng , lüt-hoat mā ê toè-leh lái chhut ai-gip kí 20:3-17 ; sin-bēng ki
 偽 證 等 等 , 律 法 mā ê toè-leh lái (出 埃 及 記 20:3-17 ; 申 命 記 5:7-
 21) 。 Tī sin-iok ê sè-kài páu-lô ū liát-chhut : 「 tak khoán ê put-gī siâ-ok tham-sim
 新 約 ê 世 界 , 保 羅 有 列 出 : 「 tak khoán ê 不 義 、 邪 惡 、 貪 心 、
 ok-tök oàn-tȫ hiong-sat tài-cheng kan-chà im-bō kóng lâng kha-chiah-āu ōe
 惡 毒 、 怨 妒 、 兇 殘 、 鬥 爭 、 奸 詐 、 陰 謀 , 講 人 ê 尸 脊 後 話 ,
 húi-pòng lâng oàn-hūn siōng-tè bú-jiòk lâng kiau-ngō khoa-kháu chè-chō sī-hui
 讷 謗 人 , 怨 恨 上 帝 , 侮 辱 人 , 驕 傲 , 誇 口 , 製 造 是 非 ,
 ngó-gek pē-bú bō liōng-sim bō siú-iok bō chhin-chêng bō liân-bín lō-má su
 忤 逆 父 母 , 無 良 心 , 無 守 約 , 無 親 情 , 無 憐 憫 。) (羅 馬 書 1:29-
 31) 。

chōe mā hān tī iú-hêng ê hêng-üi lán ê chhòng-chō-chú chai-iáⁿ lán sim-lâi ê
 罪 mā 限 tī 有 形 ê 行 為 。 咱 ê 創 造 主 知 影 咱 心 內 ê
 it-chhè sō-í kóng 「 nā ū lâng sim chün siâ-iòk lái khòa^a hū-jîn-lâng , i tī sim-lâi í-keng
 一 切 , 所 以 講 「 若 有 人 心 存 邪 惡 來 看 婦 人 人 , 伊 tī 心 內 已 經
 kah i hoān kan-îm á 。) (馬 太 福 音 5:28) 。 所 羅 門 án-ne 祈 禱 講 :
 「 goān lí tī thiⁿ nih lí sói chāi lái thiaⁿ lái sià-bián lái si-hêng lí chai
 願 称 tī 天 裡 , 称 所 tòa ê 所 在 , 來 聽 , 來 救 免 , 來 施 行 。 称 知 in

ê sim , chiàu in tak lâng ê hêng-üi lái khoán-thâi in , (因為 世間 tak lâng ê sim , chí-ü
 ê 心 , 照 in tak 人 行為 來 款待 in , (因為 世間 tak 人 行為 有
 lí chai) , hō in tī lí siú-sù hō goán chó-sian tē chit-si lâng kèng-üi lí liát-öng
 称 知) , hō in tī 賞賜 阮 祖先 ê 地 , 一世 人 敬畏 称 。」 (列王
 kí siōng 8:39-40) 。大衛 祈禱 講 : 「 上帝 ah , 求 称 kā 我 創造
 chheng-khi ê sim , hō góa lai-bîn ū òa-sin chèng-tit ê sim-sin 。」 (詩篇 51:10) 。
 kí-kiú sià-bián sî lán tiöh kiú lán ê sim chheng-khi , pí seh koh khah péh 。
 祈求 救免 ê 時 , 咱 咱 求 咱 ê 心 清氣 , 比 雪 koh khah 白 。

si-phian 51 phiⁿ sî ta-bit kah bat-se-ba thong-kan liáu-äu só chhiùn ê si ná-than
 詩篇 51 篇 是 大衛 kah 拔示巴 通姦 了後 所 唱 ê 詩 。拿單
 sian-ti bô siú iau-chhián tōh chhut-hián tī kiong-tiān , kā ta-bit pò-kò kóng ū chit ê hó-giàh
 先知 無 受 邀請 tōh 出現 tī 宮殿 , kā 大衛 報告 講 , 有 一个 好額
 lâng kā i ka-kí ê gû kah iûn sioh-miâ-miâ , kholok khì theh sàñ-chhiah lâng i-it iûn
 人 kā 伊 家己 ê 牛 kah 羊 借命命 , 却 去 theh sàñ-chhiah 人 唯一 ê 羊
 lâng chhiáñ lâng-kkeh ta-bit tōa siú-khi , beh kā hit-ê lâng ka-poe têng-hoát ê si ná-than
 來 請 人客 。大衛 大 受氣 , beh kā hit-ê lâng ka-poe têng-hoát ê 時 , 拿單
 kóng : 「 你 tōh 是 hit-ê 人 」 ; chit kù öe kah-ná kā ta-bit chhák chit ki têng á
 講 : 「 你 tōh 是 hit-ê 人 」 ; chit kù öe kah-ná kā ta-bit chhák chit ki têng á
 (撒母耳 下 12:1-12) 。Tī che chìn chêng , ta-bit ūi tiöh beh am-khâm i kah
 bat-se-ba ê thong-kan , só-i kā i tiōng-hu u-li-iah phài khì kek-chián tiong chian-tiûn
 拔示巴 ê 通姦 , 所以 kā 她 ê 丈夫 烏利亞 派 去 激戰 中 ê 戰場
 sàng-sí , liáu-äu kā i chhiúñ lâng chò bô ; i pêng bô i-sek che sî jōa-nih chân-khok
 送死 , 了後 kā 她 搶 來 做 bô ; 伊 並 無 意識 tiöh 這 是 jōa-nih 殘酷 ê
 tâi-chì 。為 tiöh beh hián-bêng siōng-tè ê êng-kng , siōng-tè kā i tui kò-iûn lâng ê
 pi-chiän tê-üi ko-seng khì tī pô-chô , m-koh , hit sî i soah piän-sêng sî chit ê pô-kun 。
 Chit siú si chin chheng-chhó teh piáu-tât ta-bit hóe-kái ê sim-chêng , ng bâng
 軟化 上帝 ê 受氣 , 而且 走 chhöe sin ê chhut-hoat lán chò-hóe lâi thák
 頭前 幾 節 :

siōng-tè ah, chiàu lí chû-ài liân-bín góa
上帝 ah, 照 称 ê 慈愛 憐憫 我 !

chiàu lí hong-sēng ê chû-pi chhat-siau góa ê kòe-sit
照 称 豐盛 ê 慈悲 擦消 我 ê 過失 !

Kā góa ê chôe-ok choân-pō' sé-tû
Kā 我 ê 罪惡 全部 洗除 ,

mā kā góa sé-chheng kàu bô chôe
mā kā 我 洗清 到 無 罪 。

(^{si-phian}
詩篇 51:1-2)

che sī chit ê chin hó ki-tó in-üi ta-bit sī kok-óng, lán kiám-chhái ê jīn-üi
這是 一个 真 好 ê 祈禱 。因為 大衛 是 國王 , 咱 kiám-chhái ê 認為
i ê-tàng hoān án-ne ê chhò-ngō', he bô siáº iàu-kín . M-koh, lán m̄-thang siuⁿ
伊 ê-tàng 犯 á-nne ê 錯誤 , he 無 啥 要緊 。M-koh , 咱 m̄-thang siuⁿ
chá hē chit-ê kiat-lün; lán put-koán sī chit ê kong-si ê chóng-chhái, á sī it-poáº ê
早 下 chit-ê 結論 ; 咱 不管 是 一个 公司 ê 總裁 , á 是 一般 ê
oân-kang, sīm-chi sī ka-têng chû-hū, lóng tiöh chip-siú ka-kī kang-chok kang-üi, tī
員工 , 甚至 是 家庭 主婦 , lóng tiöh 執守 家己 ê 工作 崗位 , tī
múi chit ê léng-hek lóng bē-tàng iōng-ín ū hō. lán siú phoe-phêng ê só-chái; he sī lán
每 一个 領域 lóng bē-tàng 容允 有 hō. 咱 受 批評 ê 所在 ; he sī lán
ê 「 王國 」 。我 koàn-si tī chò chin chē tāi-chì ê sī, chún-kóng ê khùn-jíau
我 慣勢 tī 做 真 chē tāi-chì ê 時 , 準講 ê 困擾
pát-lâng, góa koàn-si tī chò chin chē tāi-chì ê sī, chún-kóng ê khùn-jíau
別人 , 我 mā bē chü-i tiöh 我 ê 錯誤 。另外 一 方面 , 若是 另外
chit ê lâng sīm-chi kan-taⁿ chhim-jip góa ê hoān-üi, góa tōh ê bīn piàn âng, khí tōa
一个 人 甚至 kan-taⁿ 侵入 我 ê 範圍 , 我 tōh ê 面 變 紅 , 起 大
siú-kì. lán hut-si ka-kī tōa chhò-ngō', khiock khòaº-tiōng pát-lâng sió-siò kòe-sit
受氣 。咱 bē-sái 忽視 家己 ê 大 錯誤 , 却 看重 別人 小小 過失 ê
hiān-siōng. 「 你 ka-kī bák chiu lāi ū chhâ-kho', ná ê-tàng kā lí hiaº-tī kóng : 『 你
現象 。「 你 家己 目 bák chiu 內 有 柴籠 , ná ê-tàng kā lí hiaº-tī kóng : 『 你
bák chiu lāi ê 草 á 幼 , 我 kā lí thêh chhut-lâi 出來 ? 』 』 (馬太 福音 7:4 , 路加
hok-im 6: 42) 。除非 你 反省 你 家己 ê 行為 , 若 無 , tōh bē-tàng kî-tó
福 音 祈禱 : 「 求 称 原 諒 我 ê 罪 」 。

góa chìn chêng bat thê-khí kòe lâng chin oh goân-liông pât-lâng , m̄-koh , i-é-su
我 前 提起 過人 真原諒 別人 , 耶穌
ui hiah-ê kā i tèng-sí ê lâng kî-tó kóng : 「 thi^n-pe ah , sià-bián in , in-üi in m̄ chai in
為 釘死 人 祈禱 講 : 「天父 ah , 救免 in , 因為 in m̄ 知 in
só chò ê 。」 (路加福音 23:34) 。保羅教示講 : 「 Tiôh chiok-hok pek-hâi lín ê
所做 為 。」 人 ; tiôh kā in chiok-hok , m̄-thang kā in chiù-chó 。」 ; 「 M̄-thang ui ka-kî
人 ; tiôh kā in 為 祝福 , m̄-thang kā in 咒詛 。」 ; 「 M̄-thang ui ka-kî
pò oan-siû , tiôh hō . siöng-tè khî siü-khî lâi thè lí sin-oan , in-üi keng-tián ü ki-chài : chû
報冤仇 , tiôh hō 上帝 去受氣來替你申冤 , 因為 經典有記載 : 主
kóng : 申冤在 tī 我 , 我 è 報應 。 M̄-koh , 經典 mā 有 á-ne 講 : 『你
è 對敵若 iau , tiôh hō 伊食 , 嘴乾 , tiôh hō 伊 lim , 因為 á-ne 做是 kā
jiát-jiát ê hóe-thoâa thiáp tī i ê thâu-khak téng , hō i kiän-siåu kah tòng bē-tiâu 。』
(羅馬書 12:14 , 19-20) 。

thong-kòe goân-liông pât-lâng ê chôe-kò , ê-tàng siau-tû lí siüñ beh pò-hök ê
通過 原諒 別人 ê 罪過 , ê-tàng 消除 你 想 beh 報復 ê
sim-chêng kah ún-chông tī lí náu-hái tiong ê tím-tâng sim-lí lû-ka hok-im 15:11-32
心情 隱藏 你 腦海 中 ê 沉重 心理 。路加福音
lóng-chú hóe-thâu ê phì-jü tiong i-é-su kâ-si lán kóng : thi^n-pe ê bô tiâu-kiâa chiap-siû
「浪子 回頭 」 ê 譯喻 中 , 耶穌教示咱講 : 天父 ê 無條件 接受
lán lán lái kā i kah lán tē-chiüñ ê sit-chè keng-giäm kap chò-hóe lái khòa a ; lán
咱。咱來 kā 它 kah 咱 tī 地上 ê 實際 經驗 kap 做伙來看 ; 咱
tiong-kan chit lâng kâam-chhái ü keng-lék kòe lî-ka chhut-cháu ê kiän koh tó
中間 一 kâa 人 有 經歷 過離家 出走 ê kiän koh tó
lái ê sū-sít góa ê kâ 所有 ê tâi-chì lóng pàng chuí-lâu , ê kah kiän sio-lám lái
來 ê 事實 。我 ê kâ 是因為 咱 翁 á-bó oan-ke , soah tì-sú hō lán ê
hoa a-hí che sî pê-bú thiäa , m̄-koh tī he chìn chêng , lán chai sî in-üi m̄ 是因為 kâ
kiän chek-pí liáu siuñ thiäm , á sî in-üi lán ang chhut-cháu , soah tì-sú hō lán ê
kiän lî-ka chhut-cháu , só-i lán ü chit chhut-chek thong-kòe goân-liông lán
離家 出走 , 所以咱 ê 有一 chhun 自責 。通過 原諒 咱 ê kiän ,
hit-ê chhut-chek sim mā ê tit tiôh tháu pàng ; sià-bián pât-lâng chôe , mā ê-tàng
赦免 咱 家己 ê 罪 ； 救免 別人 ê 罪 , mā ê-tàng
sià-bián lán ka-kî ê chôe 。

koan-hē hu-hū chi-kan ê koan-hē 關係，mā ê-tàng án-ne kóng。ê-bīn sī góa sék sāi
 關係 夫婦 之間 ê 關係，mā ê-tàng án-ne kóng。下面 是 我 熟 sāi
 chit ê jit-pún chóng-lí kò-sū koan-hē i chèng-chhek ū chin chē hong-bīn góa siūn
 chit ê jit-pún chóng-lí kò-sū koan-hē i chèng-chhek ū chin chē hong-bīn góa siūn
 ê 一个 日本 總理 ê 故事。關係 伊 ê 政策，有 真 chē 方面 我 想
 beh phoe-phêng , m̄-koh, ū chit kang kóng tiōh i hu-jin ê tāi-chì ê sī i kóng :
 chhiūn góa chiah-nih bô oân-choân ê làng , i khéng pôe-phōaⁿ góa it-seng , góa sit-chāi
 像 我 chiah-nih 無 完全 ê 人，她 肯 陪伴 我 一生，我 實在
 chin kám-siā góa thiaⁿ tiōh i án-ne kóng , kám-kak chit-ê làng chin túi-tāi 。 pí-chhú
 真 感謝。」我 聽 tiōh 伊 án-ne 講，感覺 chit-ê 人 真 偉大。彼此
 sià-bián sī ka-tēng oân-boán ê pí-koat ; he 是 真實 ê 疼。

chòe-kīn ê i-hák kah sim-lí-hák khai-sí thê-chhiòng kóng : sià-bián pát-lâng ê kòe-sit
 最近 ê 醫學 kah 心理學 開始 提倡 講： sià-bián pát-lâng ê kòe-sit
 sī tâng-hòe-siū ê pí-koat chi it 。 Teh choân-siá pún-bûn ê sī , góa tng teh oát-thòk Johns
 是 長歲壽 ê 秘訣 之一。 Teh 撰寫 本文 ê 時，我 當 teh 閱讀 Johns
 Hopkins tāi-hák i-hák-í koân-ui lûn-bûn nā-sī sià-bián pát-lâng ê chōe koh
 大學 醫學院 ê 權威 論文。若是 sià-bián pát-lâng ê chōe koh
 bô iau-kiú tui-hong tō-khiam , tōh sī kóng , nā-sī jú ê-tàng bô tiâu-kiān sià-bián pát-lâng ,
 無要求 對方 道歉，tōh 是 講，若是 jú ê-tàng bô tiâu-kiān sià-bián pát-lâng ，
 tōh jú ê tâng-hòe-siū 。「 Tiōh hào-kèng lí lâu-pē , lí lâu-bú , hō lí jit-chí tī
 上主 — 你 ê 上帝 所 賞賜 hō 你 ê 地，得 tiōh kú-tâng 。」(chhut ai-gip kí
 20:12) 。 chun-chiàu siōng-tè kà-sī lái sià-bián pát-lâng , mā ê tit tiōh siōng-tè ê
 sù-hok 賜福 。

Bóh 得 chhōa 阮 入 tī 試，tiōh 救 阮 脫離 hit-ê pháiⁿ-.ê

tâi-gí 「 chhì-thàm 」 ê 意思 是 用 來 表示 「 想 beh 試 看 māi 」； siūn 想 beh
 chhì-khòaⁿ chè-chō hui-ki sī sī poe , á sī chú-lāng siūn beh chhì-khòaⁿ lō-pōk ê
 試 看 製 造 飛 機 是 mī 是 ē 飛 ， á 是 主 人 想 beh 試 看 奴 僕 ê
 tion-sēng che eng-gí hoan-ék ín-iú chi-kan ū hui-siōng tōa ê
 忠 誠 。 這 kah 英 語 翻 譯 「 引 誘 (temptation) 」 之 間 有 非 常 大 ê
 bō kāng in-ūi hō-chiá chí sī hām-chéñ sī mō-kúi bē-hék jīn-lūi bí-tek ê iú-hék 。 M-
 koh , 原 文 πειρασμός (peirasmos) 有 hit nīng tēng ê hām-i 含 意 ； 引 誘 kah chhì-thàm
 lóng 是 chéng-khak ê hoan-ék nā-sī sim-lāi bō su-khó chit nīng ê hām-i , tōh bē-tàng
 清 楚 掌 握 「 Bóh 得 chhōa 阮 入 tī 試 」 ê 意思 。

siōng-tè ê hō· lán tú-tiōh chhì-thàm 。 chhòng-sè kī 22 chiuⁿ ū kóng tiōh
 上 帝 咱 咱 試 探 。 創 世 記 22 章 有 講 tiōh
 a-bu-la-hàm kā i-sak hiàn-chè kō-sū , i beh kā i-su-la-el bī-lái hē tī chit tui lāu ang
 亞 伯 拉 罕 以 撒 獻 祭 ê 故 事 ， 祂 beh 以 色 列 ê 未 來 hē tī chit 對 老 翁
 bó chin bō iōng-i chiah tit tiōh ê tōk-señ keng-kah-thāu tng siōng-tè kiò i
 真 無 容 易 得 tiōh ê 獨 生 kiáñ ê 肩 脖 頭 。 當 上 帝 叫 伊
 「 hiàn sio-chè ê sī , it-poan lāng ê siūn-kóng che sī siáu kōng ê bēng-lēng , siōng hō sī
 獻 燒 祭 」 ê 時 ， 一 般 人 ê 想 講 這 是 siáu 狂 ê 命 令 ， siōng 好 是
 mài siōng-sin chit khoán ê siōng-tè , só-i tō-siám khī chóng-sī a-bu-la-hàm tui siōng-tè
 相 信 款 ê 上 帝 ， 所 以 tōh 逃 閃 去 。 總 是 ， 亞 伯 拉 罕 對 上 帝
 tion-sit , siōng-tè sī teh chhì-thàm i sìn-gióng siōng-tè ū chún-pī chit chiah kang mī-jūn
 忠 實 ， 上 帝 是 teh 試 探 伊 ê 信 仰 。 上 帝 有 準 備 一 隻 公 綿 羊
 lāi tāi-thè i-sak a-bu-la-hàm ēng iūn hiàn-chè liáu-āu , siōng-tè i iok-sok kóng :
 來 代 替 以 撒 ， 亞 伯 拉 罕 用 羊 獻 祭 了 後 ， 上 帝 tōh kah 伊 約 束 講：
 「 bō lāu lí ê kiáñ , tōh sī lí tōk-señ gōa kí ka-kī chiù-chōa : 我 賦 福 ，
 beh sū-hok hō lí ke-thīn , beh ke-thīn lí ê kián sun , chhin-chhiūn thi-téng ê chheñ ,
 海 邊 ê soa 。 」 (創 世 記 22:16-17) 。

siōng-tè chhi-thàm a-bu-la-hàm sī beh kā i toàn-liān , tong-jian sī ū khah
 上帝 試探 亞伯拉罕 是 伊 鍛鍊 ， 當然 是 有 khah
 bô-chêng 。 「 siōng-tè sī sìn-sit i bē hō·lín tú-tiōh tam-tng bē khí ê chhi-liān ; lín tī
 無情 。 上帝 是 信實 ， 祂 擔當 起 試煉 ； lín tī
 siū chhi-liān ê sī i kā lín khui chit tiāu lō· , hō·lín jím-siū ê tiāu 。 」 (哥林多
 受 試煉 時， 祂 開 一 條 路， hō·lín 忍受 ê tiāu 。) (哥林多
 chiān-su 前書 10:13) 。

jīn-lūi chin ko-kó· ka-kī ki-tok-tō· bō hoat-tō· pái-thoat siā-ok siōng-tè tūi
 人類 真 gāu 高估 家己， 基督徒 mā 無 法 度 摆脫 邪惡 。 上帝 對
 páu-lô keng-kài i gō-bān , hō· i chit ê chhi-thàm , i í-keng kóng-chhut óa khò ka-kī
 保羅 警誠 伊 ê 傲慢 ， hō· 伊 一个 試探 ， 伊 已經 講出 óa 靠 家己 ê
 lēk-liōng sī bō chhai kang 。 「 siōng-tè in kóng 『 góa un-tián kàu-giāh lí ēng , in-üi lí
 力量 是 無 chhai 工 。 上帝 應 講 ；『 我 ê 恩典 夠額 你 用 ， 因為 你
 loán-jiòk ê sī , góa khùi-lát ê-tàng oân-choân hoat-hui só-i , góa chin hoan-hí ,
 軟弱 ê 時， 我 ê 氣力 ê-tàng 完全 發揮 。 』 所以， 我 真 歡喜 ，
 khah ài khoa-kháu góa chiah-ê loán-jiòk , thang hō· ki-tok ê khùi-lát tiàm tī góa ê
 誇口 我 chiah-ê 軟弱 ， thang hō· 基督 ê 氣力 tiàm tī 我 ê
 sin-chiūn ko-lin-to hō-su , che sī chin-lí ê sin-liām
 身上 。 」 (哥林多 後書 12:9) ， 這是 真理 ê 信念 。

「 jím-siū chhi-liān ê láng ū hok-khì , in-üi keng-kòe chhi-liān chiū ê tit tiōh
 活命 ； 這是 上帝 應允 beh hō· 疼 祂 ê láng ê bián-liû 。 Tú-tiōh chhi-liān ê
 láng m̄-thang kóng : 『 góa hō· siōng-tè iú-hék , in-üi siōng-tè bē siū siā-ok iú-hék ,
 人 m̄-thang 講 ；『 我 hō· 上帝 誘惑 』 ， 因為 上帝 bē 受 邪惡 誘惑 ，
 i ka-kī mā bē iú-hék láng 。 iá-kob su 1:12-13) ; in-üi sī mó-kúi ê kang-chok , m̄
 是 tui 上帝 來 ê 。 彼得 教示 咱 講 : 「 等 lín chiām-sī siū-khó liáu-āu , siú-sù
 it-chhè un-tián ê siōng-tè , tōh sī thong-kòe ki-tok ho-tiāu lín lái tit tiōh i éng-oán
 一切 恩典 ê 上帝 ， tōh 是 通過 基督 呼召 lín 來 得 tiōh 祂 永遠 ê
 êng-kng ê Hit ūi , ê chhin-sin sù lín khùi-lát lái tiōng-sin kiàn-lip kian-kò· ki-chhó·
 荣光 ê Hit 位， ê 親身 賦 lín 氣力 ， 來 重新 建立 堅固 ê 基礎 。

(彼得 前書 5:10) 。

ū chit kù gān-gí kóng 「 thià̄n kiá̄n tiō̄h ēng pīn phah 」 。 Tī lō-má ê siā-hōe ,
 hō̄ . kí-tha ê kiá̄n hòng-tōng bō iàu-kín , tók-tók tui beh chò kè-séng-jin ê kiá̄n tiō̄h
 giām-keh kā i bú-ióng tōa-hàn , só-í hō̄ . i kah lō̄-lē chò-hóe chò kan-khó□ ê lō-tōng ,
 伊 撫養 大漢 , 所以 hō̄ . i kah 奴隸 做伙 做 艱苦 ê 勞動 ,
 i pīn phah 、 toàn-liān hí-bū-luh su ū án-ne kóng : 「 góa ê kiá̄n , chú ê kéng-kài mī-
 thang khòan-khin , hō̄ . i chek-pī mī-thang sit-chi in-ūi chú koán-kà i só- thià̄n ê , pīn
 phah 看輕 , hō̄ . i 責備 mī-thang 失志 。 因為 主 管教 祂 所 疼 ê , 鞭
 上帝所接納 ê kiá̄n 兒。」 (希伯來書 12:5-6) 。

siōng-tè hō̄ . lán kok-chióng bú-khì , thang hō̄ . lán ē-tàng jím-siū tak chióng ê
 上帝 咱 各種 武器 , thang hō̄ . lán ē-tàng jím-siū tak chióng ê
 chhi-tham páu-lô kà-sī kóng : 「 ēng chin-lí chò io-tòa lái hâ , ēng chèng-gí chò chián-kah
 試探 。 保羅 教示 講 : 「 用 真理 做 腰帶 來 繩 , 用 正義 做 戰甲
 lái chheng , ēng sùi-sî soan-ióng hō-pêng ê hok-im chò ê lái chheng 」 ; 「 Tiōh put-sî
 來 穿 , 用 隨時 宣揚 和平 ê 福音 做 鞋 來 穿 」 ; 「 Tiōh put-sî
 ēng sìn-sim chò tîn-pâi , chiah ē-tàng phah biât siâ-ok-chiá hóe-chiñ 」 ; 「 Koh
 tiōh ēng chín-kiù chò thâu-khoe , ēng sèng-sîn — tōh sî siōng-tè ê oé chò kiâm
 用 拯救 做 頭蓋 , 用 聖神 — 呢 是 上帝 ê 話 做 劍 」
 (ê-hu-é-soh su
 以弗所書 6:14-17) 。

nā-sî siōng-tè ēng chhi-tham lái toàn-liān lán , lán ū chu-keh kî-tó kóng :
 若是 上帝 用 試探 來 鍛鍊 咱 , 咱 kám 有 資格 祈禱 講 :
 「 Boh tit chhōa goán jip tī chhi ? che sî tái-oân hoan-ék kah eng-gí hoan-ék chi-kan
 得 阮 入 試 」 ? 這是 台灣 翻譯 英語 翻譯 之間
 chha-piat ê chhau-tiám lái-chhū siōng-tè ê sîm-phoan mī sî hō̄ . lâng khoài-lôk ê , siūn beh
 差別 焦點 。 來自 上帝 ê 審判 mī 是 hō̄ . lâng 快樂 ê , 想 beh
 tō-phiah mā bo hoat-tō̄ lêng-gôa chit hong-bîn , lán khò siōng-tè ê khui-lât lái
 逃避 無法度 。 另外 一 方面 , 咱 tiōh óa 靠 上帝 ê 氣力 來
 pái-thoat mô-kúi ín-iú , che sî chit ê hui-siōng chû-jian kî-tó 。 siōng-tè ah , kiû lí
 摆脫 魔鬼 ê 引誘 , 這 是 一个 非常 自然 ê 祈禱 。 「 上帝 ah , 求 称
 pô-hô̄ góa in-ūi góa óa khò lí 。」 (詩篇 16:1) 。 mô-kúi ê lêng-lék jú kiông lí
 保護 我 , 因為 我 óa 靠 称 。」 (詩篇 16:1) 。 魔鬼 ê 能力 jú 強 , 你
 chiū it-têng jú tiōh óa khò siōng-tè ê lêng-lék Luther Martin gîm chhiùn
 就 一定 jú tiōh óa 靠 上帝 ê 能力 。 路德馬丁 án-ne teh 吟 唱 :

siōng-tè sī lán an-choān iàu-sài kian-kò tún-pâi kah khî-hái
上帝 是 咱 安全 要塞，堅固 盾牌 kah 器械

kan-lân khùn-khó pek-kîn bák-chêng chû beh chân lán tōa tek-sèng
艱難 困苦 迫近 目前，主 beh 贊 咱 大 得勝

àm-sè kun-ông heng-khí khò i chiàn-kah kè-tì sè-lék sui-jiân hiong-béng
暗世 君王 興起，靠祂 戰甲 計智，勢力 雖然 兇猛，

tà óa kàu lán bîn-chêng kiù-chú chân lán tōa tek-sèng
罩 òa 到 咱 面前，救主 贊 咱 大 得勝。

(1964 年 聖詩 #320)

i tī 「 chû ê kí-tó-bûn tiong soat-béng kóng 」 lán put-sî siū mō-kúi
伊 tī 「 主 ê 祈禱文 」 中 說明 講：「 咱 不時 受 tiôh 魔鬼、
sè-siôk á sî ka-kî sèng-iòk ê sái-löng lán kî-kiû lán sit-khì tûi siōng-tè ê
世俗，是 家己 性慾 ê 使弄，咱 tiôh 祈求 咱 mài 失去 對 上帝 ê
sin-gióng tng i Wartburg teh hoan-ék sin-iok ê sî , iáu ū chit ê thoân-soat
信仰。」當 伊 tī Wartburg teh 翻譯 新約 ê 時，iáu 有 一个 傳說
kóng mō-kúi chhut-hiän , kâ bák-chúi pân tàn tiâu , m-koh , i kám-kak mō-kúi tiâin-
講，魔鬼 出現，墨水 瓶 掉，m-koh，伊 感覺 魔鬼 tiâin-
tiâin mā oáh-thiâu-thiâu chûn-châi leh 。
活跳跳 存在 leh 。

tng jîn-lüi lék-sú khai-sí ê sî , mō-kúi ê hîn-khang ôe tóh i-keng chûn-châi
當 人類 歷史 開始 ê 時，魔鬼 ê 耳孔 話 已經 存在。
thian-chin bù-siâ e-bah tak kang e-tiân-hîng teh hiáng-siû ê sî , siû tiôh chôa sái-löng
天真 無邪 ê 夏娃 tak 伊甸園 teh 享受 ê 時，受 tiôh 蛇 ê 使弄，
khì chiah kim-kó , mā ū khàng a-tám chiah . In hoân tiôh ê goân-choe hân-chè jîn-lüi
去 食 禁果，有 勸 亞當 食。In 犯 tiôh ê 原罪 限制 人類
lék-sú ê ūn-töng , jî-chhiâa tûi hit sî khai-sí , mō-kúi ê ín-iú chiu án-ne kè-siôk
歷史 ê 運動，而且 tûi hit 時 開始，魔鬼 ê 引誘 就 繼續
put-toân
不斷。

ú chit kang , sat-tân lâi kâu siōng-tè bîn-chêng , kâ siōng-tè kóng io-buh sî in-üi
有一工，撒旦 來到 上帝 面前，kâ 上帝 講，約伯 是因為
ú tit lî-ek chiah kèng-pâi siōng-tè sat-tân tûi bû-só put-lêng ê siōng-tè thiau-chiàn
有得 tiôh 利益 chiah 敬拜 上帝。撒旦 對 無所 不能 ê 上帝 挑戰
kóng : 「 Ta^n lí nâ chhun lí ê chhiú , kháp-tiôh i lóng chóng sói-ü ê , i it-têng ê
講：「 Ta^n 彌若 伸 伸 彌 ê 手，kháp-tiôh 伊 lóng 總 所有 ê，伊 一定 ê

tng-bīn kā lí khì-choát 。」（約伯記 1:11）。io-buh sui-jian sēng-siū kí-tha ê lāng só·
 當面 称棄絕。」（約伯記 1:11）。約伯 雖然 承受 其他 人 所
 m̄-bat keng-lék kòe ê thòng-khó·，m̄-koh，伊 iáu-koh kóng：「in-üi siōng-chú hō· góa
 經歷 過 痛苦，m̄-koh，伊 iáu-koh 講：因為 上主 hō· 我
 sit-tá·n choân-léng ê hō· góa gī-gī chhoah；因為 我 驚惶 m̄ 是為 tiōh o-àm，
 失膽，全能 ê hō· 我 gī-gī chhoah；因為 我 驚惶 m̄ 是為 tiōh o-àm，
 mā m̄ sī in-üi o-àm jia-khàm góa ê bīn io-buh kí 23:16-17)；伊 án-ne thê-chhut
 是因為 烏暗 遮蓋 我 面。」（約伯記 23:16-17）；伊 án-ne 提出
 sin-sò·。M̄-koh，伊 最後 講：我 已經 講 一 pái，ta·n bō beh in kóng
 申訴。M̄-koh，伊 最後 講：我 已經 講 一 pái，ta·n bō beh in kóng
 n̄g pái，mā bō koh kóng。」（約伯記 40:5）；伊 就 án-ne oân-choân
 兩 pái，mā bō koh kóng。」（約伯記 40:5）；伊 就 án-ne oân-choân
 hók-chiōng i jīn-üi só· ū chai-lān lóng sī sat-tàn ê kiát-chok i pēng bō hoái-gī
 服從。伊 認為 所有 ê 災難 lóng 是 撒旦 ê 傑作，伊 並無 懷疑
 siōng-tè ê un-tián。」lán kā hiah-ê jím-nāi kàu-té ê láng khòa·-chò ū hok-khì。Lín bat
 上帝 ê 恩典。」lán kā hiah-ê jím-nāi kàu-té ê láng khòa·-chò ū hok-khì。Lín bat
 thiau-kòe io-buh ê jím-nāi，mā chai chú kàu-bóe áñ cháo· i chiàu-kò· in-üi chú ū
 聽過 約伯 ê 忍耐，mā 知 主 到尾 áñ 怎 kā 伊 照顧，因為 主 有
 móa-pak ê chū-pi kah lián-bín iâ-kob su 5:11)。
 滿腹 ê 慈悲 kah 憐憫。」（雅各書 5:11）。

sat-tàn m̄ chai kiàn-siàu，chhiong-móa tui koân-lék ê só· ū iök-bōng，mā tui
 撒旦 知 見笑，充滿 對 權力 ê 所有 慾望，mā 對
 siōng-tè ê Kián i-é-su thiau-chiàn sat-tàn tui i-é-su kím-chiâh sì-cháp kang i-é-su chhi-thàm
 上帝 ê Kián 耶穌 挑戰。撒旦 對 已經 禁食 四十 工 ê 耶穌 試探
 kóng：「lí kā chiöh-thâu piän-chò mī-pau lí thiäu lôh-khì biō chhù-téng jí-chhiá·
 講：「稱 kā 石頭 變做 麵包，稱 跳 落去 廟 ê 厝頂」，而且
 tap-èng beh hō· i só· ū kok-ka ê êng-kng，「稱 若 仆 落來 拜 我，chiah-ê it-chhè
 答應 beh hō· 祂 所有 國家 ê 荣光，「稱 若 仆 落來 拜 我，chiah-ê it-chhè
 góa lóng beh hō· lí i-é-su êng siōng-tè ū kí-choät só· ū chiah-ê ín-iú má-thài
 我 lóng beh hō· 祢。」耶穌 用 上帝 ê 話 拒絕 所有 chiah-ê 引誘（馬太
 hok-im 4:1-11；má-khó hok-im 1:12-13；lū-ka hok-im 4:1-13）。

lán lái siōng-sè siūn khòa· māi，thiau-chiàn i-é-su khiphok hō· i-é-su phah pāi ê
 咱來 詳細 想看 māi，挑戰 耶穌，卻 hō· 耶穌 phah pāi ê
 sat-tàn i tak kang lóng teh hiòng lán tiōng-hók kāng-khoán ê thiau-chiàn : Kā chiöh-thâu
 撒旦，伊 tak 工 lóng teh 向 咱 重複 全款 ê 挑戰：Kā 石頭
 piän-chò mī-pau êng hui-hoat chhiú-tōa· toát-chhú lí seng-oáh só· su-iáu it-chhè thiäu
 變做 麵包，用 非法 ê 手段 奪取 你 生活 所需要 ê 一切；跳
 lôh soa·-khäm tián ka-kí lèk-liöng kiok-kiong keng-pái sat-tàn chun-siú siōng-tè ê
 落 山崁；展 家己 ê 力量；鞠躬 敬拜 撒旦；m̄ 遵守 上帝 ê

kà-sī ; bō-iàu bō-kín teh chò sè-kan ê pháiⁿ-tāi 。 lán tī put-ti put-kak tiong , hō sat-tàn
 教示；無要無緊 做世間 咱不知不覺中，撒旦
 tek-sèng ; ūi tiōh pái-thoat chit chióng ín-iú , lán it-tēng tiōh ták kang kí-tó tit
 得勝；為擺脫 種引誘，咱一定工祈禱「Boh 得
 chhōa goán jíp tī chhì
 阮入試」。

góa ē kí-tít Goethe (1748-1832) ê chok-phín Faustus nî 。 lāu
 我 記得 歌德 (1748-1832) 作品《浮士德》(1808 年)。老
 khok-khok ê Faustus phok-sū hō mō-kúi Mephisto ê hoa-giân khá-gí khòng-chè , m̄ sī 是
 死後 ê 靈魂 引渡，卻是 kah 魔鬼 簽署一項協議，來體驗 chit-ê
 sè-kài kah chhiong-móa oáh-lék seng-oáh hí-lók sī cháoⁿ i bō hoat-tō chhin-chhiūⁿ
 世界 kah 充滿活力 生活喜樂。是 án 怎伊無法度親像
 i-é-su kóng 「lóh-khì sat-tàn leh? He sī Goethe sō biáu-ōe ê jīn-lūi pi-kék
 耶穌 講「落去！撒旦。」leh? He 是歌德所描畫 ê 人類悲劇。

sat-tàn thê-kiong ê ín-iú sī bō hān-chè , lán ê jit-siōng seng-oáh tiong chūn-chāi
 撒旦 提供 ê 引誘是無限制 ê，咱日常生活中存在
 chin chē ui-hiáp chhin-chhiūⁿ hō-lián-bāng sek-chêng hoàn-lām khì-giap hú-pāi ioh-büt
 真 親像 互聯網 ê 色情 汚濫、企業腐敗、藥物
 siàm-thàu téng-téng ki-tok-tō chhōaⁿ lāi bīn-tùi leh?
 渗透 等等。基督徒 tiōh án 怎來面對 leh?

ki-tok ēng siōng-tè ê ōe lāi kī-choát sat-tàn , lán mā tiōh ēng sèng-keng ê ōe lāi
 基督用上帝話來拒絕撒旦，咱
 siám-phiah chhì-thàm tng sek-chêng būn-tē hoat-seng sī , lán tiōh khai-sí su-khó lán ê
 閃避試探。當色情問題發生 ê 時，咱
 seng-khu sī siám-mih lán sī siōng-tè chiàu i hēng-siōng sō chō chhòng-sè kí
 身軀是啥物？咱是上帝照祂形象所造 ê (創世記 1:27)；
 「Lín ê seng-khu sī sèng-sìn ê tiān , sèng-sìn tiàm tī lín lāi-bīn , tōh sī lín tūi
 身軀是聖神殿，聖神問面，tōh 是
 siōng-tè sō niá-siū ê 。Koh chài kóng , lín m̄ sī siòk ka-kī sī siòk siōng-tè in-ūi
 上帝所領受 ê。Koh 再講，lín m̄ 是屬家己，是屬上帝；因為 lín sī
 i hù-chhut tāi-kè bē lāi , sō-í , tiōh ēng seng-khu lāi êng-kng siōng-tè
 祂付出代價買來 ê，所以，tiōh 用 lín ê 身軀來榮光上帝。」

(哥林多前書 6:19-20)。《海德堡信仰問答 (The Heidelberg Catechism)》(1563) ê thâu-chit ê būn-tē mīng kóng : 「M koán lī oáh leh á sī
 頭一個問題問講：「M 管你活 leh á 是

sí-khì , lí 『 i - it ê an-ùi sī siáⁿ-mih 』是 啥物 ？ 』 。 Chit-ê būn-tê ê hōe-tap tit-chiap koan-hē 死去 ， 你『 唯一 ê 安慰 』是 啥物 ？ 』 。 Chit-ê 問題 ê 回答 直接 關係
 chit-ê būn-tê : 「 bō-lūn sī oāh leh á sī sí-khì , góa ê seng-khu kah lēng-hūn lóng m̄ 是我 ê , 是來自 我 真正 ê 救主 耶穌 基督 , 祂 用 家己 寶貴 ê 血 來
 ūi lán siòk-chōe , oān-choâñ ūi lán hù-chhut tāi-kè 」 。 Án-ne kóng khí-lái , tím-bé 為咱 贖罪 , 完全 為咱 付出 代價 。 』 。 Án-ne kóng khí-lái , tím-bé sek-chêng tōh sī kiàn-siàu tāi , ê hō lāng kám-kak thó-ià 色情 是 見笑 tāi , ê hō 人 感覺 討厭 。

「 in-ūi bō lāng teh khòaⁿ , mā bō lāng chhōe ê-tiōh , 所以 kā siáu-phōⁿ sió khóa thau kái chit ê sat-tàn teh kā lí kóng hī-khang-oe ; iú-hék lí chún-kóng 偷改一下。 」 撤旦 teh kā 你 講 耳空話 ; 伊 teh 誘惑 你 : 準講
 bō chioh-khoán , lí mā tiōh chi-hù gín-á ê hák-hùi , mā su-iàu hoân-ló chhù ê tí-ah 無借款 , 你 mā tiōh 支付 gín-á ê 學費 , mā 需要 煩惱 chhù ê 抵押
 tāi-khoán , nā-sī chiau góa ōe khì chò , he kám m̄ sī chin hó khang ? kín lái ka chhì-khòaⁿ māi-leh 。 Chit sī , lán lái thák chit ê ê-bīn keng-chat tōh hó : tng 試看 māi-leh 。 Chit 時 , 咱 來 讀 一下 á 下面 ê 經節 tōh 好 : 當
 a-ná-ni-a kah i ê bó bē thó-tē liáu-āu , 「 kā bē hñg ê chīn thau-thau á lâu 亞拿尼亞 kah 伊 ê 賣 土地 了後 , 「 kā 賣 園 ê 錢 偷偷 á 留
 chit pō-hūn khí-lái , chhun-ê chiah tòa-lái kau hō sù-tōⁿ hēng-toān 5:1- 一部分 起來 , chhun-ê chiah 帶來 交 hō 使徒 。 」 (使徒 行傳 5:1-
 11) 。 khiphiän chīn-giäh tōh sī khiphiän siōng-tè , he sī chin kiaⁿ-lāng ê tāi-chì , 所以 in tong-tiüⁿ tōh sūi-sī sī-khì lán teh thák ê sī sán-seng tui khiphiän ê iām-òⁿ 。 當場 tōh 隨時 死去 。 咱 teh 讀 ê 時 , ê 產生 對 欺騙 ê 厭惡 。

é-bīn sī góa tui kiaⁿ-to chit-keng kó-tóng tiäm ê thâu-ke hia thian tiōh ê kō-sū 。 若是 咱 無能力 分別 真貨 kah 假貨 , tōh bē-tàng 從事 古董 ê
 bé-bē giáp-bū 。 「 lí sī chónaⁿ sùi-sī ê chai-iáⁿ che sī kē hòe ? 」 Chit-ê thâu-ke chū 買賣 業務 。 「 你是 án 怎 隨時 ê 知影 這是 假貨 ? 」 Chit-ê 頭家 自
 sè-hàn in lāu-pē tōh hō i khòaⁿ chin chē kó-tóng , i-keng ū siū tiōh 「 chin hòe , kē 複漢 in 老父 tōh hō i khòaⁿ chin chē kó-tóng , i-keng ū siū tiōh 「 真貨 , 假
 貨 , 講 看 māi 」 ê hùn-liān nā-sī tiäm chin hòe , i chiū tit hòe , 貨 , 講 看 māi 」 ê hùn-liān nā-sī tiäm chin hòe , i chiū tit hòe ,
 chióng-lē , nā-sī kē-siök tiäm kē hòe , lāu-pē chiū siū-khì ; án-ne kē-siök 奬勵 , 若是 繼續 點 tiōh 假貨 , 老父 就 ê 受氣 ; án-ne 繼續

chhau-liān , tōh ē hō . i tui ké hòe sán-seng thó-ià 。 Chit keng tiām tī e - do sì-tai chá-kí
 操練，tōh 伊 對 假 貨 產 生 討 厥 。 Chit keng tiām tī e - do sì-tai chá-kí
 tōh khai-giap , kám-tēng ké hòe ê lêng-lék bô su lâng 。 Chit chióng tui pháiⁿ mih thó-ià ê
 開 業 ， 鑑 定 假 貨 ê 能 力 無 輸 人 。 Chit chióng tui pháiⁿ mih thó-ià ê
 sip-koàn , sī keng tiām éng-siok keng-êng ê pi-koat ki-tok-tô eng-kai thó-ià
 習 慣 ， 是 chit 間 店 éng-siok 經 營 ê 秘 訣 。 基 督 徒 mā 應 該 討 厥
 siā-ok , jì-chhiáⁿ koh siūn beh kā i ióng-séng sip-koàn
 邪 惡 ， 而 且 koh 想 beh kā 它 養 成 習 慣 。

páu-lô ê chhù-hng toaⁿ chin kán-tan ; chóng-kóng chit-kù , tōh sī khò sèng-sín , mā
 保 羅 ê 處 方 單 真 簡 單 ； 總 講 一 句 ， tōh 是 óa 靠 聖 神 ， mā
 sī khò jiök-thé i lô-má su tē chiuⁿ ū khok-tōa soat-bêng : in-üi sūn-hók jiök-thé
 是 óa 靠 肉 體 。 伊 tī 羅 馬 書 第 8 章 有 擴 大 說 明 : 「 因 為 順 服 肉 體
 pún-séng ê lâng , i-hiòng jiök-thé ê tāi-chì ; sūn-hók sèng-sín ê lâng , i-hiòng sèng-sín ê
 本 性 ê 人 ， 意 向 肉 體 ê tāi-chì ； 順 服 聖 神 ê 人 ， 意 向 聖 神 ê
 tāi-chì 。 i-hiòng jiök-thé ê kiat-kó sī sí , i-hiòng sèng-sín ê kiat-kó sī oah-miā kah
 平 安 。 Án-ne , i-hiòng jiök-thé sī siōng-tè tui-ték in-üi bô sūn-hók siōng-tè ê
 lüt-hoat , kî-sit mā bô hoat-tō sūn-hók lô-má su 8:5-7) 。 hoái-phō chit chióng
 律 法 ， 其 實 mā 無 法 度 順 服 。 」 (羅 馬 書 8:5-7) 。 懷 抱 chit chióng
 sim-chêng , lâi soán-ték choát-tui hók-chiông siōng-tè ê hong-sek , tōh éng-siok
 心 情 ， 來 選 擇 絶 對 服 從 上 帝 ê 方 式 ， tōh éng-siok tui
 hō . iök-bōng só khòng-chè ê hú-pái tioŋ tháu pàng chhut-lâi
 慾 望 所 控 制 ê 腐 敗 中 tháu 放 出 來 。

tong-jian ū lâng ê hoái-gi che sī sī iū ka-kî lái oán-séng góa siūn
 當 然 有 人 ê 懷 疑 這 是 mā 是 éng-siok 由 家 己 來 完 成 。 我 想
 beh tī chia kóng chit é , só ū chû kî-tó lóng sī tui hók-sò ê goán khai-sí nā-sí
 請 一 下 ， 所 有 主 ê 祈 祷 lóng 是 tui 複 數 ê 「 阮 」 開 始 。 若 是
 siū chhi-tham ê sī ū pêng-iú tī piⁿ á , ê chin ū pang-chân ; góa hiòng chit ū
 受 試 探 ê 時 有 朋 友 tī 边 á , ê 真 有 幫 賛 ； 我 向 一 位
 hó-pêng-iú thau-loⁿ góa ê jiök tiám châu i pang-chân siat-sú kóng in-üi tan-sin
 好 朋 友 透 露 我 ê 弱 點 ， 走 chhöe 伊 ê 幫 賛 。 設 使 講 ， 因 為 單 身
 chiu-jim , tiöh chhut-kok lí-hêng saⁿ kò-goéh ū tiöh góa sim-ai ê bó , góa chiu-chôa
 就 任 ， tiöh 出 國 旅 行 三 個 月 ； 為 tiöh 我 心 愛 ê bó , 我 chiu-chôa
 beh kian-chhî góa ê sin-gióng 。 M-koh , kiat-hun chêng bat ū chit tōaⁿ sî-kan tui
 堅 持 我 ê 信 仰 。 M-koh , 結 婚 前 bat ū chit tōaⁿ sî-kan tui
 sek-chêng kóng-jiât , chit-má sī hun-âu tê - it tan-sin chiu-jim sī sī
 色 情 狂 热 ， chit-má 是 婚 後 第 一 pái 單 身 就 任 ， 是 mā 是 éng-siok 守
 cheng-chiat , góa bô sián ū chü-sin 。 Hit sî , góa bài-thok chit ê pêng-iú kóng
 貞 節 ， 我 無 啥 有 自 信 。 Hit sî , 我 拜 記 一 个 朋 友 講 ：

「toku sima , góá tñg lái sî , chhiáñ lí mñg góá 『你 kám 有守 貞節 ?』 , koh ūi góá kí-tó , kám hó ? 」。Kan-tan siúñ-kóng ū pêng-iú teh chù-i ka-kí ê hêng-ûi , koh ūi ka-kí kí-tó , án-ne tóh è-tàng kiám-khin sim-lí hñ-tam in-ûi ū pêng-iú teh kíong-tóng sêng-tam lí hñ-tam cháu chhõe pang-chân it-teng tit chú è chiâñ lí koh 為家己 祈禱，減輕 心理 ê 負擔，因為有朋友 teh 共同 承擔 你 ê 負擔。走 chhõe 幫贊，一定 è 得 tiôh，主 è 成 你 ê goân-böng 願望。

kâng sin-gióng ê hiañ-tí chí-môe chü-chip chò-hóe sù-tô i chheng-chò siâ-khu 全 信仰 ê 兄弟 姉妹 聚集 做伙，使徒 kâ 它 稱做 社區 kióng-tóng-thé (κοινωνία[coinonia]) 。「lán ná kong-bêng tiong seng-oah , chhin-chhiúñ siöng-tè tî kong-bêng tiong , lán chiú hñ-siong ū thoân-khè koan-hë i 親像 上帝 tî 光明 中，咱就 互相 有 團契 關係，祂 ê Kiáñ i-é-su hoeh mā è kè-siok sé-tû lán it-chhè ê chhõe iô-ha-neh it-su 耶穌 ê 血 mā è 繼續 洗除 咱 一切 ê 罪。」(約翰 一書 1:7) 。

Tî góá kiù-chú êng-kng bñ-chêng , tâi-ke chü-chip hoañ-hí hñ-pêng ,

chú lí thiàñ-thàng kèk-tôa bô pí , goán beh gîm-si lái kám-siâ lí ,

Tañ tiôh ôh chú i kha-pô , tâi-ke chin-chêng lái kiâñ thiñ-lô ,

bô-lñn keng-kòe tak hñg tâi-chì , siöng-siöng pang-chân an-ùi hñ-chhî 。無論 經過 項 項 常常 幫贊 安慰 扶持。

(1964 年 聖詩 #444)

kåu-hõe ê i-sù sî hi-lâh bññ èkklesia (ekklesia) hoan-ék chò 「siöng-tè 教會 ê 意思 是 tûi 希臘 文 翻譯 做 上帝 ho:i-tiåu ê chit-tñn lâng chò-hóe , mñ-ná sî teh chí iú-hêng ê kåu-tñg , mā sî teh chí 呼召 ê 一陣 人 做伙」 , mñ-ná sî teh chí iú-hêng ê kåu-tñg , mā sî teh chí 所有 遵 thññ 上帝 ê 話 ê 兄弟 姐妹 。In tûi in ê hiañ-tí chí-môe kiû pang-chân , á sî hiòng in chhun-chhiú oân-chô , koh tñg-chê kí-tó : 「Bôh tit chhõa

goán jip tī chhì , tiōh kiù goán thoat-lí hit-ê pháiⁿ-ê 。 tng góa teh chò bó chit hāng
 阮 入 試 救 阮 脫 離 呼 吸 做 某 一 項
 tāi-chì ê sī , hut-jîan góa ē kám-kak kah tāng sū ho-khip oân-choâan kāng-khoâan ; tōh sī
 時 忽 然 我 感 覺 同 事 呼 吸 完 全 款 是
 án-ne lah , lán lâng ū keng-giām , bat tit chit ê chin hó kiat-kó
 咱 有 經 驗 得 tiōh 一 个 真 好 結 果 。
 tng lí kah hiaⁿ-tī chí-moe hō-siong pang-chān , tāng-sim hâp-i chò-hóe kí-tó , koh hun-hióng
 當 你 兄 弟 姉 妹 互 相 幫 賛 ， 同 心 合 意 做 伙 祈 祷 ， 分 享
 pí-chhú ê pi-siong kah hoaⁿ-hí ê sī , tōh sī án-ne lah ; che tōh sī chò-hóe kah siōng-tè
 彼 此 悲 傷 歡 喜 是 啟 告 ； 這 是 做 伙 上 帝 上 帝
 tāng-kiâⁿ , ē kám-kak tiōh siōng-tè ê kīn óa 。 Hit sī siōng-tè kok-tō ê êng-kng tōh ê
 同 行 感 覺 上 帝 近 有 。 上 帝 國 度 級 光 上 帝
 chhut-hiān tī lán siök-sè ê kàu-hōe tiong
 出 現 咱 屬 世 教 會 中 。

má-thài hok-im kah lū-ka hok-im só ki-chài ê 「 主 ê 祈 祷 文 」 到 chia kiat-sok
 馬 太 福 音 路 加 福 音 所 記 載 級 結 終 。

sui-jiān che sī chit ê kán-té kí-tó , ki-tok-kàu só ū ki-pún būn-tē : jīn bat
 雖 然 這 是 一 個 簡 短 祈 祷 , mīn-koh , 基 督 教 ê 所 有 基 本 問 題 : 認 bat
 siōng-tè kah liáu-kái hit ūi chhòng-chō-chiá , lóng tī chit-ê kí-tó-būn tiong ū
 上 帝 咱 了 解 位 創 造 者 , 有 祈 祷 文 中 。 Siōng 有
 éng-hióng lát ê chong-kàu kái-kek-chiá ê hák-soat sī Calvin (1509-1564) ê 《 基 督 教
 影 響 力 宗 教 改 革 者 學 說 是 加 爾 文 》 (1536) , i chit pún tai-chok ê chū-tē ū nñg ê : 「 認 bat siōng-tè kah
 iàu-gī
 要 義 》 (1536) , 伊 chit 本 大 作 ê 主 題 有 兩 个 : 「 認 bat siōng-tè kah
 liáu-kái jīn-lūi 。 lán chí-iàu cha-khó 「 主 ê 祈 祷 文 」 , tōh ê-tàng tit tiōh sín-hák ê
 了 解 人 類 」 。 咱 只 要 查 考 「 主 祈 祷 文 」 , 得 tiōh 神 學 ê
 lō-piau sūn-sòa thê-khí , 「 chū ê kí-tó-būn chhun lōh-lâi ê siōng-êng hit tōaⁿ , sī
 路 標 。 順 繢 提 起 , 「 主 祈 祷 文 」 落 來 頌 荣 hit 段 , 是 tui
 kî-tha lâi-goân ke-thiⁿ ê 。 Beh chìn-jip thô-lûn chìn chéng , lán tiōh seng lâi su-khó
 其 它 來 源 加 添 ê 。 Bech 進 入 討 論 chìn 前 , 咱 tiōh 先 來 思 考
 siáp-mih sī kí-tó
 啥 物 是 祈 祷 。

kî - tó sī siáº-mih
祈禱是啥物？

Tú chhin-chhiúº gín-á kiò 「 a-pa 」 , koh óa kîn i lâu-pé , kah thiº-pé
保持 hiah-nih chin-bit ê koan-hé , tóh sî kî-tó thong-kòe kî-tó , ê-tàng hō lâu-pé
kah kiáº chi-kan ū chit ê su-hâ an-chêng , koh chhiong-móa chin-bit ê sî-khek bô
需要 親像 偽君子 khaia tî tōa ke-lô ê oat kak só-châi kî-tó , mā bô su-iàu
親像 外邦人 祈禱 kah lò-lò tñg 。 Tí kà-sî chû ê kî-tó chìn chêng , i-é-su
叫 咱 tiöh 入去 你 ê 房間 內 , kâ mñg koaiº khî-lái , tui lí thiº-pé kî-kiû
暗中 teh khòaº ê thiº-pé ê kâ lí pò-siúº (má-thài hok-im 6:5-7) 。 祈禱 是 kah
上帝 ê 直接 對話 , 你 ê-tàng chò bô-siaº ê kî-tó , mñ-koh mñ sî chhin-chhiúº
禪宗 坐禪 á 是 默想 。

bô-lñn sî kûi teh kî-tó (ê-hu-é-soh su 3:14) , á sî phak-.leh (má-thài hok-im
26:39) , sîm-chì sî khaia-leh (má-khó hok-im :11-25) , á sî kha-thâu u kûi leh , á
sî chhun-chhiú ñg 天 (liat-ông kî sióng 8:54) , lóng bô koan-hé si-phian ê si-jin
是 伸手 聲 (列王記 上) , lóng bô koan-hé si-phian ê si-jin
kóng : 「 主 ah , 我 giäh thâu ñg lí (詩篇 123:1) ; 耶穌 mñ sî 「 ñg thiº
kî-tó (iô-ha-neh hok-im 17:1) 。 chhin-kîn thiº-pé ū chin ché hong-hoat
祈禱 (約翰福音) 。 親近 天父 有 真 方法 。

chhin-chhiúº kiáº jî éng choát-tùi ê sin-lái lái óa kîn lâu-pé , lán mñ tiöh éng
親像 兒 用 絶對 ê 信賴 來 óa 近 老父 , 咱 mñ tiöh éng
sin-gióng lái kîn thiº-pé sin-gióng kah keng-pai sióng-té sî kî-tó ê pit-iàu tiâu-kiáº
信仰 來 óa 近 天父 ; 信仰 kah 敬拜 上帝 是 祈禱 ê 必要 條件 。

「 Beh chhin-kîn sióng-té ê lô-pók it-têng siong-sin sióng-té ê chün-châi , koh siong-sin
親近 上帝 ê 奴僕 , 一定 tiöh 相信 上帝 ê 存在 , koh 相信
í ê pò-siúº hiah-ê châu chhöe í lâng 。 」 (希伯來書 11:6) ; 「 Lín tiöh

chun-tiōng siōng-chú lán ê siōng-tè , tī i kha-tāh-í ê thâu-chêng kūi-pài i sī chì-sèng 尊重 上主 — 咱 ê 上帝 ， tī 脚踏椅 ê 頭前 跪拜 。祂是 至聖 ! 」

(詩篇 99:5) ; 咱 bē-sái chit sî-khek thi^n-pē sit-khi kiat-liân 。 「 Tioh tiān-hoa^n-hí 。 Tioh put-sî kî-tó bô-lûn siá^n-mih kóng-gû lóng tioh kám-siâ in-üi che sî 無論 啥物 境遇 感謝 ，因為這是 siōng-tè ê chí-i , ài lín chiah-ê siök ki-tok i-é-su lâng án-ne chò 。 the-sa-lô-nî-ke 上帝 ê 旨意 ，愛 lín chiah-ê 屬 基督 耶穌 ê 人 án-ne 做 。 」 (帖撒羅尼迦 chiân-su 前書 5:16-18) 。

ū tōa hoân-ló lâng ê e-tàng thong-kòe tī siōng-tè bîn-chêng ê kî-tó lâi 「 tī siōng-chú ê bîn-chêng thò-chhut sim-chêng sa-mu-el kî siōng 1:15) ; 「 Tioh liâh 上主 做 歡喜 ，祂 e kâ 你 ê 所求 hō lí 。 (詩篇 37:4 chat) 。對無所 put-ti bû-só put-lêng ê siōng-tè lí bô su-iâu , mā bô hoat-tô am-khâm lán 不知 koh 無所 不能 ê 上帝 ，你無需要 ，mā 無法度掩蓋 。咱 e-tàng ū ka-kî ū chhù nih lâng , á sî ū kong-chiòng kî-tó chiau i-é-su thiâ^n chhù-pi^n 為家己 ，為厝裡 ê 人 ，á 是為公眾 祈禱 ；照耶穌疼厝邊 ê kà-sî lâi ū pât-lâng kî-tó sî chin tiōng-iâu ê , ū kok-ka kah siâ-hôe kî-tó mā sî chin 教示來為別人 祈禱 是真重要 ê ，為國家 kah 社會 祈禱 mā 是真 tiōng-iâu 重要 。

koan-hê ū siá^n-lâng kî-tó i-kip kî-tó ê só-châi kah sî-kan iâ-kop kà-sî 關係為啥人 祈禱，以及 祈禱 ê 所在 kah 時間，雅各 án-ne 教示 lán kóng : 「 Lín tiong-kan ū lâng siû-khô bô nā ū i tioh kî-tó ; lín tiong-kan ū 咱講：「 Lín 中間 有 人 受苦 無？若有，伊 tioh 祈禱 ； lín 中間 有 lâng hoa^n-hí bô nā ū i tioh gîm o-ló ê si-koा Lín tiong-kan ū lâng phoâ-pê^n bô 人歡喜 無？若有，伊 tioh 吟詩歌。Lín 中間 有 人 破病 無？ nā ū i tioh chhiâ^n kâu-hôe ê tiû^n-ló lâi thè i kî-tó hóng chû miâ i boah-iû ū 若有，伊 tioh 請教會 ê 長老來替伊 祈禱，奉主 ê 名 kâ 伊 抹油。有 sin-sim ê kî-tó kiù phoâ-pê^n ê lâng chû e hō i khaâ khî-lai i nā ū chôe 信心 ê 祈禱 ê 救破病 ê 人，主 e hō 伊 khaâ 起來；伊若有罪，mā e tit tioh siâ-bián Lín tioh hō-siong jîn-chôe sio-thè kî-tó thang tit 得 tioh 救免。Lín tioh 互相認罪，相替 祈禱，thang 得 tioh 醫好。 gî-lâng ê kî-tó ū chin tōa kong-hâu iâ-kob su 義人 ê 祈禱 有真大 ê 功效。」 (雅各書 5:13-16) 。

Teh ūi pát-lâng kî-tó ê sî , lán tiôh tông-sî kî-tó lán ê-tàng chò siáñ-mih ;
 siōng-tè ê chín-lát ūi lán khui-lô . ūi jip-pî ê pêng-iú kî-tó sî , bô-lûn góa bô-êng ,
 上帝 爾 盡力 為 咱 開路 。為 入院 ê 朋友 祈禱 ê 時，無論 我 góa 無閒，
 bô-lûn hñg , góa lóng ê koat-têng khì khòan mäi . Teh ūi sàñ-chhiah lâng
 無論 góa 遠，我 lóng ê 決定 去 ka 看 mäi 。Teh ūi sàñ-chhiah lâng
 kî-tó ê sî , lí tiôh khóng-khài chhun-chhiú khì pang-bâng . che sî in-üi siōng-tè hô . lán
 祈禱 ê 時，你 tiôh 慷慨 伸手 去 幫忙 。這 是 因為 上帝 hô . lán
 tián-sî siōng-tè ê thiàñ ê ki-hõe .
 展示 上帝 ê 痞 ê 機會 。

chún-kóng kî-tó sî êng ôe-gí chin chha , nâ-sî chin-sim chín-i , thiñ-pé tóh ê
 準講 祈禱 ê 時 用 ê 話語 真 差，若是 真心 盡意，天父 tóh ê
 chiap-láp . nâ-sî ūi kong-sû kî-tó , tiôh kâ kong-tó sô-hâng siá lôh-lái , chiah bê
 接納 。若是 為 tiôh 公事 祈禱，tiôh kâ 公禱 ê 事項 寫 落來，chiah bê
 bê kî-tit lí sim-goân nâ-sî chit hâng chit hâng thák , mä bô iàu-kín , chún-kóng sî su-sû ,
 記得 你 ê 心願，若是 一項 一項 讀，mä 無要緊； 準講 是 私事，
 ū sî siá lôh-lái mä sî chin hó . that-té su-khó , ê-tàng thê-kiong lêng-kám , mä ê-tàng
 有時 寫 落來 mä 是 真好。徹底 思考，ê-tàng 提供 靈感，mä ê-tàng
 chin sün-kháu kî-tó kong-tó sî , kâ kî-tó sô-hâng sô-sian siá lôh-lái tui-ka
 真 順口 祈禱。公禱 ê 時，kâ 祈禱 事項 事先 寫 落來，mä ê-tàng 追加
 sô-hâng ; tî chit chióng chêng-hóng hâ , tiôh sîn-tiông siu-sû lâi pát-lâng liáu-kái
 事項；tî chit 種 情況 下，tiôh 慎重 修辭 來 hô . pát-lâng 別人 了解
 lâi-ióng kî-tó pêng bô pit-iàu kè-siôk chin tñg sî-kan , tiôh khó-lî sî mä sî hô . lâng
 內容。祈禱 並 無 必要 繼續 真 長 ê 時間，tiôh 考慮 是 mä 是 ê hô . lâng 人
 kám-kak ka-kî sî teh chü-ngó piáu-hiän . 「 bû-su pí liöng khah tiông-iàu , che sî
 感覺 家己 是 teh 自我 表現 。「 無私 比 量 khah 重要 」，這是
 koat-têng seng iàu-kiän kî-tó tui-siông sî siông-tè , kholok mä sî koan-chiòng bô-lûn
 決定 性 ê 要件。祈禱 ê 對象 是 上帝，卻 mä 是 觀眾；無論
 kî-tó siáñ-mih , lán lóng ài ê kî-tit thiñ-pé tî lán sim-lâi teh khòan lán lâi thák lü-ka
 祈禱 啥物，咱 lóng ài ê 記得 天父 ê tî 咱 心內 teh 看。咱 來 讀 路加
 hok-im 18 chiun 10-14 chat khòan mäi .

「 ū nñg ê lâng jip-khi seng-tiän kî-tó , chit ê sî hoa-lí-sái-phài ê lâng , chit ê sî
 有 兩 个 人 入去 聖殿 祈禱，一 个 是 法利賽派 ê 人，一个 是
 thiú-sòe ê lâng hoa-lí-sái-phài ê lâng kholok kî-tó kóng : 『 siông-tè ah , góa kám-siâ
 抽稅 ê 人。法利賽派 ê 人 kholok 祈禱 講：『 上帝 ah，我 感謝
 lí in-üi góa bô chhin-chhiün kî-tha ê lâng tham-châi put-gí kan-îm , mä bô chhin-chhiün
 称，因為 我 無 親像 其他 ê 人 貪財、不義、姦淫，mä 無 親像
 chit-ê thiú-sòe ê lâng góa müi chhit jit kim-chiâh nñg pái , koh hóng-hiàn choân-pô
 抽稅 ê 人。我 每 七 日 禁食 兩 pái，koh 奉獻 全部

siu-jip ê cháp-hun chi-it 。』 M-koh , hit-ê thiu-sòe ê lâng kхиā tòa hīng-hīng ê só-chái , 收入 ê 十分 之一 。』 抽稅 ê 人 kхиā tòa hīng-hīng ê 所在 ,
 liân giáh thâu ng thin to m ká , kan-ta pi-siong kóng : 『 siōng-tè ah , liân-bín góa 連 頭 天 敢 , 悲傷 講 : 『 上帝 ah , 憐憫 我
 chit-ê ū chōe ê lâng 。』 我 kâ líl kóng , hō siōng-tè sià-chōe tħg khì chhù nih ê , 有 罪 ê 人 。』 我 講 , 上帝 救罪 tħg 去 曆 裡 ê ,
 sī chit-ê thiu-sòe ê lâng , m̄ sī hit-ê hoa-lí-sái-phài ê lâng 。』 是 抽稅 ê 人 , m̄ 是 抽稅 ê 法利賽派 ê 人 。

Chit-ê phì-jū kà-sī lán chin chē koan-hē kí-tó ê pún-chit , lán bē-sái ēng kí-tó 詞喻 教示 咱 真 關係 祈禱 ê 本質 , 咱 bē-sái ēng kí-tó
 lâi pián kē pát-lâng , mā bē-sái ēng kí-tó lâi-chū góa phòng-hong 。 M-thang bē kí-tít
 來 賤 別人 , mā bē-sái 用 祈禱 來自 我 膨風 。 M-thang bē 記得
 lán lóng sī chōe-jìn , lán bô hoat-tō khò ka-kī lēk-liōng lâi tit-kiù hoa-lí-sái-phài ê lâng
 咱 是 罪人 , 咱 無 法度 靠 家己 ê 力量 來 得救 。 法利賽派 ê 人
 bē kí-tít kí-tó i-gī , koh siūn beh khit-kiù siōng-tè ê liân-bín chū-ngo boán-chiok ,
 記得 祈禱 ê 意義 , koh 想 beh 乞求 上帝 ê 憐憫 。 自我 滿足 ,
 pún-sin tōh sī chit chióng hoān-chōe ; kah hoa-lí-sái-phài ê lâng kāng-khoán ê siūn-hoat mā
 本身 tōh 是 一 種 犯罪 ; kah 法利賽派 ê 人 全款 ê 想法 mā
 chiám-hok tī lán tional-kan 潛伏 咱 中間 。

kí-tó it-tēng khò i-é-su ê miâ lâi oân-sêng 。 「 因為 上帝 是 一位 , 上帝
 kah lâng tional-kan ê tional-pó mā sī chit ū , tōh sī chiān-chò lâng ê ki-tok i-é-su i
 犧牲 家己 ê 性命 來 贖回 羣眾 , chit-ê tāi-chì tī siōng-tè chí-tēng jit-chí
 證實 。」 (提摩太 前書 2:5-6) 。 《 威斯敏斯特 大 教理 問答 》
 (1648) kā kí-tó án-ne tēng-gī : 「 祈禱 是 啥物 ? 」 「 祈禱 sī tui siōng-tè
 講出 咱 ê 願望 ; 奉 基督 ê 名 , 靠 聖神 ê 幫贊 , 懺悔 咱
 ê chōe , koh hián-chiūn lán chhiong-móa tui siōng-tè liân-bín kám-kek kò-pék lán
 罪 , koh 獻上 咱 充滿 對 上帝 憐憫 ê 感激 告白 。」 咱
 chò-hóe lâi oát-thók chit-ê tap-àn só kin-kì seng-keng chat
 做伙 來 閱讀 chit-ê 答案 所 根據 ê 聖經 節 。

「我 ê 拯救 kah 我 ê 荣光 在 tī 上帝 ；我 氣力 ê 石磐，
 我 siám-phiah ê só-chāi , mā lóng chāi tī siōng-tè 。」(詩篇 62:7) ；「Lín hōng
 我 ê miâ tui thīn-pē só kiû ê , i lóng ê siúñ-sù hō lín 。」(約翰福音
 16:23) ；「sèng-sìn ka-kī kah lán ê lêng chò-hóe kiàn-chèng lán sī siōng-tè ê kiáñ
 jī 。」(羅馬書 8:16) ；「góa tui lí pâi-liát góa ê chōe-kò , bô ún-môa góa ê
 罪惡 ；我 講 : 我 beh 對 上主 承認 我 ê kòe-sit lí chiú sià-bián góa
 hoān-hoat ê chōe 。」(詩篇 32:5) 。

lán chiah-ê chōe-jin tui hiān-chōng put-môa , kī-choát siōng-tè 。「我 ê sim chin
 痘癥 ，我 ê 腹內 刺鑿 ；我 chit khoán ê gû-gōng kah bû-ti , tī lí bīn-chêng
 ná chhin-chhiū cheng-se 。總是 ，我 定定 kah lí chò-hóe ; lí khan góa ê
 chiàñ-chhiú 。祢 用 祢 ê 教示 引 chhōa 我 , ê chiap-láp góa jip-khì tī êng-kng
 (詩篇 73:21-24) 。M sī ûi-gék siōng-tè tian-tò sī hòk-chiông siōng-tè ê sim ê
 thong-kòe kí-tó chū-jîan jí-jiân thê-seng khí-lái
 通過 祈禱 ，自然 而然 提升 起來 。

lêng-gôa chit ê keng-chat ín-iōng jù-hâ :
 另外 一个 經節 引用 如下 :

He sī chit-tiu kah góa kāng kàu-hōe ê hōe-iú chiap tioh ê i-seng thong-ti , sī kóng in
 ang ê gâm-chèng i-keng choát-bâng ê phoe 。她 講 : 「tng góa chiap tioh thong-ti ê
 sî , góa léng-chêng kah put-khó su-gî , góa kám-kak chióng pêng-an sī siōng-tè
 時 , 我 冷靜 kah 不可 思議 , 我 感覺 tioh chit 種 平安 是 上帝
 ê lé-mih 。」。Lín lóng m̄-thang chhau-hoân sián-mih , bān-sū tioh êng kám-siā
 sim lái kí-tó khún-kiû , kā lín só kiû ê hō siōng-tè chai 。Án-ne , lâng só liâu-sióng
 心 來 祈禱 懇求 , kā lín 所 求 ê hō 上帝 知 。人 所 料想

bē kào ê siōng-tè ê pêng-an , ê thong-kòe ki-tok i-é-su lái pô-siú lín ê sim-su i-liām 。」
 (腓立比書 4:6-7) 。她 koh 講 : 「 我 ê-tàng chiap-siú goán ang ê kiān-khong sī
 上帝 ê 完美 計畫 , m̄-koh , 我 ê 心 無 法度 承受 痛苦 , 對 上帝 ê
 liap-lí put-boán chóng-sī bīn-tùi goán ang sī-bōng , góa tiōh chún-pī chòng-sek tng
 攝理 不 滿 。 總 是 , 面 對 阮 翁 ê 死 亡 , 我 tiōh 準 備 葬 式 。 當
 góa m̄ chai sī m̄ sī ê-tàng jím-siú thòng-khó ê sī siōng-tè ê thiàn sù góa ū pêng-an ê
 我 m̄ 知 是 m̄ 是 ê-tàng 忍 受 痛 苦 ê 時 , 上 帝 ê 疼 賜 我 有 平 安 ê
 sim-lêng kah su-sióng 。 chún-kóng i só kiū ang ê kiān-khong bō tit hôe-hök
 心 靈 kah 思 想 。」 準 講 她 所 求 ê in 翁 ê 健 康 無 得 tiōh 回 復 ,
 m̄-koh , 她 已 經 經 驗 tiōh 通 過 祈 積 来 得 tiōh 她 所 需 要 ê 。 這 tōh 是
 基 督 徒 óa 靠 信 仰 ê 生 活 方 式 。

Tī chia , 小 歇 眇 一 下 , 咱 來 唱 聖 詩 第 6 首 第 二 節 , 「 主
 是 我 ê 牧 者 」 (詩 篇 23 篇) 來 祈 積 。

Hō . góa lêng-hûn cheng-eng chhéng-gō , chhōa góa kiān gī lō ,
 我 靈 魂 精 英 醒 悟 , chhōa 我 行 義 ê 路 ,
 góa sui kiān-kòe sī-im soa-kok , bián kia sī-bōng hiong-ok 。 (詩 篇 23:3-4)

kiū lí thiān goán ê kī-tó , goán siok chū , chí-ū khò chū
 求 称 聽 阮 ê 祈 積 , 阮 屬 主 , 只 有 óa 靠 主 。

《 大 教 理 問 答 》 teh 講 「 óa khò seng-sin ê pang-chān 」 。 是 án 怎 ê
 án-ne leh ? 祈 積 並 無 容 易 ; 因 為 咱 周 圍 ê tāi-chì , 咱 m̄ 知 tiōh án
 chón kī-tó 。 M̄-koh , 保 羅 教 示 咱 講 : 「 Tī 咱 軟 chiáñ ê sī kā 咱 hū-chhī
 咱 m̄ 知 應 該 tiōh án 怎 祈 積 chiāñ 好 , 獨 獨 seng-sin ka-kī ēng lāng ê ōe
 bē-tàng piáu-tát ê thó-khui teh thè láń kī-kiú lō-má su 8:26 。 保 羅 所 描 寫 ê
 chit-ê kī-tó ê bōk-tek sī beh thoān-iōng 「 siōng-tè ê Kián ūi láń siok-chōe
 是 目 的 是 beh 傳 揚 「 上 帝 ê Kián 為 咱 贖 罪 」 ; m̄ sī

kî-kiû bâk chiu khòaⁿ ê-tiôh-.ê, sî phō bâng kî-kiû khòaⁿ bê-tiôh-.ê。sèng-sîn mî-nâ kan-taⁿ tî lán sin-piⁿ, i koh ê chhiau-oát tài-niá lán, tòa-lâi koh khah tōa ê ñg bâng。
所以，咱身邊，祂超越帶領咱，帶來koh khah大ê望。

só-í, lán tiôh ūi kok-ka siâ-höe ū oán-kéng lái kî-tó。Tú chhin-chhiûn góa
頭前提起ê án-ne, lán tiôh siûⁿ khòaⁿ sî án chóaⁿ 95 % ê tai-oân lâng
無法度接受基督ê 贖罪，若是你ták工為in祈禱，tôh ê有真chē
無全ê道路。世間人lóng teh講：「千里之路tùi第一步開始」。
chhiûn-kóng nâ-sî sin-ûi ki-tok-tô pân-kong-sek kang-chok jîn-oân kang-chok tiûⁿ-só , á
像講若是身為基督徒ê 辦公室工作人員tî in ê 工作場所，á
sî ka-têng chû-hü tî in ê chhù-piⁿ, khai-sí ka-têng lé-pài chit-tiám chit-tih háp-lék pí-chhú
是家庭主婦tî in ê 厝邊，開始家庭禮拜，一點一滴合力彼此
kî-tó, án-ne líu-cheek khí-lái, óa khò 「聖神ê pang-chân」, tôh ê-tàng kâ siöng-tê
祈禱，án-ne 累積起來，óa 靠「聖神ê 幫贊」，tôh ê-tàng kâ 上帝
ê êng-kng pò-iöng hō choân-kok chai
榮光報揚全國知。

Teh su-khó án chóaⁿ kî-tó ê sî, sèng-keng chiâⁿ-chò lán siöng cheng-chhái ê
chham-khó-su chin si-phian lóng sî kiû siöng-tê sù-hok ê kî-tó hêng-sek a-bu-la-hâm
參考書。真chē詩篇lóng是求上帝賜福ê 祈禱形式；亞伯拉罕
tî chhòng-sè ki 18:16-33 chat, sî i só-to-mah tit kî-tó chhut ai-gip ki tê
創世記18:16-33節，是teh為伊tî 所多瑪ê 姪á 祈禱；tî 出埃及記第
32章 31-32節有記載摩西為tiôh 悚逆ê 以色列人祈禱；所羅門
ông ūi tiôh ta-bit ông ê kè-sêng kah sèng-tián ê khí-chô kî-tó sî teh ūi iô-tah kok
王為tiôh 大衛王ê 繼承kah 聖殿ê 起造祈禱ê 時，是teh為猶大國
kî-tó liât-ông kî siöng 8:22-53)。所羅門王確實是個「明智ê 心
chhiong-móa ti-hüi ê ông, i it-tit kî-tó, beh hō iô-tah ông-kok ê jîn-bîn kah
充滿智慧」ê 王，伊一直teh 祈禱，beh hō 猶大王國ê 人民kah
siöng-tê chiâⁿ-chò chit-thé ; tî kû-iok tiong che khó-lêng sî cheng-chhái ê kî-tó
上帝成做一體；tî 舊約中，這可能 是siöng 精彩 ê 祈禱。
chóng-sî, i bê iân kôe iô-ha-neh hok-im 17 chiuⁿ ê 「耶穌ê 祈禱」； 協助

Luther Martin 路德馬丁 , phah 拼 pià̄n 建立 kiàn-lip chong-kàu 宗教 kái-kek 改革 hák-soat 學說 ê Melanchthon (1497-1560) , 伊 kā chit-ê 祈禱 kí-tó tēng-ūi 定位 chò 做 「 siōng 高尚 ko-siōng 聖潔 koh sèng-kiat 」 ê 祈禱 。 請 phah khui 開 hit iah 聖經 sèng-keng lâi thák 賦來讀。

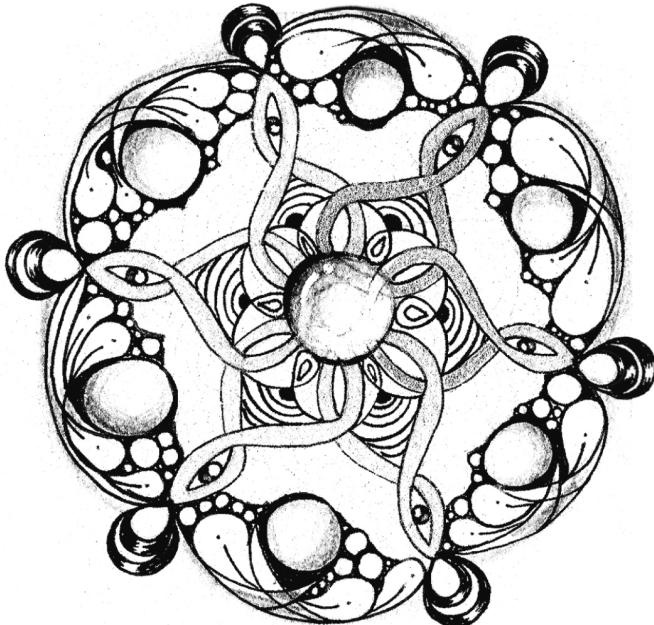
nā-sī 若是 kóng 講 , chioh-ēng 借用 jìn-lūi 人人類 ê 話語 lâi kā 福音書 tòng-chò 當做 sī 是 i-é-su 耶穌 ê giân-hêng-liòk 言行錄 , án-ne , iô-ha-néh 約翰 hok-im 17 章 chiu^a tōh 是 sī i-é-su 耶穌 「 sì-sè ûi-giân 離世 ê 遺言 」 , i teh kò-piat 告別 chit-ê 告別 。 Tùi chit-ê 角度 , góa beh lâi kā pún 章 chiu^a chìn-hêng 進行 khài-sùt 概述 。

siū 受 tèng 釘 sip-jī-kè 十字架 chìn 前 , i-é-su 耶穌 tng 啟示 teh 考慮 khó-lí 生涯 seng-gâi ê i- gî 意義 。 因為 耶穌 lâi kâu 來 到 chit-ê 世界 sī 是 beh 荣光 siōng-tè 上帝 , siōng-tè mā 賦予 ê Kián 荣光 ; 若 bô , i 啟予 ê Kián ê hi-seng 犧牲 tōh è 無 chhai 無工 (約翰 福音 17:1-5) 。

i-é-su 耶穌 ng 天父 thi^a-pē 祈禱 kí-tó 講 : góa 我 tam-sim 擔心 chiah-ê 門徒 bûn-tô 未來 ê , chiah-ê bûn-tô 門徒 lóng 有 siú 守 lí 称 ê 教示 。 In kí-jiân sī góa 無論 sī lí 你 ê , mā 所以求称 sô-í kiû lí tiān-tiān 注目 khòa^a 看 in , kiû lí pô-hô 保護 in mài 受 siú phái^a 人 lâng siong-hâi 傷害 。 「 êng chin-lí kā in hun-piat 做 sèng 聖 」 (約翰 福音 17:6-10) 。

sûn-sòa 順續 kóng chit è 講一下 , chiap-siū 接受 bûn-tô 教示 kâ-sî 人 ê lâng 未來 ê áñ 怎 ? góa iáu 是 chin tam-sim 真擔心 。 「 thi^a-pē ah , chhin-chhiu^a lí tiâm tî 我 lâi-bîn 內面 , góa lâi-bîn 我 tiâm tî lí 內面 , kiû lí hō in mā áñ-ne tiâm tî 咱內面 。 」 耶穌 kí-tó che sî i-é-su 繼續 áñ-ne 祈禱 。 這是 耶穌 tui bî-lâi 對未來 ê 「 phô-hû 抱負 」 (約翰 福音 17:11-26) 。

só-lô-mòng kí-kiû siōng-tè kah iô-tá-iah lâng hâp-chò chit-thé , m̄-koh i-é-su kî-tó
 所羅門 祈求 上帝 猶太 人 合做 一體 ， 耶穌 祈禱
 kóng : 「所有 ê lâng chiâⁿ-chò chit-thé 」。意思是 講 : Tî siōng-tè bîn-chêng ,
 講 : 「所有 ê lâng chiâⁿ-chò chit-thé 」。意思是 講 : Tî siōng-tè bîn-chêng ,
 só-ū chéng-chòk , só-ū gí-giân , put-koán hó-giäh sî á sàñ-chhiah , kok kai-chân lóng
 所有 種族 ， 所有 語言 ， 不管 好額 á 是 暈光 ， 各 階層 lóng
 chiâⁿ-chò chit-thé , chò-hóe lâi kèng-pài siōng-tè ê êng-kng
 成做 一體 ， 做伙 來 敬拜 上帝 ê 榮光 。



花團

in-ūi kok koân-lêng êng-kng sī lí só-ū tāi-tāi bô-chīn
 因為 國、權能、榮光 lóng 是祢所有，代代無盡

Chit-ê siōng-êng ê goân-bûn sī lék-tâi chì siōng 29 chiuⁿ 11 chat : 「 siōng-chú
 頌榮能 原文 是歷代志 上章 29 章 11 節：「上主
 ah, chun-tōa lêng-lék êng-kng tek-sèng kah ui-giâm lóng sī lí sô-ū tī thi^n-téng
 尊大、能力、榮光、得勝 威嚴 lóng 是祢 ê；所有 tī 天頂
 tē-hā ê lóng sī lí sô-ū siōng-chú ah, kok mā sī lí chì chò bān-ū
 地下 ê lóng 是祢 ê。上主 ah, 國 mā 是祢 ê，祢是至 koân，做萬有 ê
 thâu ta-ni-el su 7:14 mā 有類似 ê 話；tī kū-iok sî-tâi sè-kài tī kî-tó liáu-āu ke
 頭。」。但以理書 7:14 mā 有類似 ê 話；tī 舊約時代 ê 世界，tī 祈禱了後 ê 加
 chiah-ê ôe lái chò siōng-êng, châ-kî ki-tok-tô mā chiâu áñ-ne teh sú-iöng
 話來做頌榮，早期 ê 基督徒 mā 照 áñ-ne teh 使用。

má-thâi hok-im kah lü-ka hok-im pêng bô ki-chái , m̄-koh , chit-ê sô-ū
 馬太福音 路加福音 並無 áñ-ne 記載，m̄-koh , chit-ê 詞有
 pau-hâm tī 「十二使徒 ê 遺訓」 (Διδαχή [Didache]) tiong 中。「十二使徒 ê
 包含 tī 「十二使徒 ê 遺訓」 (Διδαχή [Didache]) tiong 中。「十二使徒 ê
 úi-hùn m̄ sī kâ tián ê chit pô-hün , m̄-koh k̄hiok-sī liáu-kái châ-kî ki-tok-kâu chêng-hóng
 遺訓」 m̄ 是教典 ê 一部分，m̄-koh 却是了解早期基督教情況 ê
 pô-küi bûn-kiâⁿ kin-kî thui-chhek , má-thâi hok-im sī tī kong-goân 80 nî kâu tē-it sè-kí
 寶貴文件。根據推測，馬太福音是 tī 公元 80 年到第一世紀
 boat chi-kan oân-sêng lü-ka hok-im tâi-iok sī kong-goân 63 nî oân-sêng 。「十二使徒 ê
 末之間完成，路加福音大約是公元 63 年完成。「十二使徒 ê
 úi-hùn sī chit pô kong-goân chit sè-kí ê pôaⁿ hiôh oân-sêng ê tong-tâi chok-phín chho-tâi
 遺訓」是一部 tī 公元一世紀下半葉完成 ê 當代作品。初代
 ki-tok-tô kâ siōng-êng pau-koat tī chû ê kî-tó-bûn , chiû i tòng-chò sī i-é-su
 基督徒 kâ 頌榮包括 tī 主 ê 祈禱文，就 áñ-ne kâ i tòng-chò sī i-é-su ê
 ôe 話。

tû-liáu mô-se í-gôa , ê-tàng tī seng-oâh tiong khòanⁿ tioh siōng-tê êng-kng ê lång ,
 除了摩西以外，ê-tàng tī 生活中看 tioh 上帝榮光 ê 人，
 kan-taⁿ û saⁿ ê lång , tōh sī piat-tô iâ-kop kah iô-ha-neh saⁿ ê bûn-tô 。「i-é-su tī in
 ê bîn-chêng piàn-ôaⁿ hêng-siōng i bîn chhin-chhiuⁿ jiⁿt hoat-kng , i saⁿ pêh kng
 映映。」(馬太福音 17:1-2 ; 馬可福音 9:2-3 ; 路加福音 9:28-29) 。In
 kah i-é-su chò-hóe peh soaⁿ , in oân-lî sè-siôk ê sè-kài , hōⁿ hûn-chhái pau-ûi leh , koh

thiaⁿ tioh siōng-tè ê siaⁿ ; oāh tī siōng-tè ê kok koān-pèng kah êng-kng tiong-kan ê lāng
 聽 tioh 上帝 ê 聲；活 tī 上帝 ê 國、權柄 kah 純光 中間 ê 人
 ê-tàng tit-chiap keng-lék tioh . Chit saⁿ ūi sù-tō iān-lō thoân i-é-su kà-sī iān-lō chhiù
 直接 經歷 tioh . Chit 三位 使徒 沿路 傳 耶穌 ê 教示，沿路 唱
 siōng-êng lán chin iōng-í tōh ê-tàng sióng-siōng in sī hō-téng ê kám-kek
 頌榮，咱 真 容易 tōh ê-tàng 想像 in 是 何等 ê 感激。

chiàu lán sō' chai , piat-tō' chhut-si chò liāh-hî lāng , phok-sò' koh sūn-chéng , it-tit
 照 咱 所 知，彼 得 出 世 做 掠 魚 人，樸 素 koh 純 情，一 直
 chiù chōa beh tui i-é-su tiong-sit 。 M-koh , sī siáñ-mih goān-in hō i bē sit-khì hoái-gî
 咒 chōa beh 對 耶穌 忠 實。 M-koh , 是 啥 物 原 因 hō i bē 失 去 懷 疑
 leh ? 伊 親 目 看 tioh i-é-su piàn-māu , koh thiaⁿ tioh siōng-tè ê siaⁿ , m-
 koh , 伊 却 kħiā tī tōa-tiān , saⁿ pái m̄ 認 基 督，講：「我 m̄-bat chit-ê
 lāng 。」 chóng-sī , koh oāh i-é-su goān-liōng i ê pōe-sin , jī-chhiá sù i pō-siú góa ê
 人。」 總 是，koh 活 ê 耶穌 原 諒 伊 ê 背 信，而 且 賜 伊 「保 守 我 ê
 iūn ê sin sú-bēng só-i i sēng-tióng , chiān-chò chit ê úi-tái léng-tō-chiá , kah-ná i
 羊」 新 使 命。所 以 伊 成 長，成 做 一 个 偉 大 ê 領 導 者，kah-ná i
 i-keng tēng-thâu-sen kāng-khoán i koh ū sēng-sín ín gō-sún-cheh khai-sí ,
 已 經 重 頭 生 全 款。伊 koh 有 聖 神 ê 引 chhōa , tui 五 旬 節 開 始，
 i khai-sí thoân hok-im : 「Chit-ê lín kā i tēng sip-jī-kè i-é-su siōng-tè i-keng siat-lip
 伊 開 始 傳 福 音：「Chit-ê lín kā i tēng sip-jī-kè i-é-su siōng-tè i-keng siat-lip
 i chò chū chò ki-tok à 。」 (使 徒 行 傳 2:36) 。 koan-chiòng tui i pō-tō bē
 感 覺 厥 倦，佈 道 結 束 ê sī , tōh ē ū chit lāng kóa hoah 「阿 們」 , á sī
 「ha-le-lu-iah , o-ló chū !」 。 pīat-tō' mā ē tōe-leh tōa-sian hoah , jiát-chéng o-ló chū
 êng-kng 。伊 kah i-é-su tāng siū-khō' i mā sī kiàn-chèng-jīn 。 Án-ne teh su-khō
 ê 荣 光。伊 kah 耶 穌 同 受 苦，伊 mā 是 見 證 人。 Án-ne teh su-khō
 tōng-sī , lán mā ē siūn piat-tō' kah chū tāng-kiān ê hit chit kang , i-kip i chiān-chò
 同 時，咱 mā ē 想 tioh 彼 得 kah 主 同 行 ê hit 一 工，以 及 伊 成 做
 i-é-su piàn-māu ê kiàn-chèng ê sū-sit , lāi o-ló chū êng-kng 。 He tōh sī siōng-êng
 耶 穌 變 貌 ê 見 證 ê 事 實，來 o-ló 主 ê 荣 光。He tōh sī siōng-êng

chhiù siōng-êng ê-tàng hō lán koh chit pái thé-hōe tioh siōng-tè bū-sō' put-ti
 唱 頌 荣 ê-tàng hō lán koh chit pái thé-hōe tioh siōng-tè bū-sō' put-ti 、
 bū-sō' put-lēng ê lēng-lék siōng-tè hoa-hí góa sī khí-thâu ê Alpha (A) , koh sī
 無 所 不 能 ê 能 力。上 帝 歡 喜 「我 tōh 是 起 頭 ê Alpha (A) , koh sī
 kiat-boé ê Omega (Ω) 。」 (啟 示 錄 21:6) 。 Tī bān-büt siū chhòng-chō chìn

chêng , siōng-tè tōh chūn-chāi ; tng it-chhè lóng kiat-sok ê sī , siōng-tè mā chūn-chāi 。
 前 , 上帝 tōh 存在 ; 當 一切 lóng 結束 ê 時 , 上帝 mā 存在 。

siōng-tè ê chūn-chāi , pún-sin tōh sī éng-hêng ê , i sī bō hān ê 。 「我 是 起頭 ê ,
 上帝 ê 存在 , 本身 tōh 是 永恆 ê , 它 是 無限 ê 」 (以賽亞 書 44:6) 。 準講 外面 ê
 góa sī lō-bóe ê ; 我 以外 無有 真神 。 」 (以賽亞 書 44:6) 。 準講 外面 ê
 góa sī lō-bóe ê ; 我 以外 無有 真神 。 」 (以賽亞 書 44:6) 。 準講 外面 ê
 gúa-gí thê-ko siaⁿ-liōng , koh siūn beh kēng-cheng , mā bō hoat-tō . kīn siōng-tè
 話語 提高 聲量 , koh 想 beh 競爭 , mā 無 法度 óa 近 上帝 。

ngó-siōng kēng-pài chiá ê kiat-kiök sī 「火 燒 liú-hōng ê 火 池 」 , m̄-koh , kēng-pài
 偶像 敬拜 者 ê 結局 是 「火 燒 liú-hōng ê 火 池 」 , m̄-koh , kēng-pài
 siōng-tè ê lāng kī-kiū sin ê lú-sa-lém , tī hia ū hō . 「 hiah-ê chhùi-ta ê lāng , ū
 上帝 ê 人 祈求 新 ê 耶路撒冷 , tī hia ū hō . 「 hiah-ê chhùi-ta ê lāng , ū
 oa□h-miā ê chōaⁿ-chúi 」 。 Beh lōh tē-gák , á sī khì thian-tōng , it-tàn koat-tēng , tōh
 活命 ê 泉水 」 。 Beh 落 地獄 , á sī khì thian-tōng , it-tàn koat-tēng , tōh
 bō hoat-tō kái-piàn kiat-bóe ê Omega (Ω) 是 一个 完整 ê chiong-tiám ; ki-tok ê
 無 法度 改變 。 結尾 ê Omega (Ω) 是 一个 完整 ê chiong-tiám ; ki-tok ê
 chài kàng-lím 再 降臨 (Παρουσία [parousia]) ê tī sè-kài boát-jít sit-hiān
 再 降臨 (Παρουσία [parousia]) ê tī 世界 末日 實現 。

「 in-ūi siōng-tè chiào kong-gī teh sīm-phòan , i ê ēng chai-lān pò-èng hiah-ê hō .
 因為 上帝 照 公義 teh 審判 , 祂 ê 用 災難 報應 hiah-ê hō .
 líl tú-tiōh chai-lān ê lāng , mā ê hō líl chiah-ê tú-tiōh chai-lān ê lāng , kah goán
 災難 ê 人 , mā ê hō líl chiah-ê tú-tiōh 災難 ê 人 , kah 阮
 tāng-chê tit an-hioh , tōh sī chū i-é-su kah ū koân-lêng ê thiⁿ-sài hōe-iām tiong
 同齊 得 tiōh 安息 , tōh 是 主 耶穌 kah 有 權能 ê 天使 tī 火焰 中 tūi
 thiⁿ hián-hiān ê sī , thang kah goán chò-hóe tit tiōh tháu pàng 。 」 (帖撒羅尼迦
 天 顯現 ê 時 , thang kah 阮 做伙 得 tiōh tháu 放) 。
 hō-su 1:6-7) ; che sī ki-tok ê līm-chāi
 後書 1:6-7) ; 這 tōh 是 「 基督 ê 臨在 」 。

piat-tō kiàn-chèng kóng i chhin-bák khòaⁿ tiōh 「 ki-tok ê lēng-lék kah chài-lím 」 ,
 彼得 見證 講 伊 親目 看 tiōh 「 基督 ê 能力 kah 再臨 」 ,
 m̄ sī sú-iōng kháu-biāu ê hi-kò kò-sū 。 「 goán tui líl kóng koan-hē lán chū i-é-su ki-tok
 m̄ 是 使用 巧妙 ê 虛構 故事 。 「 阮 對 líl 講 關係 咱 ê 主 耶穌 基督
 ê tōa-koân-lêng kah chài-lím , m̄ sī kin-ki kí-khiáu hi-ké thoân-soat , sī goán ū chhin-bák
 ê 大 權能 kah 再臨 , m̄ 是 根據 奇巧 虛假 ê 傳說 , 是 阮 有 親目
 khòaⁿ tiōh i tōa ui-giām 。 i thiⁿ-pē siōng-tè tit tiōh chun-kùi kah êng-kng ê sī
 看 tiōh 祂 ê 大 威嚴 。 祂 tui 天父 上帝 得 tiōh 尊貴 kah êng-kng ê sī
 hit ūi chì-chun koh êng-kng ê siōng-tè ū chhut-siaⁿ tui i kóng : 『 Chit-ê sī góa sō thiān
 位 至尊 koh 燦光 ê 上帝 有 出聲 對 祂 講 : 『 Chit-ê sī góa sō thiān
 ê Kiáⁿ , 祂 是 我 真正 kah i ê 。 』 阮 kah 祂 tī 聖山 ê 時 , 有 親身 聽

tiōh chit-ê siaⁿ thiⁿ-téng hoat chhut-lái 。」 (彼得後書 1:16-18) 。Án-ne ,

ki-tok chài-lím ê sî , ê ēng siáñ-mih khoán-sít hián-sî tī lán ê bák chiu chéng leh ?

lán lái thák chit-ê khé-sî-liók 「新天地」 ê i-giân , lái tòng-chò lán ê sióng-êng 。
咱來讀一下á 啟示錄「新天地」 ê 預言，來當做咱ê 頌榮。

「我 koh 看 khòaⁿ tiōh 有 sin ê 天 kah 新 ê 地，因為 in-üi i-chêng ê thiⁿ kah
i-chêng ê tē i-keng bô-khì , hái mā bô koh chûn-châi 。我 koh 看 khòaⁿ tiōh sèng-siâⁿ ,
以前 ê 地 已經 無去，海 mā 無 koh 存在。我 koh 看 khòaⁿ tiōh sèng-siâⁿ ,
tōh sî sin ê ê-lú-sa-lém , tûi thiⁿ-téng sióng-tè hia kàng lóh-lái chhin-chhiúⁿ sin-niû táⁿ-pân
是 新 ê 耶路撒冷，天頂 上帝 hia 降 落來，親像 新娘 打扮
hó-sè , lái gêng-chiap sin-lóng 。我 koh 聽 thiⁿ tiōh 有 tōa-siaⁿ tûi pô-chô hoat-chhut ,
好勢，來迎接 新郎。我 koh 聽 thiⁿ tiōh 有 tōa-siaⁿ tûi pô-chô hoat-chhut ,
kóng : 「上帝 ê hōe-bô lâng ê tiong-kan ! 上帝 beh kah in chò-hóe tòa , in beh
講：「上帝 ê 會幕 tī 人 ê 中間！上帝 beh kah in 同在，做 in ê sióng-tè i
做 祂 ê 子民，上帝本身 beh kah in 同在，做 in ê sióng-tè i
chò i chû-bìn , sióng-tè pún-sin beh kah in tōng-châi , chò in ê sióng-tè i
做 祂 ê 子民，上帝本身 beh kah in 同在，做 in ê sióng-tè i
bák chiu ê bák-sái lóng chhit kah ta bô koh ū sî-bông , mā bô koh ū ai-siong 、
目屎 ê 目屎 lóng 拭 kah 乾。無 koh 有 死亡，mā bô koh 有 哀傷、
thî-khàu 、 thàng-thiàⁿ , in-üi i-chêng ê tâi-chì i-keng kòe-khi à 。」 (啟示錄 21:1-
4) 。Tī chû kî-tó kiat-sok liáu-åu , chit ê sin ê hoan-lók jit-chí khai-sí 。
主 ê 祈禱 結束 了後，一个新 ê 歡樂 日子 tōh ê 開始。

a-men
阿們

「 a-men sī chit ê ēng lâi chèng-bêng lán ê goān-bōng kah khak-sìn ê sū , tī chū ê kî-tó-bûn kah kî-tha kî-tó-bûn liáu-āu , koh ke jip-khì thong-kòe kū-iok kah sin-iok , chit-ê sū ū chiong-kîn si chcheng-nî ê lék-sú , m̄-koh , tái-oân-oe sī chôaⁿ piáu-tât leh ? Tú chhin-chhiūⁿ chit ê ka-sin phak tī chû-lâng ê bîm-chêng , thiaⁿ chû-lâng ê bêng-lêng , koh piáu-si ū chun-chiàu lí kâ-si kah piáu-bêng i ê hòk-chiông sim ê tiû-háp kâng-khoán , lán ê-tàng kâ i sióng-siöng chò chit hûn chèng-kiän téng-bîn siá kóng : 「 so' kî bô gô' ê tiû-bîn 。 「 a-men mā keng-siöng hông êng tī án-ne ê i - gî 意義 。

sin-bêng ki tē 27 chiuⁿ ū kî-chài i-su-la-el lâng beh jip-khì so' èng-ûn ê ka-nân 申命記第27章有記載以色列人beh入去所應允ê「迦南地」chìn chêng , mō-se bêng-lêng in tiôh chun-siú sióng-tê kâi-bêng kah lut-hoat . Hit chiuⁿ ê 15 chat chì 26 chat ū it - it liát-chhut bô siú lut-hoat ê lâng tiôh siú chiù-chô , tak chat ê soah bóe lóng 一再重複講：「人民 lóng tiôh kóng : 『 a-men ! 』 」 。 Tī khòng-iá liû-lóng 40 nî liáu-āu i-su-la-el lâng it-têng kiaⁿ kah lóng tiôh thiaⁿ mō-se so' thoân ê kâi-bêng 。 lán ê-sái kâ hit tong-sî so' kóng ê 「 a-men 」 khòaⁿ-chò sī chin kîn tái-oân lâng ê 「 chiau lí só' kóng ê án-ne 」 。

「 goān êng-kng thong-kòe i-é-su ki-tok kui tī tók-it choân-tî sióng-tê tit-kâu 頤榮光通過耶穌基督歸tī獨一全智ê上帝，直到éng-oán a-men lô-má su páu-lô lô-má su ê sióng bóe ū chò án-ne 永遠。阿們！」（羅馬書16:27）。保羅tī羅馬書ê sióng bóe，有做án-ne ê kiat-sok siá-chok kiat-sok sî , êng 「 a-men lâi kiat-bóe , ê-tàng chèng-bêng i ū ê 結束。寫作結束ê時，用「阿們」來結尾，ê-tàng chèng-bêng i ū

choát-tùi ê sêng-sim sêng-i , koh ū ēng choân cheng-sin teh siá ; che sī kah chèng-sû
 絶對 ê 誠心 誠意 , 有 用 全 精神 teh 寫 ; 這 是 kah 證詞

oân-choân siong-thong ê sù pâu-lô kî-tha chin ché su-sin ê soah bóe lóng ū ke-thin
 完全 相通 ê 詞 。保羅 tî 其它 真 留書信 ê soah 尾 lóng 有 加添

siōng-êng 「 a-men chò kiat-sok che chiâng-chò tui sìn-tô hù-tài chiok-hok ga-lah-tia
 頌榮 「 阿們 」 做 結束 , 這 mā 成做 對 信徒 ê 附帶 祝福 。加拉太

su siá kóng : 「 hia-n-tî chí-moe , goân lán ê chû i-é-su ki-tok ê un-tián kah lín
 書 寫 講 : 「 兄弟 姊妹 , 諸願 咱 ê 主 耶穌 基督 ê 恩典 kah lín

tông-chai a-men ! ga-lah-tia su 6:18 ; êng 「 a-men chò kiat-sok che tóh sī
 同在 ! 阿們 ! 」 (加拉太 書 6:18) ; 用 「 阿們 」 做 結束 , 這 tóh 是

chin hó lè kū-iok tioing ū chit ê êng 「 a-men lái kiat-sok chit-pún chheh ê
 真 好 ê 例 。Tî 舊約 中 mā 有 一 个 用 「 阿們 」 來 結束 一本 冊 ê

lè kin-ki mō-se ngó-keng ê héng-sek , si-phian pun-chò gó koàn , chêng sì
 例 。根據 摩西 五經 ê 形式 , 詩篇 mā 分做 五 卷 , m̄-koh , 前 四

koàn lóng êng 「 a-men chò kiat-bóe si-phian 41:13 ; 72:19 ; 89:52 ; 106:48 」
 卷 lóng 用 「 阿們 」 做 結尾 (詩篇 41:13 ; 72:19 ; 89:52 ; 106:48) 。

「 a-men 」 mā hōng êng lái kò-pék 「 siōng-tè sī chin-sit 」 ê sin-gióng 。「 siōng-tè
 阿們 」 mā hōng 用 來 告白 「 上帝 是 真實 」 ê 信仰 。「 上帝
 it-chhè êng-úñ châi i-é-su ki-tok chiâng-chò sī sói láń thong-kòe i kóng
 一切 ê 應允 在 tî 耶穌 基督 lóng 成做 『是』 , 所以 , 咱 通過 祂 講 :
 『 a-men , lái êng-kng siōng-tè 』 (哥林多 後書 1:20) 。以賽亞 書 65:16 , 台語
 ék-chò 「 tē-chiūn ū ka-kí kiú hok-khì ê , êng sìn-sit siōng-tè kiú hok-khì ; tî tē-chiūn
 譯做 「 地上 為 家己 求 福氣 ê , êng 信實 ê 上帝 求 福氣 ; tî 地上
 chiù-chōa ê , ê kí sìn-sit siōng-tè lái chiù-chōa 。」 , m̄-koh , 大多數 ê 英語
 hoan-ék , lóng kā 「 信實 ê 上帝 」 翻譯 做 「 阿們 ê 上帝 」 。

Teh kâ-si bûn-tô ê sî , i-é-su keng-siōng sú-iōng 「 a-men 」 chit-ê sù 詞 。咱 tî
 Teh 教示 門徒 ê 時 , 耶穌 經常 使用 「 阿們 」 chit-ê 詞 。咱 tî
 chia chò-hóe lái thák láń chin sek i-é-su kah nî-ko-té-mô tui-ōe
 做 伙 來 讀 咱 真 熟 ê 耶穌 kah 尼哥底摩 ê 對話 。

i-é-su in kóng : 「 góa sit-châi lí kóng , láng nā bô têng-thâu-se , chiú bê-
 耶穌 應 講 : 「 我 實在 kâ 你 講 , 人 若 無 重頭生 , 就 bê-
 tàng khào tiöh siōng-tè kok-tô nî-ko-té-mô mñg kóng : 「 láng í-keng lâu á , ná ê
 看 看 國度 。」 尼哥底摩 問 講 : 「 人 已經 老 á , ná ê
 têng-thâu-se ? Kám ê-tàng koh jip-khì lâu-bú ê pak-tô lái têng-thâu-se ? 」 i-é-su in
 重頭生 ? Kám ê-tàng koh 入去 老母 ê 腹肚 來 重頭生 ? 」 耶穌 應

kóng : 「 góa sit-chāi kā lí kóng , lâng nā bô tui chí kah sèng-sín lái têng-thâu-seⁿ ,
講 : 「 我 實在 kā 你 講 , 人 若 無 tui 水 chí 聖神 來 重頭生 ,
就 bē-tàng jip-khì siōng-tè kok-tō 。」 (約翰 福音 3:3-5) 。

Chia 有 「 我 實在 kā 你 講 」 , 它 ê 原文 本字 是 ἀμὴνλέγωσοι
(Amen lego soi ; 第二 人稱 單數) , koh 有 另外 一字 ἀμὴνλέγωσύμιν
(Amen lego umin ; 第二 人稱 複數) 。耶穌 用 「 阿們 」 , tī má-thài
福音 有 三十 cháp pái , tī má-khó福音 有 十三 cháp-saⁿ pái , tī lū-ka福音 有 六 lák pái , tī
iō-ha-neh福音 有 二十 jí-cháp pái 。

Tī kū-iok sè-kài , tng mō-se pan-pò cháp-kài ê sì , i-kip sian-ti kóng i-giân ê sì ,
舊約 世界 , 當 摩西 頒布 十誡 ê 時 , 以及 先知 講 預言 ê 時 ,
it-chhè lóng 是 用 上帝 ê 名義 來 完成 ê 。顛倒 tī sin-iok sèng-keng tiong ,
一切 耶穌 是 靠 祂 家己 ê 權威 teh 講話 。「 我 實在 kā lín kóng , chit sè-tāi iáu
i-é-su sī khò i ka-kī ê koân-ui teh kóng-ōe 。」 (約翰 福音 24:34) 。

a-bu-la-hàm iáu bōe chhut-sì , góa tōh chün-chāi 。」 (約翰 福音 8:58) ,
「 亞伯 拉罕 iáu 未 出世 , 我 tōh 存在 。」 (約翰 福音 24:34) 。

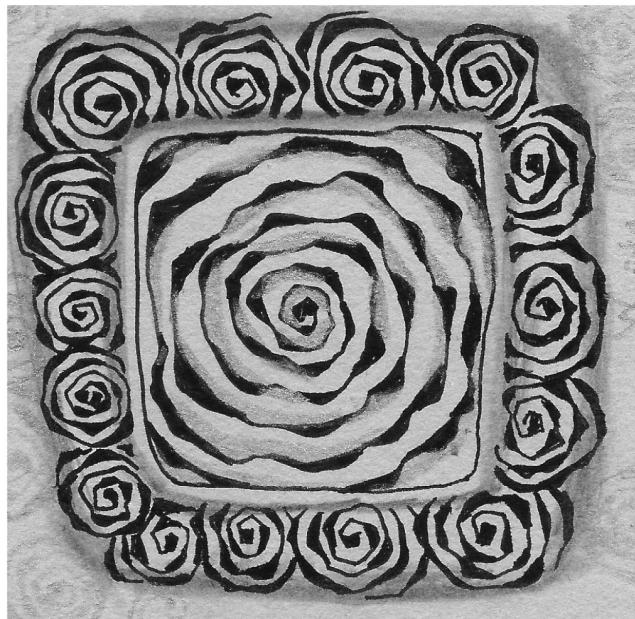
che tû-liáu sī piáu-bêng i-é-su sín-sèng í-gōa , mā teh piáu-bêng i-é-su pēng bō
這 除了 是 teh 表明 耶穌 ê 神性 以外 , mā teh 表明 耶穌 並 無 kā
ka-kī ê sín-sèng kong-khai hō tāi-chiòng 。 M-koh , tng i-é-su khai-sí kā-sī bùn-tō
家己 ê 神性 公開 hō 大眾 。 M-koh , 當 耶穌 開始 teh 教示 門徒
kóng 「 a-men 」 ê sì , i tōh hō in chai-iáa che sī sìn-sít siōng-tè lái kā-sī sin-üi
講 「 阿們 」 ê 時 , 祂 tōh hō in 知影 這是 tui 信實 ê 上帝 來 ê 教示 。身為
lék-sú ê kiàn-chêng-jīn , bùn-tō chhin-bák khòaⁿ tioh i-é-su ēng i ka-kī ōe i-pēn kóaⁿ-kúi
歷史 ê 見證人 , 門徒 親目 看 tioh 耶穌 用 伊 家己 ê 話 醫病 、 趕鬼
kah sià-chōe , i-kip hō láh-cha-lō koh oāh thong-kòe it-chhè i-é-su ēng piat-tō
kah 故罪 , 以及 hō 拉撒路 koh 活 。 通過 chiah-ê 一切 , 耶穌 用 彼得

chò tāi-piáu , tài-niá bûn-tô sêng-jîn 「 lí sî ki-tok , éng-oán-oâh ê siōng-tè ê Kiáñ 。」
做 代表 ， 帶領 門徒 承認 「 称 是 基督 ， 永遠活 ê 上帝 ê Kiáñ 」。

(馬太 福音 16:16) ; che tóh sî i-é-su kóng 「 a-men 」 chit kù-oe ê sòan-soh 。
耶穌 使用 「 阿們 」 句話 講 「 阿們 」 句話 ê 線索 。

i-é-su sú-iöng 「 a-men 」 chit kù-oe , sî lán éng-seng chhin-kîn siōng-tè lâi tit tiöh
耶穌 使用 「 阿們 」 句話 是 咱 親近 上帝 來 得 tiöh
水生 ê 保證 。

詩篇第133章：「弟兄同歸一處，如耶和華所喜悅。」



瑰園

hù-liòk gō ê 附錄：五个 Sola

lán ê chek-jím sī bī-sin ê hia^a-tī chí-mōe tòa kàu ki-tok ê bīn-chêng , m̄-koh ,
 咱 ê 責任 是 kā 未信 ê 兄弟 姉妹 帶 到 基督 ê 面前 , m̄-koh ,
 lēng-gōa chit hong-bīn , lán kiám-chhai ê hoái-gî lán tong-sî sìn-gióng ték-piat sī
 另外 一 方面 , 咱 kiám-chhai ê 懷疑 咱 當時 ê 信仰 。 特別 是
 ki-tok-kàu ū bō kāng ê kàu-phài thian-chú kàu-tô kah ki-tok kàu-tô ū chin bēng-hián ê bō
 基督教 有 無 全 ê 教派 ; 天主 教徒 kah 基督 教徒 有 真 明顯 ê 無
 kāng 。 góa tiōh án chón-kiat chón-iáu ê kái-soeh leh ?
 全 。 我 tiōh án 怎 做 簡要 ê 解說 leh ?

gō ê sola chón-kiat liáu chong-kàu kái-kek-chiá ê ki-pún sìn-liām , só-i lán tiōh
 五 个 sola 總結 了 宗教 改革者 ê 基本 信念 , 所以 咱 tiōh
 seng lái siāu-kài chit ē 。 Sola sī lâh-teng gí , i-sù sī 「 kan-tan 」 、 「 i-it 」 、
 先 來 紹介 一下 。 Sola 是 拉丁 語 , 意思 是 「 kan-tan 」 、 「 i-it 」 、
 「 tók-tók 」 。 五 个 sola 是 : 獨獨 根據 聖經 來 認 bat 上帝 (Sola
 scriptura) ; 獨獨 óa khò sìn-gióng lái tit-kiù (Sola fide) ; 獨獨 siōng-tè ê
 un-tián e-tàng chín-kiù chōe-sèng chin chhim ê lán (Sola gratia) ; 獨獨 i-é-su
 恩典 e-tàng chín-kiù chōe-sèng chin chhim ê lán (Sola Christus) ; 獨獨 o-ló siōng-tè ê
 tàng kā lán siök-chöe (Solus Christus) ; 獨獨 o-ló siōng-tè ê êng-kng , he sī
 jün-seng chöe-ko bōk-tek (Soli Deo Gloria) 。 lán ê lí-sióng sī beh sit-chiān chiah-
 e 「 tók-tók 」 , 我 beh lái it - it kái-soeh 。
 tók-tók kin-kì sèng-keng Sola scriptura

「 keng-üi siōng-chú sī tì-hūi ê kin-pún , bat hit ū chì-sèng ê lâng tōh sī
 敬畏 上主 是 智慧 ê 根本 , bat hit ū chì-sèng ê lâng tōh sī
 chhong-bēng 。 」 (箴言 9:10) ; chhòng-chō-chú siōng-tè sù lán seng-oáh ê tì-hūi
 聰明 。 創造主 上帝 賦 咱 生活 ê 智慧 。
 Beh jin bat siōng-tè ê sòa^a-soh tōh sī sèng-keng , só-i kái-kek-phài ê lâng kā 「 tók-tók
 認 bat 上帝 ê 線索 tōh 是 聖經 , 所以 改革派 ê lâng kā 「 tók-tók
 kin-kì sèng-keng tòng-chò sìn-tiâu sèng-keng ôe tōh sī siōng-tè ê ôe kah chin-lí
 根據 聖經 」 當做 信條 。 聖經 ê 話 tōh 是 上帝 ê 話 kah 真理 。
 Chit-ê sìn-tiâu tōh sī tók-tók óa khò sèng-keng lái jin bat siōng-tè , m̄ sī i - lāi jīm-hō
 信條 tōh 是 獨獨 óa 靠 聖經 來 認 bat 上帝 , m̄ 是 依賴 任何

lâng á sī kàu-hōe ê kiän-chèng 。Tī tiong sè-kí ê sè-kài nih , pēng bô hō in ê hōe-chiòng
人 á 是 教會 ê 見證 。中 中 世紀 ê 世界 裡 , 並 無 hō in ê 會眾
oát-thòk sèng-keng ê chū-iü , kàu-hōng kah kàu-hōe hōe-gī ê koân-ui tit tioh kióng-liát ê
閱讀 聖經 ê 自由 , 教皇 kah 教會 會議 ê 權威 得 tioh 強烈 ê
kian-chhī kàu-hōe tong-kiök hoat-hêng siök-chhōe-koàn , i ê hú-pāi tì-sú chong-kàu kái-kek
堅持 。教會 當局 發行 贖罪券 , 它 ê 腐敗 致使 宗教 改革
toè-leh lâi
來 。

Tī án-ne ê lèk-sú pōe-kéng hā , Luther Martin chû-tiun sin-kū-iok ū
歷史 背景 下 , 路德馬丁 主張 kan-tan 新舊約 有
pau-chhōng siōng-tè khé-sī ū , sī sin-gióng kah tō-tek i-it koân-ui ,
包藏 上帝 啟示 ê 話 , 是 信仰 加爾文 mā kóng 講 「 顯明 ê tāi-
kàu-hōe tong-kiök mā tioh chun-siú koân-ui Calvin ,
教會 當局 遵守 chit-ê 權威 。加爾文 mā kóng 講 「 顯明 ê tāi-
chì sī éng-oán siök tī lán kah lán ê kián sun , beh hō lán kiān lüt-hoat it-chhè
是 永遠 屬 tī 咱 啟示 咱 啟示 孫 , 行 chit-ê 律法 一切
ê ū 。」 (申命記 29:29) , jīm-hō ke-thiñ ū , 任何 加添 ê 話 lóng 只不過 是 人類 ê 傲慢 ;
chún-kóng sī kàu-hōng á sī thiñ-sài , mā bô hoat-tō iān kòe siōng-tè ū
準講 是 教皇 á 是 天使 , mā 無 法度 贏過 上帝 ê 話 。

Westminster sin-gióng kò-pék ū e-bīn chit tōa būn-jī
威斯敏斯特 信仰 告白 有下面 chit 段 文字 。

「 sèng-keng tiong sói ū kí sū pēng mā sī lóng chin chheng-chhó , mā mā sī
聖經 中 所有 ê 記 事 並 mā 是 lóng 真 清楚 , mā mā sī
sói ū lâng lóng e-tàng chiâu-ûn bēng-pék 。M-koh , tit-kiù sói su-iàu chai-iá
所有 ê 人 lóng 遵守 ê tāi-chi , 聖經 ê 某 一 个 所在 lóng 有 真 清楚
siong-sin kah chun-siú ê tāi-chi , 聖經 ê 某 一 个 所在 lóng 有 真 清楚
相信 kah 提起 soat-bêng ; 所以 m-nā sī tì-sek hūn-chú , liân bô hak-būn ê lâng , nā-sī
teh thê-khí kah 說明 ; 所以 m-nā sī tì-sek hūn-chú , liân bô hak-būn ê lâng , nā-sī
sú-iōng it-poa sek-tòng ê hong-hoat , tōh lóng e-tàng chhiong-hun lí-kái
使用 一般 適當 ê 方法 , tōh lóng e-tàng 充分 理解 。

Luther Martin thê-chhiòng bān-bîn kai chè-si , chit kù-oe hō bī siū-kòe
路德馬丁 提倡 萬民 皆 祭司 , chit kù-oe hō bī siū-kòe
sîn-hák-în kàu-iók sói ū sìn-tō kék-tōa ê kó-lé bô pit-iàu kia siá , chí-iàu phah khui
神學院 教育 ê 所有 信徒 極大 ê 鼓勵 。無 必要 驚 嘘 , 只要 phah 開
sèng-keng lái thák tōh e-sái ; thák ê sî , nā siū-kóng sī siōng-tè tit-chiap teh kah lán
聖經 來 讀 tōh e-sái ; 讀 ê 時 , 若 想講 是 上帝 直接 teh kah 咱

kóng-ōe , tóh ē sán-seng kàu taⁿ lóng m̄-bat chū-ī tiōh ê sin tī-hūi ; sui-jiān m̄ sī
 講話，會產生到注意。新智慧；雖然 m̄ 是
 bōk-su , mā ē-tàng ná chhin-chhiūn bōk-su án-ne , khī soan-kàu kah khai-thok
 牧師，親像牧師去宣教開拓
 kàu-hōe
 教會。

tók-tók óa khò sín-gióng lāi tit-kiù (Sola fide)

páu-lô ê lô-má su ê chú-tê kah iàu-tiám sī chāi tī ē-bīn chit nñg chat keng-bûn :
 保羅 羅馬書 主題要點是在下面兩節經文：
 「我無 kā 福音看做見笑，因為 chit-ê 福音是上帝 ê 大能力，
 beh 拯救所有信 ê 人，tāi 先是猶太人，然後 chiah 希臘人。因為
 chit-ê 福音有啟示上帝 ê 義，chit-ê 義 tui 頭到尾 lóng 是通過信
 來得 tiōh。照經典所記載：義人 ê tui 信來活」（羅馬書 1:16-
 17）。

tiong sè-kí sī-kí ê thian-chú-kàu ū tiōh beh hō . siōng-tè chheng-chò gī-lâng sō-í
 中世紀時期上帝為稱做義人，所以
 kā-sī hōe-iú tiōh sūn-hók siōng-tè . In ēng siú sèng-chhan lái pang-chān it-tēng chit-sì
 教示會友順服上帝。用守聖餐來幫贊，一定 tiōh 一世
 lâng tiōng-hòk lái siú ū chheng-gī á bō , tiōh tit-kàu sī-āu chiap-siū siōng-tè sím-phòaⁿ
 人重複來守；有稱義 á 無，tiōh 直到死後接受上帝 ê 審判
 chiah ê chai siū chióng kàu-iök ê siāu-liān siu-tō-sū Luther Martin , bō-lūn chōaⁿ
 chiah 知。受 chit 種教育 ê 少年修道士路德馬丁，無論 án 怎
 siūn beh sūn-chióng , bō-lūn chōaⁿ tui siōng-tè chhàm-hóe , sin-ūi chōe-jìn Luther Martin
 想 beh 順從，無論 án 怎對上帝懺悔，身為罪人 ê 路德馬丁
 mā kám-kak bō hoat-tō chiap-kīn siōng-tè ê koân phiau-chún , sō-í chit kang kàu àm
 感覺無法度接近上帝 ê koân 標準，所以一工到暗
 chhau-hoân kah chin thòng-khō i āu-lái hōe-ek kóng : 「上帝 hiah-nih siū-khì , gōa
 操煩 kah 真痛苦。伊後來回憶講：「上帝 hiah-nih 受氣，我
 siūn beh chiu-chó siōng-tè āu-lái i chia-jān siōng-tè m̄ sī siū-khì ê siōng-tè , sī
 想 beh 咒詛上帝。」後來，hō 伊知影上帝 m̄ 是受氣 ê 上帝，是
 un-tián ê siōng-tè ê , tóh sī lō-má su ê 「因信稱義」。Luther Martin kám-kek
 恩典 ê 上帝 ê , tóh 是羅馬書 ê 「因信稱義」。路德馬丁感激

kóng : 「 Tú hó thian-kok ê māng khui , góá tī thian-tōng , tēng-thâu-sen , hō . siōng-tè
 講 : 「 好 天國 門 開 , 我 天堂 , 重頭生 , 上帝
 chheng-chò gī-lāng chá-chéng bō hoat-tō jím-siū ê góá , chit-má kāng-khoán ê ōe
 稱做 義人 。 早前 無 法度 忍受 我 , 全款 話
 hō . góá tit bū-hān hoa-n-hí
 我 得 無限 我 歡喜 。 」

Luther Martin kó-bú jīn-sim , kóng i chò kàu à ; in-ūi i chai-ián siōng-tè chín-kiù ê
 路德馬丁 鼓舞 人心 , 講 伊 做 到 à ; 因為 伊 知影 上帝 拯救 ê
 kè-ōe , he tōh sī tōk-tōk óa khò sìn-gióng » ê sìn-tiāu .
 計畫 , he tōh 是 「 獨獨 純 純 靠 信仰 」 ê 信條 。

tōk-tōk siōng-tè ê un-tián chín-kiù lán
 獨獨 上帝 ê 恩典 拯救 咱

「 tōk-tōk chun-chiàu chin-lí ê lāng lái chiū-kīn kng , sī beh hián-bēng i ê hēng-ūi
 獨獨 遵照 真理 ê 人 來 就近 光 , 是 伊 行為
 sī chun-chiàu siōng-tè ê chí-i 。 Chiah-ê tāi-chì í-āu , i-é-su kah būn-tō kàu
 是 遵照 上帝 ê 旨意 。 Chiah-ê tāi-chì 以後 , 耶穌 kah 門徒 到
 iō-tá-iah tē-khu , kah in chò-hóe tōa hia , kā lāng sé-lé iō-ha-neh mā tī sa-lèm hū-kīn
 猶太 地區 , kah in 做伙 tōa hia , kā 人 洗禮 。 約翰 mā tī 撒冷 附近
 ê Ai-nóng teh kā lāng sé-lé , in-ūi tī hia ū chin chē chuí , chèng-lāng lái hia hō . i
 咱洗禮 。 Hit sī , iō-ha-neh iáu bōe hō . lāng koai lóh-ka lāng kā-sī chit tiám :
 洗禮 。 約翰 未 人 關 落監 。 」 (約翰 福音 3:21-

24) 。

lán in sìn chheng-gī , jī-chhiáñ tit-kiù ê kiù-un chí-ū tūi siōng-tè ê un-tián lái . lán
 咱 因 信 稱義 , 而且 得救 ê 救恩 只有 上帝 ê 恩典 來 。 咱
 sī ū chōe ê pī-chō-büt a-tám goân-chōe i-kip lán ka-kī chin chē tūi siōng-tè ê
 是 有 罪 ê 被造物 ; 亞當 ê 原罪 , 以及 咱 家己 真 對 上帝 ê
 hoán-poān lóng sī kai-sí chōe páu-lō chìn chit-pō tūi lán kā-sī chit tiám :
 反叛 是 該死 ê 罪 。 保羅 koh 進 一步 對 咱 教示 chit 點 :

「 kōe-khì in-ūi lín pōe-gék siōng-tè , lēng-sèng i-keng sí-khì . Hit sī , lín kin tōe
 chit sè-kan ê phái hong-siök teh seng-oáh , koh sūn-hók thian-kài ê chiáng-koán-chiá , tōh
 sī chit-má teh koán-hat hiah-ê pōe-gék siōng-tè ê lō-pók ê hit-ê siâ-sín kí-sít goán
 以前 mā lóng kah chiah-ê lāng kāng-khoán , sūn-hók su-iök teh seng-oáh chiau

ka-kí jiòk-thé ê su-iòk kah i-liām teh kiān-táh ; goán kah kí-tha ê láng kāng-khoán ,
 家已 肉體 ê 私慾 意念 行踏 ； 阮 kah 其他 ê 人 全款 ，
 chü-tiān tioh siū siōng-tè ê hēng-hoát chóng-sī , siōng-tè ū kàu-giāh ê liān-bín , i ēng
 註定 受 上帝 ê 刑罰 。 總是 ， 上帝 有 夠額 ê 憐憫 ， 祂 用
 kék-tōa chū-ài teh thiān lán tng lán iáu teh pōe-gék siōng-tè lēng-sèng i-keng sí ê
 極大 ê 慈愛 疼 咱 。 當 咱 上帝 ， 瞭性 已經 死 ê
 sī i tóh hō lán kah ki-tok tāng-chē koh oáh ; lán tui siōng-tè ê un-tián lái tit-kiù 。
 時 ， 祂 咱 基督 同齊 活 ； 咱 上帝 ê 恩典 來 得救 。
 thong-kòe lán kah ki-tok i-é-su kiat-lián , siōng-tè hō lán kah i tāng-chē koh oáh ,
 通過 咱 基督 耶穌 結聯 ， 上帝 咱 祂 同齊 活 ，
 chò-hóe tī thiñ-téng chiáng-koân ê-hu-é-soh su 。」 (以弗所書 2:1-6) 。

nā bō siōng-tè ê un-tián , lán tóh bō hoat-tō tit-kiù 。 「 i i-keng ēng hong-sēng ê
 若 無 上帝 ê 恩典 ， 咱 無 法度 得救 。」 (約翰福音 1:16) 。

thian-chú-kàu mā kà-sī kóng : nā bō un-tián , tóh bō ū kiù-un , jí-chhián koh
 天主教 教示 講 : 若 無 恩典 ， 無 有 救恩 ， 而且 koh
 kiòng-tiāu tioh hó-hó á chò-kang , hēng-sèng hián-bēng ê tui-pí 。
 強調 好好 做工 ， 形成 顯明 ê 對比 。

chhut-miâ ê chán-bí-si chok-sû ka John Newton (1725-1807) siàu-liân ê sī
 出名 ê 讚美詩 作詞 家 John Newton (1725-1807) 少年 ê 時
 chhut hái , siū-liáh khì chò ló-lé , hōng kiù chhut liáu-āu , chham-ú ló-lé bē-bē ū chit
 出 海 ， 受掠 去 做 奴隸 ， 救 出 了 後 ， 參與 奴隸 買賣 。 有一
 pái , chün tú-tioh kék-tōa ê pō-hong-ú ê sī , i tōa-sia^n kiù-kiò siōng-tè , kiat-kó chün bō
 船 船 基督 ê 暴風雨 ê 時 ， 伊 大聲 求叫 上帝 ， 結果 船 無
 tím , i chiu án-ne tit tioh sìn-gióng , āu-lái chia-chò bōk-su , koh chia-chò hui-lō
 沉 ， 伊 就 得 tioh 信仰 ， 後來 成做 牧師 ， 成做 廢奴
 chú-gī-chiá i siá kí-ñ un-tián chit siú chán-bí-si , tóh ná chhin-chhiú^n sī siá i
 主義者 。 伊 寫 「奇異 恩典」 chit 首 讚美詩 ， 爲 親像 是 teh 寫 伊
 ka-kí chū-toān i hōe-kò ka-kí ê chōe sī hiah-nih chhim , koh o-ló siōng-tè bū-hān ê
 家已 ê 自傳 ； 伊 回顧 家已 ê 罪 是 深 ， koh o-ló 上帝 無限 ê
 un-tián
 恩典 。

keng-kòe chē-chē chhi liān khó-thàng , gùi-hiám iau gō sit-bāng
 經過 試 鍊 苦痛 ， 危險 iau 餓 失望 ；

un-tián chhōa góa an-jian ún-tàng , hō góa tit tioh ng bāng
 恩典 chhōa 我 安然 穩當 ， hō 我 得 tioh 望 。

chōe ê lō-bāng kā lán liâh tiâu, m̄-koh, lán ê-tàng thong-kòe siōng-tè ê 「唯一罪 罪 罗網 咱 咬掠 」， 咱 通过 上帝 ê 「唯一恩典 」來 解脫 ； 親像 Newton koh 再 重頭生 ， 得 新性命 。

tôk-tôk i-é-su siôk-chôe (Solus Christus)

chōe-sèng chin chhim lán bô hoat-tō chín-kiù ka-kī sô-i tiong sè-kí ê 罪性 真深 咱無 法度 拯救 家己 所以 中世紀 ê
thian-chú-kàu chú-tiûn chhut-si sî sé-lé sî-khî sî boah-iû sî-âu bâng mî-sat 天主教 主張 出世 咱時 洗禮 死去 咱時 抹油 死後 tiôh 望彌撒
chiah ê-tàng tit-kiù chhú-tâi chit-ê chú-tiûn kái-kek-chong ê i-é-su sìn-tiâu áñ-ne 得救 取代 主張 改革宗 咱耶穌 信條 約束
kóng : 「 M-koh , 拯救 咱 信仰 咱 主要 行為 是為 tiôh beh hông 講 」
chheng-chò gî-lâng seng-hòa kah éng-seng lî-iû í-kip kin-ki khè-iok un-tián lán chí-ü 稱做 義人 聖化 咱 永生 咱 理由 以及 根據 契約 咱 恩典 咱 只有
seng-jîn ki-tok chiap-láp i chò lán chû sìn-jîn i Westminster sìn-gióng 承認 基督 接納 祂 做 咱 咱 主 信任 祂 」 ； 威斯敏斯特 信仰
kò-pék iok-sok siong-sin 「 tôk-tôk i-é-su siôk-chôe , pêng bô hó-a-jîn sam-üi it-thé 告白 約束 相信 「 独獨 耶穌 贖罪 」 並無 否認 三位 一體
ê kàu-lí 教理 。

「 ná-sí 若是 áñ-ne , hiah-ê kah ki-tok i-é-su kiat-liân ê lâng chiu siú têng-chôe 。 因為 通過 基督 耶穌 賦活命 咱 聖神 咱 法則 已經 放我
throat-lí chôe kah sî hoat-cheek (lô-má su 8:1-2) ; 「 siōng-tè hō bô chôe ê ki-tok 脫離 罪 咱 死 咱 法則 」 (羅馬書 8:1-2) ； 「 上帝 無罪 咱 基督
lai tan lán chôe , sî beh hō lán kah i kiat-liân , lai kah siōng-tè kiän-lip háp-gî ê 來擔 咱 罪 是 咱 祂 結聯 來 咱 上帝 建立 合宜 咱
koan-hé ko-lin-to hó-su 關係 」 (哥林多後書 5:21) 。

bû-ko i-é-su tam-tng lán ê chôe , chiâñ-chò lán ê thè-sin lai siôk-chôe 。 Tí 無辜 咱 耶穌 擔當 咱 罪 成做 咱 替身 來 贖罪 。 Tí
ê-lú-sa-lém kû-ke ū lâu lóh-lâi chit ê kiò-chò Via de la Rosa ê ke-miâ , tî hia tiâñ- 耶路撒冷 咱 舊街 有 留 落來 一个 叫做 街名 ， tî hia tiâñ-

tiān ē khòaⁿ tiōh tiāu-sèng-chiá giâ tīm-tāng ê sip-jī-kè teh kiâⁿ bián-kóng mā chai , che
 是 beh hō[.] lán kí-tít i-é-su kiâⁿ chit tiāu lō[.] khì siū tèng sip-jī-kè lán ták lâng tī teh
 讀 hok-im-su iú-koan i-é-su siū-lân ê keng-chat ê sî chhiáⁿ chhin-chhiúⁿ hiah-ê
 朝聖者 , 用 體驗 kah i-é-su kāng-khoán siū-lân ê sim-chêng lái thák , án-ne
 tōh ē-tàng chheng-chhó lí-kái 「 tòk-tòk i-é-su siök-chöe 」 ê hâm-ì
 清楚 理解 「 獨獨 耶穌 贖罪 」 含意 。

i-é-su tī sip-jī-kè téng ê siōng bôe chit-kù òe sî 「 Taⁿ it-chhè lóng oân-sêng á 」
 (約翰 福音 19:30) ; hit sî siōng-tè kiù-un kè-òe í-keng oân-sêng a-tám chit
 lâng kā chöe kah sî tòa jip sè-kài , m̄-koh , 因為 耶穌 一 人 gî ê hêng-üi kah
 siök-chöe , lán lóng chiaⁿ-chò gî-lâng lái tit oâh-miâ (lô-má su éng-oán
 贖罪 , 咱 成做 義人 來得 tiōh 活命 (羅馬 書 5:12-21) ; 永遠
 ê 活命 是 「 獨獨 耶穌 贖罪 」 來 賞賜 hō[.] lán ê 。

tòk-tòk siōng-tè ê éng-kng (Soli Deo Gloria)

Chit ūi sù lán un-tián ê siōng-tè , i ng bâng lán 「 piáu-bêng siōng-tè ê éng-kng ,
 éng-oán hō[.] siōng-tè hoaⁿ-hí 。 Beh lí-kái chit chióng kám-kak , tī sèng-tàn-cheh á sî
 新年 送 禮物 hō[.] gín-á ê sî khòan lí siūⁿ siâⁿ-mih chai góa ài gín-á
 kâⁿ góa kám-siâⁿ , nâ-sî gín-á kám-kak hoaⁿ-hí , góa an-sim Tī hit-ê tiûn-bîn lán
 bô hoat-tôⁿ kiû hôe-pò , kan-taⁿ ē-tàng ng bâng gín-á koai-koai tōh hó[.] pê-bú ôe ê
 有無 全 , 天父 對 咱 ê 要求 是 mài ù-òe siōng-tè ê miâ , sî siōng-chàn siōng-tè ê
 éng-kng 荣光 。

「 sèng-chai , sèng-chai , sèng-chai , bān-kun ê siōng-chú ! i ê êng-kng chhiong-móa
 聖哉，聖哉，聖哉，萬軍上主！祂榮光充滿

choân-tē 。 」 (以賽亞書 6:3) , án-ne teh keng-pài siōng-tè ê sî , lán tiōh ài 有
 全地。遵 thàn 上帝 旨意 ê 行動。 「 聖 」 是 teh 指 oán-lī it-chhè sè-siôk , kui-ñg
 遵 thàn 上帝 旨意 ê 行動。 「 聖 」 是 teh 指 oán-lī it-chhè sè-siôk , kui-ñg
 siōng-tè 。 si-phian 19 章 ê 起頭 是 「 Chiah-ê thiń kóng-khí siōng-tè ê êng-kng ,
 上帝。詩篇 19 章 ê 起頭 是 「 Chiah-ê thiń kóng-khí siōng-tè ê êng-kng ,
 kiong-chhong soan-iōng i chok-ûi chheng-chàn siōng-tè ê chok-ûi liáu-āu , chhiá
 穹蒼 宣揚 祂 ê 作為。」 稱讚 上帝 ê 作為 了後，請
 chim-chiok lâi thák ê-bīn keng-chat
 斟酌 來 讀 下面 ê 經節：

「 siáñ-lâng ê chai i sit-chhò ? kiú lí tû-khì góa bô-i tiong só hoän ê kòe-sit 。
 咎人 知伊 爲失錯？求祢除去我無意中所犯過失。
 kiú lí pô-siú lí lô-pôk bô thiau kang hoän-chhöe ; m chún hit-ê chhöe-ok koán-hat góa ；
 求祢保守祢 奴僕無工犯罪；准 罪惡管轄我；
 góa chiū ê oân-choân , bián-tit hoän tōa chhöe . siōng-chú góa ê chiöh-pôa , kiù-siôk góa ê
 我就 完全，免得犯大罪。上主—我 石磐，救贖我
 chú ah , goän góa ê chhüi só kóng kah sim só siüñ tû lí bîn-chêng tit
 主願我 瞳嘴所講 爾心所想 爰，祢面前 得得
 chiap-láp 。」 (詩篇 19:12-14) 。

éng 用 án-ne ê thái-tō tak kang kiâu 「 hián-bêng siōng-tè êng-kng 」 ê lô , chit-ê
 意思是 講 咱只有 服從 上帝 爾旨意，koh kin kà-si lán oäh-miā chi tō
 上帝，咱 chiah ê-tàng 「 éng-oán boán-chiok hí-lök 」 (詩篇 16:11) 。

「 tók-tók o-ló siōng-tè ê êng-kng sî lán kò-jin ê oäh-miā chi tō , thoân hok-im
 獨獨 上帝 爾榮光 是咱個人 爾活命之道，傳福音
 hō pat-lâng ê sî , mā it-têng í che chò bôk-tek
 別人 時，一定 以這做目的。

āu - kì
後記

góa kin-nî 90 hòe。góa gín-á sî-tâi ê bí-hó hōe-ek chi it sī, goán lāu-bú thák
我 今年 90 歲。我 聖經 時代 美好 回憶 之一 是，阮 老母 讀
péh-ōe-jī sèng-keng hō. góa thiaⁿ ta-bit ông kò-sū pí kî-tha ôe koh khah
白話字 聖經 我 聽。大衛 王 美好 故事 比 其它 童話 koh khah
chhù-bī tui teng-san pô-hùn, góa sui-jîan m̄ chai i l̄-gī, m̄-koh, i hō. góa kî-tit
趣味；對 登山 寶訓，我 雖然 知 它 意義，她 koh 當我 記得
chiah-ê ôe。Tùi hit sî khí, sèng-keng chiâⁿ-chò góa sèⁿ-miā tâng-phōaⁿ, bô hoat-tōⁿ
話。時 起，聖經 成做 我 性命 當 同伴，無 法度
lī-khui góa
離開 我。

góa sî-siông ū ki-hōe kah tai-oân lâng hun-hióng thák sèng-keng ê khoai-lòk, ū sî
我 時常 有 機會 台灣 人 分享 讀 聖經 快樂，有 時
mā ê kah kin-nî 96 hòe ê a-hiaⁿ kóng-ōe a-hiaⁿ thák góa ēng jit-gí siá ê 《主 ê
祈禱文》 ê 時，叫 我 kā 它 改寫，來 hō. 台灣 人 讀，chit pún chheh chiu
án-ne lái oân-sêng。
來 完成。

chhiáⁿ hō. góa kái-soeh sî án chôaⁿ góa beh ēng jit-gí siá 《主 ê 祈禱文》。
2017 nî, chit ūi hōe-kok thoân-káu-su kah nñg ūi tui jit-pún lái ê cha-bóⁿ lâng lái
阮 tau tòa 一 禮拜 ê 時，「主禱文」成做 阮 ê 話題 焦點。In tñg khì
日本 了後，我 發見 手 中 無 有關 「主 ê 祈禱文」 ê 冊。為 tiöh
beh mî-póⁿ chit tiám, góa koat-têng beh siá pún jit-bûn chheh ūi tiöh
彌補 chit 點，我 決定 beh 寫 chit 本 日文 冊。

Teh ūi tai-oân lâng kái-siá ê sî, góa kám-kak tui tai-oân ê su-khó chhim-hòa che sî
為 台灣 人 改寫 ê 時，我 感覺 對 台灣 ê 思考 深化。這是
chit chióng kám-kek chi chêng, keng-lék chin kan-lân liáu-āu, chiah lái kàu chit-má ê
一 種 感激 之 情，經歷 真 chē 艱難 了後，chiah 來 到 chit-má ê
chêng-kéng。1998 nî, góa hōe tai chham-ka goán lâu-bú óng-seng 20 nî ê kî-liâm lé-pái,
情境。1998 年，我 回 台 參加 阮 老母 往生 20 年 ê 記念 禮拜，
mā ū sit-tê keng-lék tiöh tai-pak kah ko-hiông chhî-tiúⁿ soán-kí ê chêng-hóng tai-oân í-keng
有 實地 經歷 台北 台灣 高雄 市長 選舉 ê 情況。台灣 已 經

hoat-tián chò chit ê oân-chéng ê hiān-tāi bîn-chú kok , chong-kâu , giân-lûn kah hák-sút lóng
 發展 做 一个 完整 ê 現代 民主 國 ， 宗教 、 言論 kah 學術 lóng
 ū chū-iû ; góa ū tiöh án-ne kám-kak chin chū-hô , m̄-koh , góa ē hoán-su i-é-su só·
 有 自由 ； 我 為 tiöh án-ne 感覺 真 自豪 ， m̄-koh , 我 ē 反思 耶穌 所
 kóng ê 「Thang siu-sêng ê chin chē , siu-koah ê kang-lâng chin chió 」 (馬太 福音
 9:37) 。 做 一个 基督徒 ， 咱 是 m̄ 是有 忠實 遵行 耶穌 「Lín tiöh khî
 chio bân-bîn lâi chò góa ê bûn-tô' ê chí-sî (馬太 福音 28:19) ?

sī áñ cháo^a góa ê ka-hiong tai-oân ū lâng bô chiap-siū ki-tok-kâu má ngá-kok
 是 áñ 怎 我 ê 家鄉 台灣 有 95% ê 人 無 接受 基督教 ？ 馬雅各
 (James Laidlaw Maxwell) soan-kâu-su tī 1865 nî eng-kok chhut-hoat lâi
 台灣 ， 馬偕 (George Leslie Mackay) thoân-kâu-sû mā tī 1871 nî tui Canada
 lâi tai-oân soan-kâu keng-kòe chit ê pòa^a sè-kí liáu-âu tai-oân sui-jian bûn-hòa keng-chè
 來 台灣 宣教 。 經過 一个 半 世紀 了 後 ， 台灣 雖然 tī 文化 經濟
 hong-bîn í-keng chiân-chò sè-kài siöng tát-tít kiau-ngô' ê kok-ka , m̄-koh , tī chiap-siū
 方面 已經 成做 世界 上 值得 驕傲 ê 國家 ， m̄-koh , tī 接受
 ki-tok-kâu hong-bîn kholok pí bô chong-kâu chū-iû tional-kok koh khah lók-hô' .
 基督教 方面 ， 却 比 無 宗教 自由 ê 中國 koh khah 落後 。

seng kóng kiat-lûn , tai-oân ê ki-tok-tô' kah lâi tai-oân ê thoân-kâu-sû , kan-taⁿ kâ
 先 講 結論 ， 台灣 ê 基督徒 kah 資 來 台灣 ê 傳教士 ， kan-taⁿ kâ
 ki-tok-kâu tòng-chò sī tui se-hong thoân jip ê chong-kâu , lán hut-liök , koh bô phah piâⁿ
 基督教 當做 是 tui 西方 傳 入 ê 宗教 ， 咱 忽略 ， koh 無 phah 拼
 kâ ki-tok-kâu ê pún-chit iông-jip tai-oân bûn-hòa tional 。 góa tī chia ū thê-khí ki-tok-kâu ê
 本質 , m̄-koh , 講 tiöh 超越 seng-keng ê kâu-gî bûn-tê , i-kiän tōh chin
 hün-cháp ; chün-kóng chit ê chit ê theh chhut-lai tho-lun , tui soan-kâu mā bô siâⁿ
 混雜 ； 準講 一个 一个 theh 出來 討論 ， 對 宣教 mā 無 啥
 pang-chân 。 Chit pún chheh sī siû^a beh êng chû ê kî-tó-bûn , lâi chhōe chhut chit
 幫贊 。 Chit 本 冊 是 想 beh 用 「 主 ê 祈禱文 」 , 來 chhōe 出 一
 ê ê-tàng tui bî-sin-chiá kán-kiat soat-bêng ki-tok-kâu ê hong-hoat ; kan-taⁿ hák-sip 「 主 ê
 kî-tó-bûn 」 tōh ê-tàng jin bat ki-tok-kâu ê pún-chit 。

Tú chhin-chhiūn Calvin só· kóng , sín-hák ê bōk-tek sī beh tit tiōh koan-hē siōng-tè
 親像 加爾文 所 講 ， 神學 ê 目的 是 beh 得 tiōh 關係 上帝
 kah koan-hē pī chhòng-chō ê jin-lui ê tì-sek 。 chú ê kî-tó-bûn thâu saⁿ kù sī koan-hē
 關係 被 創造 ê 人類 ê 智識 。 「主 ê 祈禱文」頭三句是 關係
 siōng-tè kî-tó , sòa lòh-lái ê saⁿ kù sī koan-hē láng kî-tó , in pau-hâm sín-hák ê choân-pō·
 上帝 ê 祈禱 ， 繢落來 ê 三句是 關係 人 ê 祈禱 , in 包含 神學 ê 全部
 iàu-tiám só· í góa siūn beh ēng chit-pún koan-hē sín-hák ê jip-mñg chheh ê hêng-sek lái
 要點 。所以，我 想 beh 用 一本 關係 神學 ê 入門 冊 ê 形式 來
 oân-sêng chit pún chheh chū-iù i-chì i-teng lün koh oáh chài-lím téng-téng ê káng-kái
 完成 chit 本 冊 ； 自由 意志 、 預定 論 、 koh 活 、 再臨 等等 ê 講解
 tōh lóng in-iōng sèng-keng chat phiah-bián ēng góa ka-kí òe
 引用 聖經 節 ， 避免 用 我 家己 ê 話 。

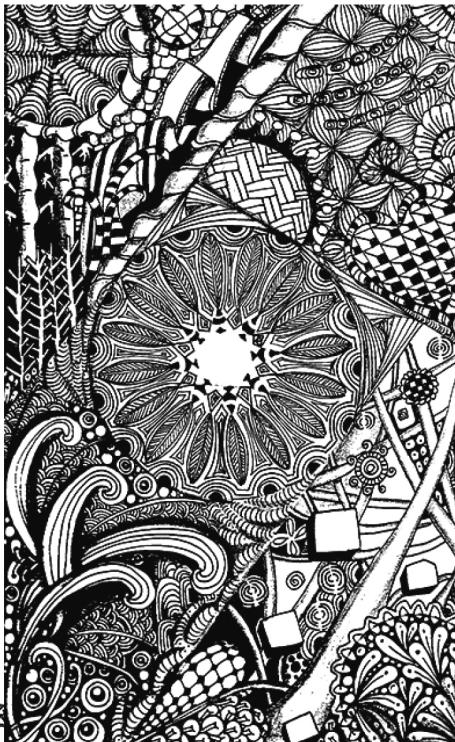
góa kā gō· ê sola ê kái-soeh tòng-chò hù-liök , in-üi , nā beh liáu-kái sī án chóaⁿ
 我 五 个 sola ê 解說 當做 附錄 ， 因為 ， 若 beh 了解 是 án 怎
 tōh ēng sèng-keng chò tiong-sim lái su-kho , góa jin-üi liáu-kái kái-kek-chong ê ki-pún
 用 聖經 做 中心 來 思考 ， 我 認為 了解 改革宗 ê 基本
 thái-tō· liáu-āu , beh hiòng chhù-piⁿ kái-soeh tōh ū pang-chān 。
 態度 了後 ， beh 向 厝邊 解說 tōh 有 幫贊 。

góa siá chit pún chheh sī , chhim-chhim kám-siū tōh sèng-keng tiong pēng bō
 我 寫 chit 本 冊 ê 時 ， 深深 感受 tōh 聖經 中 並無
 jím-hō chhò-ngō· tui chit ê chū-tê ê thám-thó jú chē , sin-kū-iok sèng-keng tiong ê phêng-lün
 任何 錯誤 。對 一个 主題 ê 探討 jú chē , 新舊約 聖經 中 ê 評論
 lí-lō· chiū jú chheng-chhó ; góa tī hia chhōe-tōh siōng-tè ê khé-sī Tī sín-hák-īn sī
 理路 就 jú 清楚 ； 我 tī hia chhōe-tōh 上帝 ê 啟示 。 Tī 神學院 ê 時 ，
 góa tui kào-siū ê sèng-keng bō-biū-lün kám-kak chin ià-siān , jì-chhiān it-tit hoái-gí bō
 我 對 教授 ê 「聖經 無謬論」 感覺 真 厥倦 ， 而且 一直 懷疑 無
 soah ; che sī ti-hui bī sèng-sék mui chit ê láng kiám-chhái mā lóng ê ū
 這 是 智慧 ê 未 成熟 。 每 一个 人 kiám-chhái mā lóng ê ū
 gî-bûn , lí nā siūn-kóng sī góa phiàn-khi , chhiān khí sèng-keng , kā
 疑問 , m-koh , 你 若 想講 是 hō . 我 騙去 , 請 théh 起 聖經 , kā
 i tōng-chò sī siōng-tè ôe lái thák bō thong-koe sèng-keng , tōh bō hoat-tō· jin bat
 它 當做 是 上帝 ê 話 來 讀 。 無 通過 聖經 , tōh 無 法度 認 bat
 siōng-tè
 上帝 。

góa tī 1950 nî lī-khui tái-oân , tui hit sī khí chha-put-to lóng bō ki-hoe sú-iōng
 我 tī 1950 年 離開 台灣 , tui hit 時 起 差不多 lóng 無 機會 使用
 tái-oân-ōe in-üi ū lím chün-iok tiúⁿ-ló kā chit pún chheh tiong-sit hoan-ék chò tái-gí , góa
 台灣話 。因為 有 林 俊育 長老 kā chit 本 冊 忠實 翻譯 做 台語 ， 我

chiah ē-tàng ū ēng chit chióng hong-sek kah lán tāi-ke kau-tâm ê hoa-hí , iáu ū khó·
 信靖牧師 詳細讀 kah chí-chèng , koh siá sū-bûn ; tióh kā in nîng lâng soeh
 to-siā kám-siā siōng-tè ê un-tián 。
 多謝。感謝上帝 ê 恩典。

Ng bāng chit pún chheh ē-tàng thoân kàu ták lâng ê chhiú tióng , koh hō . i
 成做 tī 祈禱 「今 á jit ê jít-sít 」 ê 時 , á sī hiòng pêng-iú thoân hok-im ê sî 時 ê
 pang-chān , án-ne , góa toh ê 感覺 真榮幸。願主 ê 恩典 éng-oán kah
 所有 ê 台灣人 同在 !



禪繞 OYA



chok-chiá kán-kài
作者簡介：

lô khun-hi , 1928 nî chhut-sì ke-lâng ,
 盧焜熙，1928年出世 tī 基隆
 thák jit-pún sî-tâi tâi-pak ko-téng hák-hâu sún-siông kho
 讀日本時代 ê 台北高等學校 尋常科
 kah ko-téng kho kok-lip tâi-oân tâi-hák keng-chè
 高等科。國立台灣大學 經濟
 hák-hê pit-giáp liáu-âu 1950 nî khì bí-kok liû-hák ,
 學系畢業了後，1950年去美國留學，
 thák Westminster sín-hák-m̄ 1960 nî khì thák
 讀威斯敏斯特神學院；1960年去讀
Columbia tâi-hák tit tiôh chèng-tî-hák phok-sū
 大學，得政治學博士
 hák-üi liáu-âu nî-kú i tâi-hák
 學位。了後 ê 34 年久，伊 tī Bucknell 大學
 hók-bû bôk-chêng sî keng tâi-hák ê lék-sú-hák
 服務，目前是 chit 間大學 ê 歷史學
 kah 日本學 ê bêng-û kau-siû i jit-pún
 名譽教授。伊 kah 日本
 kau-chêng chin chhim pau-koat Nobel hô-pêng chióng
 交情真深，包括諾貝爾和平獎
 tit-chú sa-too ei-saku siú-siòng , kah chin chèng-tî
 得主佐藤榮作首相，kah 真chē 政治
 châi-keng kái léng-siù i lóng kah in pó-chhî
 財經界 ê 領袖，伊 lóng kah in 保持
 iú-hó koan-hê i koh bat tûi 1972 nî khí
 友好關係；伊 koh bat tûi 1972年起 ê 40 年
 tion-kan 中間 , tī 「世界と日本」 chap-chi siá bûn-chiuⁿ
 紹介寫文章。
 i bat êng jit-gí siá bí-kok thong-sú tûi jit-pún
 伊用日語寫美國通史，對日本
 siâu-kài bí-kok ū êng eng-gí hoan-ék jit-pún
 紹介美國；mā 有用英語翻譯日本
 keng-chè hong-bîn ê chheh chhut-pán
 經濟方面 ê 冊，出版《日本史資料
 集》，koh 有《太平洋戰爭への道程》kah 《松岡洋
 右とその時代》ê 著作，致力紹介日本。Tī
 bí-kok ū chham-ka nñg chióng-gî-m̄ soán-kí
 美國 mā 有參加兩 pâi 署議院選舉，
 í-kip chhut-jip kok-bû-m̄ kau-iök-pô keng-giâm
 以及出入國務院 kah 教育部 ê 經驗，
 bôk-chêng bô-êng pang-chân kau-hoe iú-koan
 目前 teh 無閒幫贊 kah 教會有關 ê
 ki-tok-kâu hák-hâu
 基督教學校。



choân-bîn 台語聖經

hoan-ék-chiá kán-kài 翻譯者簡介：

lím chún-iòk , 1945 nî tī tai-oân lâm-tâu koân
林俊育，1945年台灣南投縣
chhut-sì , 1980~2000 nî jîm-chit tâi-pak-chhī
出世，1980~2000年任職台北市
siang-liân kàu-hōe chip-sû tiúⁿ-ló bôk-chêng tam-jîm
雙連教會執事、長老。目前擔任
tâi-gí sìn-bōng-ài kheh-gí sin-bōng-ài su-lô-an
台語信望愛、客語信望愛、思羅安
sìn-bōng-ài (tâi-gí tiám-jî) choân-bîn tâi-gí sèng-keng
信望愛(台語點字)、全民台語聖經
téng ê bāng-châm chû-pian , kah choân-bîn tâi-gí
等 網站 主編，kah 全民台語
sèng-keng hiáp-hōe pì-su-tiúⁿ
聖經 協會秘書長。

bí-pian kán-kài 美編簡介：

tân giók-tin , 1981 nî chhut-seng tī
陳玉珍，1981年出生
pîn-tong , 2011 hun-āu tēng-ki tai-lâm nî
屏東，2011婚後定居台南。2018年
kok-lip sêng-kong tâi-hák kang-giáp siat-kè
國立成功大學工業設計
gián-kiù-só pit-giáp tam-jîm oí hiâ bûn-ōe kang-chok-sek
研究所畢業，擔任黑瓦文畫工作室
hū-chek-jîn . Bat tī tâi-gí gián-kiù-sek lím chún-iòk
負責人。Bat tī 台語研究室 kah 林俊育
tiúⁿ-ló í-kîp chu-üi tâi-gí sian-chìn tâng-kang kòe hōe-ōe
長老以及諸位台語先進同工過，tī 繪畫
kàu-hák í-gôa ū chiap tâi-gí bí-pian kang-chok
教學以外 mā 有接台語美編 ê 工作。

chhut-pán ōe
出版 ê 話

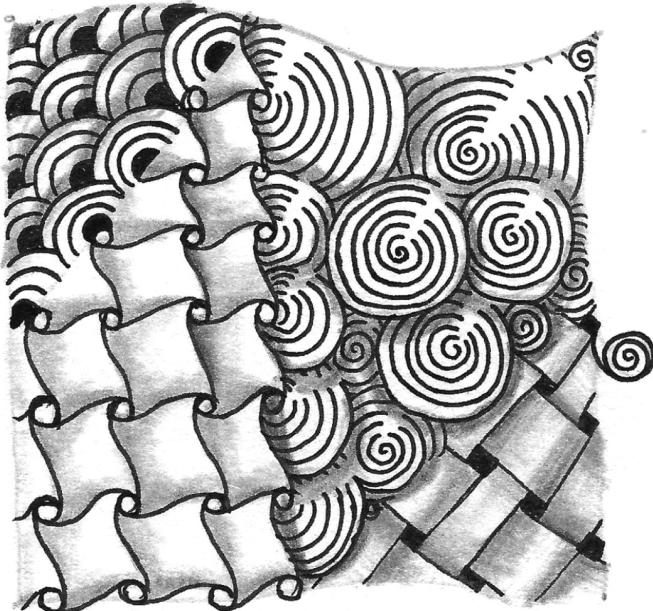
《Kui 年 kah Jimmy Carter 做伙 燕修 》tī 2018 年 9 月 順利
 chhut-pán, kám-siā chú! iú-chì hōng-hiān chhut-pán hùi-iōng beh hoan-ék chhut-pán “Billy
 出版，感謝主！有志奉獻出版費用翻譯出版“Billy
 Graham & Me”/《Billy Graham kah góa》，因為出版社 ê 台灣 版權
 tāi-lí bō ài chiap tāi-gí-bún choân-bîn tāi-gí sèng-keng hiáp-hōe êng-ū lí-sū-tiúⁿ lōa éng-siōng
 代理無接台語文，全民台語聖經協會榮譽理事長賴永祥
 tiúⁿ-ló chiū kiàn-gī lâi hoan-ék chhut-pán 《主の祈り》/《主 ê 祈禱文》。

góa iok-liòk kā jit-bún pán thák chít pià̄n, kám-kak chin sek-háp choân-bîn tāi-gí
 我 約略 日文 版 讀 一 邊，感覺 真 適合 全民 台語
 sèng-keng hiáp-hōe lâi chhut-pán ; tú chhin-chhiúⁿ khó̄ sìn-chēng bôk-su sū-bún só̄ kóng :
 聖經 協會 來 出版；親像 許 信靖 牧師 tī 序文 所 講：
 「講 實在，án-ne 講述 主禱文，tī kin jit tāi-gí kàu-hōe lâi i-keng chin chiō
 真 chē 基督徒 tiān-tiān tī lé-paī tiong liām chú kí-tó-bún , khiok
 聽 tiōh à。真 chē 基督徒 tiān-tiān tī lé-paī tiong liām chú kí-tó-bún , khiok
 chin chiō ū lâng khì chhim-jip su-siōng i ê gī goān chú tōa-tōa sú-iōng chit pún
 真 少 有人 去 深入 思想 它 ê 意義。.... 願 主 大大 使用 chit 本
 chheh , hō̄ koh khah chē ê 台灣 同胞 平平 得 tiōh hok-im ê hó-chhù , éng-iāu
 冊 , hō̄ koh khah chē ê 台灣 同胞 平平 得 tiōh hok-im ê 好處，榮耀
 kui lán chì koân ê siōng-tè
 歸 咱 至 上帝 。

kám-siā lōa éng-siōng tiúⁿ-ló jiát-sim chí-tō góa kā jit-bún pán hoan-ék chò tāi-gí pán ,
 感謝 賴 永祥 長老 热心 指導 我 kā 日文 版 翻譯 做 台語 版 ,
 mā tiōh kám-siā liāu hēng-eng lú-sū sòng lē-khêng tiúⁿ-ló ê iōng-sim kàu-tùi 。Koh
 感謝 廖 幸瑛 女士 kah 宋 麗瓊 長老 ê 用心 校對 。Koh
 khah tiōh kám-siā khó̄ sìn-chēng bôk-su kàu-chèng kah siá sū-bún , ke-thiúⁿ chit pún chheh
 感謝 許 信靖 牧師 校正 kah 寫 序文 , 加添 chit 本 冊
 ê khó-thák sèng 。

kám-siā tân giòk-tin sió-chiá siat-kè hong-bīn kah bí-pian pâi-pán , mā kám-siā
 感謝 陳玉珍 小姐 設計 封面 kah 美編 排版 , mā 感謝
 tái-oân kàu-hōe kong-pò-siā sêng-in chóng-keng-siau 。 goân siōng-tè ki-liām müi chit ê
 台灣 教會 公報社 承印 kah 總經銷 。 願 上帝 記念 每 一个
 lâng só' chò kang , ke-thi^n sù-hok !
 人 所 做 ê 工 , 加添 賜福 !

(lím chün-iök , choân-bîn tai-gí sêng-keng hiáp-hōe pi-su-tiúⁿ)
 (林俊育 , 全民台語聖經協會秘書長)



模糊界線

摘要

「主の祈り」は簡潔でありながら、それを学ぶだけでキリスト教の真髄に触れることができます。カルヴァンが言うように神学の目的は神についての知識と、被造物である人間についての知識を得ることです。「主の祈り」の最初の三節は神、次の三節は人についての祈りで、神学のすべての要点をついています。それで、この本を肩の凝らない神学入門書の形に仕上げることを試みました。自由意志とか、予定説とか、贖罪とか、復活とか、再臨などを説明するのに、出来るだけ聖書からの引用に頼り、私自身の言葉を避けました。ウエストミンスター信仰告白が説くように聖書の解釈をするのに一番の助けは聖書の句に頼ることです。それが楽しみになります。この本を読む方が聖書を読む楽しみを味わって下さると幸いです。

「**chú ê kî-tó-bûn chin kán-kiat**，**m̄-koh**，**i khiock-ū pau-hâm lán ki-tok-kàu** ê
chin-chhóe pún-chit。**Tú chhin-chhiūn Calvin só:kóng**，**sín-hák ū siang-têng** ê **bók-tek tē - it**
真髓 **本質**。**真髓** **本質**。**Tú 親像** **加爾文** **所講**，**神學** **有** **雙重** ê **目的**：**第一**
sī beh tit tiōh iú-koan siōng-tè ê **tì-sek tē-jī sī beh liáu-kái lán ka-kī**。**chú ê kî-tó-bûn** ê
是 **得** **得** **有關** **上帝** **上帝** **智識**，**第二** **是** **beh** **了解** **咱** **家己**。**主** ê **祈禱文** ê
chêng saⁿ chat keng-bûn **sī koan-hē siōng-tè**，**sòa lóh-lái saⁿ chat keng-bûn** **sī iú-koan lán** ê
前三節 **經文** **是關係** **上帝**，**續落來** ê **三節** **經文** **是** **有關** **咱** ê
jit-siōng su-iàu ; **lán sín-hák gián-kiù tiong** **só: ū chú-iàu gī-tê** **lóng ē-tàng tū chit** lák
日常 **需要**；**咱** tū **神學** **研究** **中** **所有** ê **主要** **議題** **long ē-tàng tū chit** lák
chat kî-tó-bûn tiong **chhōe-.tiōh**。**所以**，**我** **想** **beh** **chhi ēng** **sín-hák jip-mâng chheh** ê
形式，**來** **寫** **chit pún lêng-siu** ê **chheh**。**Tí kái-soeh chū-iū i-chi ī-tēng lūn**、
siök-chhōe、**koh oāh kah chú** ê **chài-lím téng-téng** **gī-tê** ê **sī góa ē chīn-liōng** **ín-iōng**
贖罪、**活** **kah** **主** ê **再臨** **等** **等** **議題** ê **時**，**我** **會** **盡量** **引用**

sèng-keng chat , thang phiah-bián sú-iōng góa ka-kī ê giân-lūn 。 Tú chiàu Westminster
 聖經 節，避免 避免 使用 我家己 言論。 Tú 照 Westminster
 sìn-gióng kò-pék só' kóng : Beh kái-soeh sèng-keng , siōng khó-khò ê hong-hoat tóh sī óa
 信仰 告白 所講：Beh 解說 聖經，siōng 可靠 ê 方法 tóh 是 óa
 khò sèng-keng pún-sin 。 ēng chit chióng hong-sek lâi thák sèng-keng , sī chit chióng chin
 靠 聖經 本身。用 chit 種 方式 來 讀 聖經，是 一 種 真
 hoā-hí ê keng-giām ; ñg bāng lí teh thák chit pún chheh ê sì , mā ē-tàng kah góa
 歡喜 ê 經驗； ñg 望 你 teh 讀 chit 本 冊 ê 時，mā ē-tàng kah góa
 hun-hióng chit chióng ê hí-lók 。
 分享 chit 種 ê 喜樂。

「主的祈禱文」非常簡潔，不過，它卻包含了我們基督教的真髓本質。正如加爾文所言，神學有雙重目的：第一是想要獲得有關上帝的知識，第二是想要了解我們自己。主禱文的前三節經文是攸關上帝，接下來的三節經文是有關我們的日常需要；在此六節祈禱文中，我們可以找到所有有關神學研究的主要議題。所以，我試圖以神學入門書的形式，來寫這本靈修手冊。在解說自由意志、預定論、贖罪、復活和主的再臨等等議題時，我會盡量引用聖經節，以避免使用我個人的言論。正如 Westminster 信仰告白所言：要解釋聖經，最可靠的方法就是倚靠聖經本身。用這種方式來閱讀聖經，是一種很愉悅的經驗；但願你在閱讀本書時，也能和我分享這種喜樂。

個人靈修 kah 傳福音 ê 手冊
通過《主 ê 祈禱文》來認 bat 耶穌 kah 上帝

國家圖書館出版品預行編目(CIP)資料

主 ê 祈禱文 / 盧焜熙作 ; 林俊育譯. -- 初版. -- 臺南市 :
全民台語聖經協會, 2019.04
面； 公分
譯自：主の祈り
ISBN 978-986-91255-6-7(平裝)

1.基督教 2.祈禱

244.3

108005970

版權頁

國家圖書館出版品預行編目(CIP)資料

原文：《主の祈り》

作者：盧焜熙

Copyright: (未出版紙本) All rights reserved.

台語版：《主 ê 祈禱文》(原文作者授權翻譯出版)

ISBN: ISBN 978-986-91255-6-7 (平裝)

譯者：林俊育

出版者：社團法人台灣全民台語聖經協會 Common Taiwanese Bible Association

地址：70142 台南市東門路一段117號

網址：<http://ctba.fhl.net> & <http://ctb.fhl.net>



初版：2019.04

承印者&總經銷：財團法人台灣基督長老教會台灣教會公報社